



English	2-12	Slovensky	171-181
Français	13-24	Slovenščina	182-192
Deutsch	25-35	Čeština	193-203
Italiano	36-47	Magyar	204-214
Español	48-59	Polski	215-226
Português	60-71	Română	227-237
Nederlands	72-82	Русский	238-250
Dansk	83-93	Български	251-263
Norsk	94-104	Македонски	264-275
Svenska	105-115	Ελληνικά	276-286
Suomi	116-126	Türkçe	287-297
Eesti keel	127-137	日本語	298-308
Latviešu	138-148	中文	309-318
Lietuviškai	149-159	한국어	319-329
Hrvatski	160-170	عربي	330-340



English

## VICTORINOX SWISS ARMY INSTRUCTIONS FOR USE

### I. GENERAL INFORMATION

- Disposal of used batteries 3
- Water resistance 4
- Meter/bar correlation 5

### II. INSTRUCTIONS FOR USE

- Setting the date and time 6-7
- Use of the chronograph 7-8
- Setting the reference time 8-10
- Setting the alarm time 10-11
- Adjusting the chronograph hands to zero position 11-12
- Tachymeter timer 12



English

## I. GENERAL INFORMATION

Congratulations on having chosen a Victorinox Swiss Army timepiece. To ensure your timepiece operates perfectly, we recommend that you follow the advices given in these instructions.

Your timepiece is fitted with either a screw-down or a “pull-out” crown. In order to establish which, gently try to pull the crown out to position 2, if that works, your timepiece is fitted with a “pull-out” crown. If not, use your thumb and forefinger to apply mild pressure on the crown, while rotating towards you to release it. If it does so, you have a screw-down crown



**After use, push the crown back in or screw it down until it is secure in order to maintain the water resistance of your timepiece.**

Quartz timepieces are battery-operated. When the battery is exhausted, we recommend that you have it replaced immediately at an authorized Victorinox Swiss Army Service Center where the water resistance of your timepiece will also be checked. The battery is not covered by the warranty.

### COLLECTION AND DISPOSAL OF QUARTZ TIMEPIECE BATTERIES\*

This symbol indicates that this product must not be thrown away with household rubbish. It must be disposed of at an authorized battery disposal point. By doing so you will be protecting the environment and human health. Recycling conserves natural resources.

\*Applicable in EU member countries and countries with similar legislation.











English

## WATER RESISTANCE

Please check the details on the back of your Victorinox Swiss Army timepiece case and read the following information carefully:

-  Water-resistant to 3 atm (100 feet/30 meters). Resistant to rain and splashes and accidental immersion, **but must not be worn in the shower or when swimming.**
-  Water-resistant to 5 atm (165 feet/50 meters). May be worn in the shower or when swimming in shallow water. Do not wear when diving.
-  Water-resistant to 10 atm (330 feet/100 meters). May be worn when swimming or snorkelling.
-  Water-resistant to 30 atm (990 feet/300 meters). May be worn when swimming or free diving and scuba diving.
-  Water-resistant to 50 atm (1650 feet/500 meters). May be worn when swimming or deep-sea diving.

 The water resistance of your timepiece cannot be guaranteed indefinitely, considering that joints may age, crowns or pushers may sustain knocks and climate or temperature may vary. We therefore recommend that you have the water resistance of your timepiece checked at an authorized Victorinox Swiss Army Service Center every 18 months or whenever the timepiece case is opened.

**Never operate the crown and/or pushers when the timepiece is under water and ensure that the crown and pushers are properly pushed back or screwed down after each use.**



English

## METER/BAR CORRELATION

**Meter and bar measurements are different things:** under water, the water pressure is added to the air pressure above; a depth of 10 meters corresponds to 1 bar of water pressure and 1 bar of atmospheric pressure above water level, therefore 2 bars in total.

## II. INSTRUCTIONS FOR USE

### PUSHERS:

- A Chronograph start/stop
- B Split timing, zero reset

### TIMEPIECE INDICATION

- C Hours
- D Minutes
- E Date

### CHRONOGRAPH INDICATIONS:

- F 12-hour counter
- G 60-second counter
- H 30-minute counter
- I Alarm and reference time subdial





English

## 1. SETTING THE DATE AND TIME

**NOTE:** The Chrono Classic XLS Alarm does not have a second counting hand in the time function.

### Setting the date and time:

1. Pull the crown out to position **2**.
2. Turn the crown clockwise until yesterday's date appears.
3. Pull the crown out to position **3** (the alarm display changes from alarm time to reference time). You will see the hand moving in the alarm time subdial till they show the alarm reference time. Please wait till hands stop moving.
4. Turn the crown clockwise until correct date appears (at 12 midnight).
5. Continue to turn the crown to desired time.
6. Push in the crown to position **1** (the alarm display changes from reference time to alarm time). Watch will resume working.
7. You will see the alarm subdial will turn till reaching the set alarm time.

### Rapid date adjustment:


1. Pull the crown out to position **2**.
2. Turn the crown until correct date appears.
3. Push the crown back to position **1**.



English



**Please note:** Resetting the time also requires the identical correction of the reference time – please refer to **3. Setting the reference time**.

 To avoid any errors, do not perform this operation between 21.00 and 03.00 in the morning when the date mechanism is in action. Be careful not to confuse mid-day and midnight.

## 2. USE OF THE CHRONOGRAPH

- F 12-hour counter
- G 60-second counter
- H 30-minute counter

### Single event:

1. Press pusher **A** to start the chronograph.
2. Press pusher **A** again to stop the chronograph.
3. Press pusher **B** to reset to zero.

**Please note:** The alarm cannot be used as long as the chronograph is in operation.

### Intermediate/split time function:

The intermediate/split time function enables users to stop the hands to read an inter-





English

mediate time while continuing timing. When the hands are restarted, the chronograph makes up the elapsed time.

1. Press pusher **A** to start the chronograph.
2. Press pusher **B** to display an intermediary time, the chronograph will continue timing.
3. Press pusher **B** again to catch up with the timing.  
or
4. Press pusher **A** to end the timing.
5. Press pusher **B** to reset to zero.



**Do not operate the pushers or crown when your timepiece is under water or if it is wet.**

### 3. SETTING THE REFERENCE TIME

What is “reference time”? – The current time is displayed by the hour and minute hand (C and D), however parallel to this; the reference time runs in the background. The alarm function refers to this “reference time”. This means that both the current time and reference time must always be synchronized to ensure alarm sounds at correct time – any adjustments made to the current time have to also be made to the reference time.

The reference time is displayed in the alarm subdial (I).

English

### Synchronize the alarm time to the reference time:

J Reference time subdial:

K Minute hand

L Hour hand

- Pull the crown out to position **3** (the display changes from alarm time to reference time). You will see the hands moving in the subdial located at 6 o'clock.
- Press pusher **B** for at least 2 seconds to activate setting mode.
- Small minute hand will jump forward 1 minute to indicate mode is active – reference time can now be set to match current time.
- **Short pressing** of pusher **B** (less than 1 sec) moves reference time forward by the minute.
- **Medium pressing** (1-2 sec) moves reference time forward by the hour.
- **Long pressing** (longer than 2 sec) – reference time is moved forward until pusher is released.

**NOTE:** If you wait while setting the reference time for longer than 10 seconds you will hear a beep, indicating that the watch deactivated automatically the reference setting mode.

- When finished push in the crown to position **1**.





English

- If you wait for more than 10 seconds, the reference time setting mode will deactivate automatically (1 beep will occur).
- A signal indicates alarm is switched off.

#### 4. SETTING THE ALARM TIME

**NOTE:** The alarm cannot be adjusted while the chronograph is active and the alarm has to be initially synchronised with the reference time (See **Step 3. Setting the reference time**).

M Alarm time subdial:  
N Minute hand  
O Hour hand

##### Activate the setting mode:

Set the crown to position **1**. Press the pusher **B** for at least 2 seconds. As soon as the small minute hand in the subdial jumps forward one minute, the mode is active.

**NOTE:** The alarm time setting mode will deactivate automatically after 10 seconds if there is no manipulation. Two beeps will indicate that alarm is switched on.



English

##### Setting:

**Short pressing** (less than 1 second): the alarm time is moved forward by the minute.  
**Long pressing** (more than 2 seconds): the alarm time is moved forward until the pusher is released.

##### Switching the alarm on/off:

**2 beeps:** alarm switched on

**1 beep:** alarm switched off.

**NOTE:** The alarm can be set maximum 12 hours before the desired alarm time. Once the set alarm time has been reached, a signal is emitted for 20 seconds. This signal is repeated after two minutes. Following brief pressing of the pusher B, the signal is immediately switched off.

The alarm beeps only once and has to be reactivated every day by pressing shortly the pusher **B**.

#### 5. ADJUSTING THE CHRONOGRAPH HANDS TO ZERO POSITION

In case the chronograph hands do not show zero seconds zero minutes/hours after resetting:

- Pull the crown out to position **3**.
- Keep pusher **A** and **B** depressed simultaneously for at least 2 seconds (the center stop-second hand rotates 360°: corrective mode is activated).



English

**NOTE:** If pushers are not pressed for longer than 10 seconds the adjusting mode is deactivated.

#### **Adjusting the minute counter hand and the hour counter hand:**

- Short pressing of pusher **A** (less than 1 second), second hand moves 1 second forward.
- Long pressing of pusher **A** (more than 2 second), second hands will move forward until pusher is released.
- Switch to the hour subdial (at 10 o'clock), press the pusher **B** a short time.
- Short pressing of pusher **B** (less than 1 second), minute hand moves by 30 seconds.
- Long pressing on pusher **B** (more than 2 seconds) minute hand will move until pusher is released.

#### **TACHYMETER TIMER**

The tachymeter timer allows you to measure the speed of an object moving at constant speed. Start the chronograph and stop it after a certain distance covered (1 km for example). The chronograph hand indicates a figure on the tachymeter scale corresponding to the speed in km/h or miles/h – mph.

Français



## MODE D'EMPLOI VICTORINOX SWISS ARMY

### I. INFORMATIONS GÉNÉRALES

- Traitement des piles usagées 14-15
- Étanchéité 15-16
- Correspondance mètre/bar 16-17

### II. MODE D'EMPLOI

- Réglage de l'heure et de la date 17-18
- Utilisation du chronographe 18-19
- Réglage de l'heure de référence 20-21
- Réglage de l'heure d'alarme 21-23
- Réglage des aiguilles du chronographe en position zéro 23-24
- Tachymètre 24





Français

## I. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Nous vous félicitons d'avoir choisi une montre Victorinox Swiss Army. Pour un fonctionnement optimum de votre montre, nous vous recommandons de suivre attentivement les conseils donnés dans ce mode d'emploi.

Votre montre est équipée soit d'une couronne vissée, soit d'une couronne à tirer. Afin de le déterminer, tentez de tirer délicatement la couronne en position 2. Si cela fonctionne, votre montre est équipée d'une couronne à tirer. Si non, c'est qu'elle est dotée d'une couronne vissée : dans ce cas, appuyez légèrement sur la couronne avec le pouce et l'index tout en la tournant vers vous pour la libérer



**Après usage, veillez à bien repousser ou revisser la couronne jusqu'au bout afin de préserver l'étanchéité de votre montre.**

Les montres à quartz sont alimentées par une pile. Une fois celle-ci usée, il est recommandé de la faire remplacer immédiatement auprès d'un centre de réparation agréé Victorinox Swiss Army qui contrôlera également l'étanchéité de votre montre. La pile n'est pas couverte par la garantie.

### COLLECTE ET TRAITEMENT DES PILES DES MONTRES À QUARTZ\*

Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. Il doit être remis à un point de collecte agréé. En effectuant cette démarche, vous contribuerez à la protection de l'environnement et de la santé humaine. Le recyclage des matériaux permettra de préserver les ressources naturelles.



Français

\*Applicable dans les pays membres de l'Union européenne et dans les pays disposant d'une législation comparable.

## ÉTANCHÉITÉ

Veillez vérifier les indications sur le fond de la boîte de votre montre Victorinox Swiss Army et lire attentivement les explications suivantes :



Étanche jusqu'à 3 atm (100 pieds/30 mètres). Résiste à la pluie, aux éclaboussures et aux immersions accidentelles, **mais ne doit pas être portée sous la douche ou lors de baignades.**



Étanche jusqu'à 5 atm (165 pieds/50 mètres). Peut être portée sous la douche ou lors de baignades en eau peu profonde, mais pas pour plonger.



Étanche jusqu'à 10 atm (330 pieds/100 mètres). Peut être portée lors de baignades ou lors de plongées sans bouteille en surface.



Étanche jusqu'à 30 atm (990 pieds/300 mètres). Peut être portée lors de baignades ou pour la plongée en apnée et la plongée sous-marine.



Étanche jusqu'à 50 atm (1650 pieds/500 mètres). Peut être portée lors de baignades ou pour la plongée en eaux profondes.



L'étanchéité de votre montre ne peut être garantie indéfiniment compte tenu du vieillissement des joints, des chocs éventuels subis par la couronne ou les poussoirs, des variations climatiques ou de température. Nous vous recommandons donc de faire contrôler l'étanchéité de votre montre tous les 18 mois ou dès l'ouverture de votre boîtier auprès d'un Centre agréé Victorinox Swiss Army.



Français

**Ne manipulez jamais la couronne de mise à l'heure et/ou les poussoirs lorsque la montre est immergée et assurez-vous que la couronne et les poussoirs sont correctement poussés ou vissés après chaque utilisation.**

## CORRESPONDANCE MÈTRE/BAR

**Les mesures en mètres et en bars correspondent à des réalités différentes :** dans l'eau, la pression de l'eau s'ajoute à la pression de l'air. Ainsi, une profondeur de 10 mètres correspond à 1 bar de pression hydraulique plus 1 bar de pression atmosphérique au-dessus du niveau de l'eau, soit 2 bars au total.

## II. MODE D'EMPLOI

### POUSOIRS :

- A Démarrage/arrêt du chronographe
- B Mesure des temps intermédiaires (split times), remise à zéro

### INDICATIONS RELATIVES À LA MONTRE

- C Heures
- D Minutes
- E Date



Français

## INDICATIONS RELATIVES AU CHRONOGAPHE :

- F Compteur des 12 heures
- G Compteur des 60 secondes
- H Compteur des 30 minutes
- I Cadran de l'heure d'alarme et de l'heure de référence

## 1. RÉGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE

**NOTE :** La Chrono Classic XLS Alarm n'est pas équipée d'une aiguille des secondes dans le mode heure.

### Réglage de la date et de l'heure :

1. Tirez la couronne en position 2.
2. Tournez la couronne dans le sens horaire jusqu'à ce la date de la veille s'affiche.
3. Tirez la couronne en position 3 (l'affichage de l'heure d'alarme est remplacé par celui de l'heure de référence). Vous verrez l'aiguille du petit cadran de l'heure d'alarme se déplacer jusqu'à l'heure d'alarme de référence. Veuillez patienter jusqu'à ce que les aiguilles ne bougent plus.
4. Tournez la couronne dans le sens horaire jusqu'à ce que la date désirée s'affiche (à minuit).
5. Continuez à tourner la couronne jusqu'à l'heure désirée.
6. Poussez la couronne en position 1 (l'affichage de l'heure de référence est remplacé par celui de l'heure d'alarme). La montre recommence à fonctionner.





Français

7. Vous verrez l'aiguille du petit cadran de l'alarme se déplacer jusqu'à l'heure d'alarme choisie.

### Réglage rapide de la date :

1. Tirez la couronne en position 2.
2. Tournez la couronne jusqu'à ce que la date correcte s'affiche.
3. Repoussez la couronne en position 1.

Note : Tout nouveau réglage de l'heure exige aussi de corriger l'heure de référence. Voir 3. **Réglage de l'heure de référence.**



Afin d'éviter toute erreur, ne pas effectuer cette opération entre 21 h et 3 h du matin, lorsque le mécanisme de date opère. Attention à ne pas confondre midi et minuit.

## 2. UTILISATION DU CHRONOMETRE

- F Compteur des 12 heures
- G Compteur des 60 secondes
- H Compteur des 30 minutes

### Chronométrage simple :

1. Appuyez sur le poussoir **A** pour démarrer le chronographe.
2. Appuyez une nouvelle fois sur le poussoir **A** pour arrêter le chronographe.

Français



3. Appuyez sur le poussoir **B** pour remettre le chronographe à zéro.

**Note :** Il n'est pas possible d'utiliser l'alarme lorsque le chronographe fonctionne.

### Temps intermédiaires (split times) :

La fonction temps intermédiaire vous permet d'arrêter les aiguilles pour lire un temps intermédiaire sans interrompre le chronographe. Lorsque les aiguilles repartent, le chronographe rattrape le temps écoulé.



1. Appuyez sur le poussoir **A** pour démarrer le chronographe.
  2. Appuyez sur le poussoir **B** pour afficher un temps intermédiaire sans interrompre le chronométrage.
  3. Appuyez une nouvelle fois sur le poussoir **B** pour rattraper le temps écoulé.
- ou
4. Appuyez sur le poussoir **A** pour arrêter le chronométrage.
  5. Appuyez sur le poussoir **B** pour remettre le chronographe à zéro.



Ne pas manipuler les poussoirs ou la couronne lorsque la montre est immergée ou mouillée.



Français

### 3. RÉGLAGE DE L'HEURE DE RÉFÉRENCE

Qu'est-ce que «l'heure de référence»? – L'heure réelle est indiquée par les aiguilles des heures et des minutes (C et D). Parallèlement à l'heure réelle, l'heure de référence tourne à l'arrière-plan. La fonction alarme se base sur cette «heure de référence», ce qui implique de toujours synchroniser l'heure réelle et l'heure de référence pour être sûr que l'alarme se déclenchera à l'heure souhaitée. Tout réglage de l'heure réelle exige donc aussi de corriger l'heure de référence.



L'heure de référence est affichée dans le petit cadran de l'alarme (I).

#### Synchronisation de l'heure d'alarme avec l'heure de référence :

J Cadran de l'heure de référence :

K Aiguille des minutes

L Aiguille des heures

- Tirez la couronne en position 3 (l'affichage de l'heure d'alarme est remplacé par celui de l'heure de référence). Vous verrez les aiguilles du petit cadran situé à 6 heures se déplacer.
- Appuyez sur le poussoir B pendant au moins deux secondes pour activer le mode réglage.



Français

- L'aiguille des petites minutes avancera d'une minute pour indiquer que le mode est activé. Vous pouvez maintenant régler l'heure de référence pour la synchroniser à l'heure réelle.
- **Une pression brève** du poussoir B (moins d'une seconde) fait avancer l'heure de référence de minute en minute.
- **Une pression moyenne** (une à deux secondes) fait avancer l'heure de référence d'heure en heure.
- **Une pression longue** (plus de deux secondes) fait avancer l'heure de référence jusqu'à ce que le poussoir soit relâché.

**NOTE :** Si le réglage de l'heure de référence est interrompu pendant plus de 10 secondes, vous entendrez un bip indiquant que la montre a désactivé automatiquement le mode de réglage de l'heure de référence.

- Quand vous avez terminé le réglage, poussez la couronne en position 1.
- Si vous attendez plus de 10 secondes, le mode réglage de l'heure de référence se désactivera automatiquement (vous entendrez un bip).
- Un signal indique que l'alarme est désactivée.

### 4. RÉGLAGE DE L'HEURE D'ALARME

**NOTE :** Il n'est pas possible de régler l'alarme lorsque le chronographe fonctionne et l'alarme doit d'abord être synchronisée avec l'heure de référence (voir **étape 3. Réglage de l'heure de référence**).



Français

M Cadran de l'heure d'alarme :

N Aiguille des minutes

O Aiguille des heures

#### Activation du mode réglage :

Placez la couronne en position 1. Appuyez sur le poussoir B pendant au moins deux secondes. Dès que l'aiguille des petites minutes dans le petit cadran avance d'une minute, le mode est activé.

**NOTE :** Si vous n'effectuez aucune manipulation, le mode réglage de l'heure d'alarme se désactivera automatiquement. Deux bips sont émis pour indiquer que l'alarme est activée.

#### Réglage :

**Pression brève** (moins d'une seconde) : l'heure d'alarme avance de minute en minute.

**Pression longue** (plus de deux secondes) : l'heure d'alarme avance jusqu'à ce que le poussoir soit relâché.



Français

#### Activation et désactivation de l'alarme :

**2 Deux bips** : l'alarme est activée

**1 Un bip** : l'alarme est désactivée.

**NOTE :** L'alarme peut être réglée au maximum 12 heures avant l'heure d'alarme désirée. Lorsque l'heure d'alarme est atteinte, un signal est émis pendant 20 secondes et répété après deux minutes. Le signal est immédiatement désactivé par une brève pression du poussoir B.

L'alarme ne se déclenche qu'une seule fois et doit être réactivée tous les jours en appuyant brièvement sur le poussoir B.

#### 5. RÉGLAGE DES AIGUILLES DU CHRONOMETRE EN POSITION ZÉRO

Si les aiguilles du chronographe n'indiquent pas zéro seconde zéro minute/heure après le nouveau réglage :

- Tirez la couronne en position 3.
- Appuyez simultanément sur les poussoirs A et B pendant au moins 2 secondes (l'aiguille centrale du stop second tourne de 360°, le mode correction est activé).

**NOTE :** Si vous n'appuyez pas sur les poussoirs pendant plus de 10 secondes, le mode réglage est désactivé.



Français

### Réglage de l'aiguille du compteur des minutes et de l'aiguille du compteur des heures :

- Appuyez brièvement une fois sur le poussoir **A** (moins d'une seconde) pour régler seconde par seconde.
- Appuyez en continu sur le poussoir **A** (plus de 2 secondes), l'aiguille des secondes avance jusqu'à ce que le poussoir soit relâché.
- Pour activer le cadran des heures (situé à 10 heures), appuyez brièvement sur le poussoir **B**.
- Appuyez brièvement sur le poussoir **B** (moins d'une seconde) pour régler l'aiguille des minutes par tranche de 30 secondes (cadran situé à 10 heures).
- Appuyez en continu sur le poussoir **B** (plus de 2 secondes), l'aiguille des heures avance jusqu'à ce que le poussoir soit relâché (cadran situé à 10 heures).

### TACHYMÈTRE

Le tachymètre permet de mesurer la vitesse d'un objet qui se déplace à vitesse constante. Démarrez le chronographe et arrêtez-le après le parcours d'une certaine distance (1 km par exemple). L'aiguille du chronographe indique un nombre sur l'échelle du tachymètre, qui correspond à la vitesse en km/h ou en miles/h (mph)

Deutsch



## GEBRAUCHSANWEISUNG VICTORINOX SWISS ARMY

### I. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

- Entsorgung der leeren Batterien 26-27
- Wasserdichtigkeit 27-28
- Entsprechungen Meter/Bar 28

### II. GEBRAUCHSANWEISUNG

- Einstellen von Datum und Uhrzeit 29-30
- Bedienung des Chronographen 30-31
- Einstellen der Referenzzeit 31-33
- Einstellen der Alarmzeit 33-34
- Einstellen der Chronographenzeiger auf Null 34-35
- Tachymeter Timer 35



Deutsch

## I. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Wir freuen uns, dass Sie sich für eine Victorinox Swiss Army Uhr entschieden haben. Für ein einwandfreies Funktionieren Ihrer Uhr raten wir Ihnen, die Gebrauchsanweisung genau zu befolgen.

Ihre Uhr ist entweder mit einer verschraubten oder einer herausziehbaren Krone ausgestattet. Um das herauszufinden, ziehen Sie vorsichtig an der Krone. Wenn Sie sie herausziehen können, verfügt Ihre Uhr über eine herausziehbare Krone. Wenn nicht, drücken Sie sanft mit Daumen und Zeigefinger auf die Krone und drehen Sie sie gleichzeitig in Ihre Richtung. Wenn Sie sich löst, handelt es sich um eine verschraubte Krone.



**Achten Sie hinterher darauf, die Krone wieder richtig zurückzudrücken oder zuzuschrauben, damit kein Wasser in die Uhr eindringen kann.**

Quarzuhren werden mit einer Batterie betrieben. Es wird empfohlen, eine leere Batterie sofort bei einem autorisierten Victorinox Swiss Army Reparaturzentrum auswechseln zu lassen, wo ebenfalls die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr geprüft wird. Für die Batterie wird keine Garantie übernommen.

### SAMMELN UND ENTSORGEN DER BATTERIEN VON QUARZUHREN\*

Dieses Zeichen weist darauf hin, dass das Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern an einer autorisierten Sammelstelle abgegeben werden muss. Durch diesen Schritt tragen Sie zum Umweltschutz und zur Verbesserung der Gesundheit bei. Durch das Recycling werden die natürlichen Ressourcen bewahrt.



Deutsch

\*Gültig in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union sowie in Ländern mit einer ähnlichen Gesetzgebung.

## WASSERDICHTIGKEIT

Bitte überprüfen Sie die Angabe bezüglich Wasserdichtigkeit auf der Rückseite Ihrer Victorinox Swiss Army Uhr und vergleichen Sie diese mit den entsprechenden Angaben auf folgender Liste:



Wasserdicht bis 3 ATM (30 Meter). Gegen Regen und Wasserspritzer geschützt, **sollte aber nicht beim Duschen oder Schwimmen getragen werden.**



Wasserdicht bis 5 ATM (50 Meter). Geeignet zum Duschen und Schwimmen im flachen Wasser, aber nicht für Tauchgänge.



Wasserdicht bis 10 ATM (100 Meter). Geeignet zum Schwimmen und Schnorcheln.



Wasserdicht bis 30 ATM (300 Meter). Geeignet zum Schwimmen, Schnorcheln und Tauchen mit Ausrüstung.



Wasserdicht bis 50 ATM (500 Meter). Geeignet zum Schwimmen oder Tiefseeauchen.



Aufgrund der Alterung der Dichtungen, möglicher Erschütterungen bei Krone oder Druckern sowie den Klima- oder Temperaturschwankungen kann für die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr nur eine eingeschränkte Garantie gewährt werden. Wir raten Ihnen, die Dichtigkeit Ihrer Uhr alle 18 Monate oder bei der Öffnung des





Deutsch

Gehäuses in einem autorisierten Victorinox Swiss Army-Zentrum überprüfen zu lassen.

**Betätigen Sie niemals die Krone oder die Drücker, wenn die Uhr nass ist, und stellen Sie nach jeder Betätigung sicher, dass Sie die Krone und die Drücker wieder sicher festgedrückt bzw. festgeschraubt haben.**

## ENTSPRECHUNGEN METER/BAR

**Meter und Bar sind nicht dasselbe:** Die Druckverhältnisse im Wasser ergeben sich aus dem Druck des Wassers und dem Druck der Luft. In 10 Metern Tiefe herrschen 1 Bar Wasserdruck und 1 Bar Luftdruck auf Höhe des Meeresspiegels, also insgesamt 2 Bar.

## II. GEBRAUCHSANWEISUNG

### DRÜCKER

- A Start/Stopp des Chronographen
- B Split Time, Nullrückstellung

### UHRZEITANZEIGE

- C Stunden
- D Minuten
- E Datum



Deutsch

## CHRONOGRAPHENANZEIGE

- F 12-Stundenzähler
- G 60-Sekundenzähler
- H 30-Minutenzähler
- I Alarm- und Referenzzeit

## 1. EINSTELLEN VON DATUM UND UHRZEIT

**HINWEIS:** Die Chrono Classic XLS Alarm verfügt über eine Zeitangabe ohne Sekunden-zähler.

### Einstellen von Datum und Uhrzeit

1. Ziehen Sie die Krone in Position 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis das Datum des gestrigen Tages erscheint.
3. Ziehen Sie die Krone in Position 3 heraus (die Alarmanzeige wechselt von der Alarmzeit zur Referenzzeit). Die Zeiger des unteren Zifferblatts für die Alarmzeit drehen sich, bis die Alarmreferenzzeit angezeigt wird. Warten Sie, bis die Zeiger sich nicht mehr drehen.
4. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis das gewünschte Datum erscheint (bei 12 Uhr Mitternacht).
5. Drehen Sie die Krone bis zur gewünschten Uhrzeit.
6. Drücken Sie die Krone in Position 1 (die Alarmanzeige wechselt von der Referenzzeit zur Alarmzeit). Die Uhr fängt wieder an zu laufen.
7. Die Zeiger auf dem unteren Alarmzifferblatt drehen sich bis zur eingestellten Alarmzeit.






Deutsch

**Datums-Schnellkorrektur:**

1. Ziehen Sie die Krone in Position **2** heraus.
2. Drehen Sie die Krone, bis das gewünschte Datum erscheint.
3. Drücken Sie die Krone wieder in Position **1**.

**Hinweis:** Nach dem Einstellen der neuen Uhrzeit muss auch die Referenzzeit neu eingestellt werden – s. **3. Einstellen der Referenzzeit**.

 Um Fehler zu vermeiden, führen Sie diesen Vorgang nicht zwischen 21:00 Uhr und 3:00 Uhr morgens aus, wenn der Datumsmechanismus aktiviert ist. Verwechseln Sie nicht 12:00 Uhr mittags und Mitternacht.

**2. BEDIENUNG DES CHRONOGRAPHEN**

- F 12-Stundenzähler
- G 60-Sekundenzähler
- H 30-Minutenzähler

**Einfache Bedienung:**

1. Betätigen Sie den Drücker **A**, um den Chronographen zu starten.
2. Betätigen Sie den Drücker **A** erneut, um den Chronographen zu stoppen.
3. Betätigen Sie den Drücker **B** für die Nullrückstellung.



30



Deutsch

**HINWEIS:** Der Alarm funktioniert nicht bei laufendem Chronographen.

**Zwischenzeit-/Splitfunktion:**

Mit der Zwischenzeit-/Splitfunktion kann der Benutzer die Zeiger anhalten, um eine Zwischenzeit abzulesen, ohne die Zeitmessung zu unterbrechen. Wenn die Zeiger wieder in Gang gesetzt werden, holt der Chronograph die verstrichene Zeit ein.

1. Betätigen Sie den Drücker **A**, um den Chronographen zu starten.
2. Betätigen Sie den Drücker **B**, um eine Zwischenzeit anzuzeigen; der Chronograph läuft weiter.
3. Betätigen Sie den Drücker **B** erneut, um die verstrichene Zeit aufzuholen.  
oder
4. Betätigen Sie den Drücker **A**, um die Zeitmessung zu beenden.
5. Betätigen Sie den Drücker **B** für die Nullrückstellung.

 **Betätigen Sie weder die Drücker noch die Krone, wenn die Uhr unter Wasser oder nass ist.**

**3. EINSTELLEN DER REFERENZZEIT**

Was ist die Referenzzeit? – Die Stunden- und Minutenzeiger zeigen die aktuelle Zeit an (C und D). Parallel dazu läuft im Hintergrund die Parallelzeit, von der die Alarmfunktion abhängt. Die aktuelle Zeit und die Referenzzeit müssen immer synchron laufen, um eine Alarmfunktion zur richtigen Zeit zu gewährleisten. Wenn die aktuelle Uhrzeit neu eingestellt wird, muss auch die Referenzzeit neu eingestellt werden.

31



Deutsch

Die Referenzzeit wird auf dem unteren Zifferblatt für den Alarm angezeigt (●).

#### Die Alarmzeit auf die Referenzzeit einstellen:

J Kleines Zifferblatt für die Referenzzeit:

K Minutenzeiger

L Stundenzeiger

- Ziehen Sie die Krone in Position **3** (die Anzeige wechselt von der Alarmzeit zur Referenzzeit). Der Zeiger im kleinen Zifferblatt bei 6 Uhr dreht sich.
- Betätigen Sie den Drücker **B** für mindestens 2 Sekunden, um den Einstellmodus zu aktivieren.
- Wenn der kleine Sekundenzeiger eine Minute vorwärts springt, ist der Modus aktiviert – jetzt kann die Referenzzeit der aktuellen Zeit angeglichen werden.
- Durch ein **kurzes Betätigen** des Drückers **B** (weniger als 1 Sekunde) wird die Referenzzeit um eine Minute vorgestellt.
- Durch ein **etwas längeres Betätigen** (1 – 2 Sekunden) wird die Referenzzeit um eine Stunde vorgestellt.
- Durch ein **langes Betätigen** (über 2 Sekunden) wird die Referenzzeit so lange vorgestellt, bis der Drücker losgelassen wird.

**HINWEIS:** Wenn Sie die Einstellung der Referenzzeit für mehr als 10 Sekunden unterbrechen, ertönt ein Piepton. Er zeigt an, dass die Uhr den Einstellmodus für die Referenzzeit automatisch deaktiviert hat.

- Drücken Sie die Krone wieder in Position **1** zurück.



Deutsch



- Wenn Sie den Drücker für mehr als 10 Sekunden nicht betätigen, wird der Einstellmodus für die Referenzzeit automatisch deaktiviert (1 Piepton).
- Ein Signalton zeigt an, dass der Alarm ausgeschaltet ist.

#### 4. EINSTELLEN DER ALARMZEIT

**HINWEIS:** Der Alarm kann weder bei laufendem Chronographen eingestellt werden, noch wenn die Alarmzeit nicht an die Referenzzeit angepasst wurde (s. **Punkt 3. Einstellen der Referenzzeit**).

M Kleines Zifferblatt für die Alarmzeit:

N Minutenzeiger

O Stundenzeiger

#### Den Einstellmodus aktivieren:

Bringen Sie die Krone in Position **1**. Betätigen Sie den Drücker **B** für mindestens 2 Sekunden. Sobald der kleine Sekundenzeiger auf dem unteren Zifferblatt eine Minute vorwärts springt, ist der Modus aktiviert.

**HINWEIS:** Wenn Sie den Drücker für mehr als 10 Sekunden nicht betätigen, wird der Einstellmodus für die Alarmzeit automatisch deaktiviert. Zwei Pieptöne zeigen an, dass der Alarm aktiviert ist.





Deutsch

**Einstellen:**

**Kurzes Betätigen** (weniger als 1 Sekunde): die Alarmzeit läuft in Minutenschritten vorwärts.

**Langes Betätigen** (mehr als 2 Sekunden): die Alarmzeit läuft vorwärts, bis der Drücker nicht mehr betätigt wird.

**Ein-/Ausstellen des Alarms:**

**2 Pieptöne:** der Alarm ist eingeschaltet

**1 Piepton:** der Alarm ist ausgeschaltet

**HINWEIS:** Der Alarm kann maximal 12 Stunden vor der gewünschten Alarmzeit eingestellt werden. Sobald die gewünschte Alarmzeit erreicht ist, ertönt ein 20 Sekunden langer Ton, der nach zwei Minuten wiederholt wird. Nach einem kurzen Betätigen des Drückers (B) wird der Signaltone sofort ausgeschaltet.

Der Alarm muss jeden Tag durch ein kurzes Betätigen des Drückers **B** wieder eingeschaltet werden.

**5. EINSTELLEN DER CHRONOGRAPHENZEIGER AUF NULL**

Für den Fall, dass die Chronographenzeiger nach dem Einstellen nicht null Sekunden und null Minuten/Stunden anzeigen:

- Ziehen Sie die Krone in Position **3**.
- Betätigen Sie die Drücker **A** und **B** gleichzeitig für etwa 2 Sekunden (die zentrale Stoppsekunde dreht sich um 360° - der Korrekturmodus ist aktiviert).



Deutsch

**HINWEIS:** Wenn Sie die Drücker länger als 10 Sekunden nicht betätigen, wird der Einstellmodus deaktiviert.

**Einstellen der Zeiger für die Minutenzählung und die Stundenzählung:**

- Bei einer kurzen Betätigung des Drückers **A** (weniger als 1 Sekunde) geht der Sekundenzeiger eine Sekunde weiter.
- Bei einer langen Betätigung des Drückers **A** (über 2 Sekunden) bewegt sich der Sekundenzeiger so lange weiter, bis der Drücker wieder losgelassen wird.
- Wechseln Sie durch ein kurzes Betätigen des Drückers **B** zum kleinen Zifferblatt für die Stundenanzeige bei 10 Uhr.
- Durch ein kurzes Betätigen des Drückers **B** (weniger als 1 Sekunde) bewegt sich der Minutenzeiger auf dem kleinen Zifferblatt bei 10 Uhr um jeweils 30 Sekunden vor.
- Durch ein langes Betätigen des Drückers **B** (über 2 Sekunden) bewegt sich der Minutenzeiger auf dem kleinen Zifferblatt bei 10 Uhr so lange weiter, bis der Drücker losgelassen wird.

**TACHYMETER TIMER**

Mit dem Tachymeter kann die Geschwindigkeit eines Gegenstands bei konstanter Geschwindigkeit gemessen werden. Starten Sie den Chronographen und stoppen Sie ihn nach einer bestimmten Distanz (beispielsweise 1 km). Der Chronographenzeiger zeigt eine Zahl auf der Tachymeterskala an, die für die Geschwindigkeit in km/h oder mph (Meilen pro Stunde) steht.



Italiano

## ISTRUZIONI PER L'USO VICTORINOX SWISS ARMY

### I. INFORMAZIONI GENERALI

- Trattamento delle pile scariche 37-38
- Impermeabilità 38-39
- Corrispondenza metro/bar 39

### II. ISTRUZIONI PER L'USO

- Regolazione della data e dell'ora 40-41
- Uso del cronografo 41-42
- Regolazione dell'ora di riferimento 42-44
- Impostazione dell'ora della sveglia 44-45
- Posizionamento delle lancette del cronografo sullo zero 45-46
- Timer tachimetro 47



Italiano

## I. INFORMAZIONI GENERALI

Complimenti per avere scelto un orologio Victorinox Swiss Army. Per un funzionamento ottimale dell'orologio, si raccomanda di seguire attentamente i consigli forniti nelle presenti istruzioni.

L'orologio può essere dotato di una corona avvitata, oppure di una corona semplice. Per determinarlo, tentare di tirare delicatamente la corona. Se l'operazione funziona, l'orologio è dotato di una corona semplice, in caso contrario svitare la corona effettuando una leggera pressione verso la cassa per liberare quest'ultima fino alla liberazione completa dalla cassa. In questo caso l'orologio è dotato di una corona avvitata.



**Dopo l'uso, avere cura di premere o riavvitare la corona fino in fondo al fine di preservare l'impermeabilità dell'orologio.**

Gli orologi al quarzo sono alimentati da una pila. Quando la pila è scarica, si consiglia di farla sostituire immediatamente presso un centro di riparazione autorizzato Victorinox Swiss Army che controllerà inoltre l'impermeabilità dell'orologio. La pila non è coperta dalla garanzia.

### RACCOLTA E TRATTAMENTO DELLE PILE DEGLI OROLOGI AL QUARZO\*

Questo simbolo indica che questo prodotto non deve essere gettato nei rifiuti domestici. Deve essere consegnato ad un punto di raccolta autorizzato. Rispettando questa procedura, si contribuisce alla protezione dell'ambiente e della salute pubblica. Il riciclaggio dei materiali consentirà di conservare le risorse naturali.











Italiano

\*Applicabile nei paesi membri della Comunità europea e nei paesi che dispongono di una legislazione comparabile.

## IMPERMEABILITÀ

Verificare le indicazioni sul fondo della cassa dell'orologio Victorinox Swiss Army e leggere attentamente le istruzioni seguenti:

-  Impermeabile fino a 3 ATM (100 piedi/30 metri). Resiste alla pioggia, agli schizzi e alle immersioni accidentali, **ma non deve essere indossato sotto la doccia o durante il bagno.**
-  Impermeabile fino a 5 ATM (165 piedi/50 metri). Può essere indossato sotto la doccia o durante il bagno in acqua poco profonda. Evitare i tuffi.
-  Impermeabile fino a 10 ATM (330 piedi/100 metri). Può essere indossato durante il bagno o in immersioni senza bombola in superficie.
-  Impermeabile fino a 30 ATM (990 piedi/300 metri). Può essere indossato durante il bagno o in immersioni in apnea e sottomarine.
-  Impermeabile fino a 50 ATM (1650 piedi/500 metri). Può essere indossato durante il bagno o in immersioni in acque profonde.

 L'impermeabilità del vostro orologio non può essere garantita a tempo indeterminato per via dell'invecchiamento delle guarnizioni, degli eventuali urti sulla corona o sui pulsanti, delle variazioni climatiche o di temperatura; vi raccomandiamo pertanto di far controllare l'impermeabilità dell'orologio ogni 18 mesi o dopo l'apertura della cassa presso un Centro autorizzato Victorinox Swiss Army.



Italiano

**Non attivare mai la corona di regolazione dell'ora e/o i pulsanti durante un'immersione dell'orologio in acqua e verificare che la corona e i pulsanti siano correttamente premuti o avvitati dopo ciascun utilizzo.**

## CORRISPONDENZA METRO/BAR

**Metro e bar non sono la stessa cosa:** nell'acqua la pressione dell'aria e dell'acqua si aggiungono; 10 metri di profondità equivalgono a 1 bar di pressione d'acqua più un 1 bar di pressione atmosferica a livello del mare, per un totale di 2 bar.

## II. ISTRUZIONI PER L'USO

### PULSANTI

- A Cronografo start/stop
- B Tempi intermedi, riassetto

### INDICAZIONI DELL'OROLOGIO

- C Ore
- D Minuti
- E Data

### INDICAZIONI DELL'OROLOGIO

- F Contatore 12 ore
- G Contatore 60 secondi
- H Contatore 30 minuti
- I Ora di riferimento e sveglia





Italiano

## 1. REGOLAZIONE DELLA DATA E DELL'ORA

**NOTA:** Il Chrono Classic XLS Alarm non è dotato di lancetta di conteggio dei secondi nella funzione di regolazione dell'ora.

### Regolazione della data e dell'ora:

1. Tirare la corona in posizione **2**.
2. Girare la corona in senso orario fino a fare apparire la data del giorno prima.
3. Tirare la corona in posizione **3** (il display della sveglia passa dall'ora della sveglia all'ora di riferimento). Si vedrà la lancetta muoversi nel sottoquadrante dell'ora della sveglia fino ad indicare l'ora di riferimento della funzione sveglia. Attendere fino a quando le lancette si fermano.
4. Girare la corona in senso orario fino a fare apparire la data corretta (alle 12 mezzanotte).
5. Continuare a girare la corona fino all'ora desiderata.
6. Spingere la corona in posizione **1** (il display della sveglia passa dall'ora di riferimento all'ora della sveglia).
7. Il sottoquadrante della sveglia girerà fino a raggiungere l'ora della sveglia impostata.



### Regolazione rapida della data:


1. Tirare la corona in posizione **2**.



Italiano

2. Girare la corona fino a quando appare la data corretta.
3. Riportare la corona in posizione **1**.

**Nota:** La regolazione dell'ora richiede inoltre una correzione identica dell'ora di riferimento – consultare il paragrafo **3. Regolazione dell'ora di riferimento**.

 Per evitare errori, non eseguire questa operazione fra le ore 21.00 e le ore 03.00 del mattino, quando il meccanismo è in azione. Fare attenzione a non confondere mezzogiorno con mezzanotte.

## 2. USO DEL CRONOGRAFO

- F Contatore 12 ore
- G Contatore 60 secondi
- H Contatore 30 minuti

### Evento singolo:

1. Premere il pulsante **A** per avviare il cronografo.
2. Premere di nuovo il pulsante **A** per arrestare il cronografo.
3. Premere il pulsante **B** per riavviare.

**Nota:** La funzione sveglia non può essere utilizzata quando il cronografo è in funzione.





Italiano

### Tempo intermedio/frazioni di tempo:

La funzione tempo intermedio/frazioni di tempo consente agli utenti di arrestare le lancette per leggere un tempo intermedio senza interrompere il funzionamento dell'orologio. Quando le lancette riprendono a muoversi, il cronografo recupera il lasso di tempo trascorso.

1. Premere il pulsante **A** per avviare il cronografo.
2. Premere il pulsante **B** per visualizzare un tempo intermedio, il cronografo continuerà a misurare il tempo.
3. Premere di nuovo il pulsante **B** per visualizzare nuovamente la misura del tempo, oppure
4. Premere il pulsante **A** per interrompere la misura del tempo.
5. Premere il pulsante **B** per riavviare.



**Non utilizzare i pulsanti o la corona quando l'orologio è immerso in acqua o in presenza di umidità.**

### 3. REGOLAZIONE DELL'ORA DI RIFERIMENTO

Che cos'è l'ora di riferimento? - L'ora attuale viene visualizzata dalla lancetta delle ore e dei minuti (Ⓒ e Ⓓ). Parallelamente, l'ora di riferimento scorre sullo sfondo. La funzione sveglia si basa su questa "ora di riferimento". Questo significa che sia l'ora attuale che l'ora di riferimento devono sempre essere sincronizzate per garantire che la sveglia suoni al momento giusto. Ad ogni regolazione dell'ora attuale deve corrispondere una regolazione dell'ora di riferimento.



Italiano

L'ora di riferimento viene visualizzata nel sottoquadrante della sveglia (Ⓔ).

### Sincronizzazione dell'ora della sveglia con l'ora di riferimento:

J Sottoquadrante dell'ora di riferimento:

- K Lancetta dei minuti
- L Lancetta delle ore

- Tirare la corona in posizione **3** (il display passa dall'ora della sveglia all'ora di riferimento). La lancetta nel sottoquadrante posizionato alle ore 6.00 si muove.
- Premere il pulsante **B** per almeno 2 secondi per attivare la modalità di regolazione.
- La piccola lancetta dei minuti avanzerà di un 1 minuto per indicare che la modalità è attiva. Ora è possibile regolare l'ora di riferimento affinché corrisponda all'ora attuale.
- **Pressione breve** del pulsante **B** (meno di 1 secondo): l'ora di riferimento avanza di un minuto alla volta.
- **Pressione media** (1 – 2 secondi): l'ora di riferimento avanza di un'ora alla volta.
- **Pressione lunga** (superiore a 2 secondi): l'ora di riferimento avanza fino a quando il pulsante rimane premuto.



**NOTA:** Se il pulsante non viene premuto per 10 secondi, si udirà un segnale acustico indicante la disattivazione automatica della modalità di regolazione dell'ora di riferimento.





Italiano

- Una volta terminata la regolazione riportare la corona in posizione **1**.
- Se si attendono più di 10 secondi, la modalità di regolazione dell'ora di riferimento si disattiverà automaticamente (si udirà un segnale acustico).
- Un segnale acustico indica che la sveglia è disattivata.

#### 4. IMPOSTAZIONE DELL'ORA DELLA SVEGLIA:

**NOTA:** La sveglia non può essere regolata quando il cronografo è attivo e deve essere inizialmente sincronizzata con l'ora di riferimento (consultare il par. 3. Regolazione dell'ora di riferimento).

**M** Sottoquadrante dell'ora della sveglia:  
**N** Lancetta dei minuti  
**O** Lancetta delle ore

##### Activate the setting mode:

Portare la corona in posizione **1**. Premere il pulsante **B** per almeno 2 secondi. La modalità è attiva quando la piccola lancetta dei minuti nel sottoquadrante avanza di un minuto.

**NOTA:** se il pulsante non viene premuto per 10 secondi, la modalità di regolazione dell'ora della sveglia si disattiva automaticamente. 2 segnali acustici indicano che la sveglia è attivata.



Italiano

##### Regolazione:

**Pressione breve** (meno di 1 secondo): l'ora della sveglia avanza di un minuto alla volta.

**Pressione lunga** (più di 2 secondi): l'ora della sveglia avanza finché il pulsante rimane premuto.

##### Attivazione/disattivazione della sveglia:

**2 segnali acustici:** sveglia attivata.

**1 segnale acustico:** sveglia disattivata.

**NOTA:** La sveglia può essere impostata al massimo 12 ore prima dell'ora di sveglia desiderata. Al raggiungimento dell'ora desiderata, la sveglia emette un segnale della durata di 20 secondi. Questo segnale viene ripetuto dopo due minuti. Premendo brevemente il pulsante **B**, il segnale viene immediatamente interrotto.

La sveglia funziona per una sola volta e deve essere riattivata ogni giorno premendo brevemente il pulsante **B**.

#### 5. POSIZIONAMENTO DELLE LANCETTE DEL CRONOGRAFO SULLO ZERO

Qualora le lancette del cronografo non indichino zero secondi, minuti, ore dopo il reset:

- Tirare la corona in posizione **3**.



Italiano

- Tenere premuti i pulsanti **A** e **B** simultaneamente per almeno 2 secondi (il centro stop-secondi ruota di 360°: la modalità di correzione è attivata).

**NOTA:** Se i pulsanti non vengono premuti per 10 secondi, la modalità di regolazione viene disattivata.

**Regolazione della lancetta del contatore dei minuti e della lancetta del contatore delle ore:**

- Pressione breve (meno di 1 secondo) del pulsante **A** la lancetta dei secondi si sposta di secondo in secondo.
- Pressione lunga (più di 2 secondi) del pulsante **A** la lancetta dei secondi si sposta in avanti fintanto fino a quando il pulsante non viene rilasciato.
- Per passare al sottoquadrante delle ore (situato alle ore 10.00), premere brevemente il pulsante **B**.
- Pressione breve (meno di 1 secondo) del pulsante **B** la lancetta dei minuti si sposta di 30 secondi (sottoquadrante situato alle ore 10.00).
- Pressione lunga (più di 2 secondi) del pulsante **B** la lancetta dei minuti si sposta fino a quando il pulsante non viene rilasciato (sottoquadrante situato alle ore 10.00).



Italiano

**TIMER TACHIMETRO**

Il timer tachimetro consente di misurare la velocità di un oggetto in movimento ad una velocità costante. Avviare il cronografo e interromperlo dopo una certa distanza coperta (ad esempio 1 km). La lancetta del cronografo indica una cifra sulla scala del tachimetro corrispondente alla velocità in km orari o miglia orarie.



Español

## MANUAL DE UTILIZACIÓN VICTORINOX SWISS ARMY

### I. INFORMACIÓN GENERAL

- Tratamiento de las pilas usadas 49
- Estanqueidad 50
- Correspondencia metros/bares 51

### II. MANUAL DE UTILIZACIÓN

- Configuración de la fecha y la hora 52-53
- Utilización del Cronógrafo 53-54
- Ajuste de la hora de referencia 54-56
- Ajuste de la hora de alarma 56-57
- Ajuste de las manecillas del cronógrafo en cero 58
- Taquímetro 59



Español

## I. INFORMACIÓN GENERAL

Le felicitamos por haber elegido un reloj Victorinox Swiss Army. Para el óptimo funcionamiento de su reloj, le aconsejamos que respete escrupulosamente los consejos que le describimos en este manual de utilización.

Su reloj esta equipado con una corona de rosca o con una corona sencilla. Para determinarlo, intente tirar delicadamente de la corona. Si puede hacerlo, su reloj está equipado con una corona sencilla, si no, desenrosque la corona presionando ligeramente hacia la caja para liberarla hasta que se libere completamente de la caja.



**Tras su utilización, presione o enrosque la corona correctamente hasta el fondo para preservar la estanqueidad de su reloj.**

Los relojes de cuarzo funcionan con una pila. Una vez agotada la pila, le aconsejamos que la lleve inmediatamente a un centro de servicio autorizado Victorinox Swiss Army para su sustitución y el control de la estanqueidad de su reloj. La garantía no cubre la pila.

### RECOGIDA Y TRATAMIENTO DE LAS PILAS DE LOS RELOJES DE CUARZO\*

Este símbolo indica que no debe tirar este producto a la basura doméstica. Tiene que depositarlo en un centro de recogida autorizado. Al efectuar esta acción, contribuye a la protección del medio ambiente y de la salud humana. El reciclaje de los materiales permitirá la conservación de los recursos naturales.








\*Aplicable en los países miembros de la Unión Europea y en los países que dispongan de una legislación compatible.




Español

## ESTANQUEIDAD

Compruebe las indicaciones que están en el fondo de la caja de su reloj Victorinox Swiss Army y lea con atención las siguientes explicaciones:

-  Estanco hasta 3 ATM (100 pies/30 metros). Resistente a la lluvia, a las salpicaduras y a las inmersiones accidentales pero no debe llevarlo durante la ducha o al bañarse.
-  Estanco hasta 5 ATM (165 pies/50 metros). Puede llevarlo durante la ducha o al sumergirse en aguas poco profundas. No puede hacer submarinismo con él.
-  Estanco hasta 10 ATM (330 pies/100 metros). Puede llevarlo durante el baño o en inmersiones sin botella en superficie.
-  Estanco hasta 30 ATM (990 pies/300 metros). Puede llevarlo durante el baño o en inmersiones en apnea y submarinas.
-  Estanco hasta 50 ATM (1650 pies/500 metros). Puede llevarlo durante el baño o en inmersiones en aguas profundas.

 No podemos garantizar la estanqueidad de su reloj indefinidamente, dado el envejecimiento de las juntas, los golpes eventuales en la corona o los botones, las variaciones climáticas o de temperatura. Por consiguiente, le aconsejamos que haga controlar la estanqueidad de su reloj por un Centro autorizado Victorinox Swiss Army cada 18 meses o cada vez que abra la caj.

**No active nunca la corona de puesta en hora y/o los botones mientras el reloj esté inmerso en el agua, y asegúrese de que tanto la corona como los botones están correctamente presionados o enroscados tras la utilización de los mismos.**



Español

## CORRESPONDENCIA METROS/BARES

**Un metro y un bar son cosas distintas:** En el agua, hay que sumar la presión del aire y la del agua. 10 metros de profundidad equivalen a 1 bar de presión de agua más 1 bar de presión atmosférica sobre el nivel del mar, es decir, 2 bares.

## II. MANUAL DE UTILIZACIÓN

### BOTONES:

- A Cronógrafo Start/Stop
- B Segundos intermedios, puesta a cero (RESET)

### INDICACIONES DEL RELOJ:

- C Horas
- D Minutos
- E Fecha

### INDICACIONES DEL CRONÓGRAFO:

- F Contador 12 hora
- G Contador 60 segundos
- H Contador 30 minutos
- I Hora de referencia y de alarma





Español

## 1. CONFIGURACIÓN DE LA FECHA Y LA HORA

**NOTA:** El Chrono Classic XLS Alarm no tiene segundero en la función de tiempo.

### Configuración de la fecha y la hora:

1. Tire de la corona y colóquela en la posición **2**.
2. Gire la corona en el sentido horario hasta que aparezca la fecha del día anterior.
3. Tire de la corona y colóquela en la posición **3** (el indicador de alarma pasa de la hora de la alarma al la hora de referencia).  
Las manecillas en la sub-esfera de la alarma giran hasta que aparezca la hora de referencia. Espere hasta que las manecillas se detengan.
4. Gire la corona en el sentido horario hasta que aparezca la fecha correcta (a las 12 de la noche).
5. Gire la corona hasta que aparezca la hora deseada.
6. Vuelva a colocar la corona en la posición **1** (el indicador de alarma pasa de la hora de referencia a la de alarma). El reloj se arma nuevamente.
7. Las manecillas de la sub-esfera de la alarma giran hasta llegar a la hora de alarma.




Español



## Ajuste rápido de la fecha:

1. Tire de la corona y colóquela en la posición **2**.
2. Gire la corona hasta que aparezca la fecha correcta.
3. Vuelva a colocar la corona en la posición **1**.

**Nota:** El ajuste de la hora implica el mismo ajuste de la hora de referencia – ver Paso **3. Ajuste de la hora de referencia.**

 Para evitar cualquier error, no realice esta operación entre las 21h00 y las 03h00 de la mañana, cuando el mecanismo de la fecha realiza el cambio. Tenga cuidado de no confundir las 12 de la mañana y las 12 de la noche.

## 2. UTILIZACIÓN DEL CRONÓGRAFO

- F Contador de 12 horas
- G Contador de 60 segundos
- H Contador de 30 minutos

### Cronometraje de un acontecimiento aislado:

1. Pulse el botón **A** para iniciar el cronógrafo.
2. Pulse el botón **A** una vez más para detener el cronógrafo.
3. Pulse el botón **B** para la puesta a cero (RESET).





Español

**Nota:** La alarma no puede ser utilizada mientras el cronógrafo está en funcionamiento.

### Función SPLIT/Tiempos intermedios:

La función tiempo intermedio permite parar las manecillas para efectuar la lectura de un tiempo denominado intermedio, sin dejar de cronometrar otro tiempo más largo. Al volver a ponerlo en marcha, las manecillas del cronógrafo recuperan el tiempo transcurrido.

1. Pulse el botón **A** para iniciar el cronógrafo.
2. Pulse el botón **B** para visualizar un tiempo intermedio, el cronógrafo continuará cronometrando.
3. Pulse el botón **B** una vez más para recuperar el cronometraje.  
0
4. Pulse el botón **A** para finalizar el cronometraje.
5. Pulse el botón **B** para la puesta a cero (RESET).

 **No manipule los botones ni la corona durante la inmersión de su reloj en el agua o si está húmedo.**

### 3. AJUSTE DE LA HORA DE REFERENCIA

¿Qué es la 'hora de referencia'? – La hora en curso es indicada por las manecillas de horas y minutos (**C** y **D**). La hora de referencia corre oculta en paralelo con la hora en curso. La función de alarma utiliza la 'hora de referencia'. Es decir que tanto



Español

la hora en curso como la hora de referencia deben estar sincronizadas para garantizar la exactitud de la alarma – cuando se ajusta la hora en curso, también es necesario ajustar la hora de referencia.

La sub-esfera de alarma indica la hora de referencia (**I**).

### Sincronizar la hora de alarma con la hora de referencia:

J Sub-esfera de la hora de referencia:

K Manecilla de los minutos

L Manecilla de la hora

- Tire de la corona y colóquela en la posición **3** (el indicador pasa de la hora de la alarma a la hora de referencia). La manecilla gira en la sub-esfera que se encuentra en las 6 horas.
- Pulse el botón **B** durante por lo menos 2 segundos para activar el modo de ajuste.
- La manecilla pequeña de los minutos avanza 1 minuto, indicando que el modo está activado – la hora de referencia puede sincronizarse con la hora en curso.
- **Presión breve** del botón **B** (menos de 1 segundo) hace avanzar de minuto en minuto la hora de referencia.
- **Presión media** (1 – 2 segundos) hace avanzar de hora en hora la hora de referencia.
- **Presión prolongada** (más de 2 segundos) hace avanzar la hora de referencia hasta que se libere el botón.





Español

**NOTA:** Si deja pasar más de 10 segundos, se escucha una señal que indica que el modo de ajuste de la hora de referencia se ha desactivado automáticamente.

- Cuando haya terminado, vuelva a colocar la corona en la posición **1**.
- Si espera más de 10 segundos, una señal indica que el modo de sincronización de la hora de referencia se ha desactivado automáticamente.
- Una señal indica que la alarma está apagada.

#### 4. AJUSTE DE LA HORA DE ALARMA

**NOTA:** La alarma no puede ajustarse cuando el cronógrafo está en funcionamiento y debe ser sincronizada inicialmente con la hora de referencia (Ver en **Paso 3. Sincronizar la hora de referencia**).

- M Sub-esfera de la hora de alarma:  
 N Manecilla de los minutos  
 O Manecilla de la hora

##### Activar el modo de ajuste:

Coloque la corona en posición **(1)**. Pulse el botón **(B)** durante por lo menos 2 segundos. El modo de ajuste se activa tan pronto como la manecilla de los minutos avanza un minuto.



Español

**NOTA:** El modo de ajuste de la hora de alarma se desactiva automáticamente si no se manipula el botón durante 10 segundos. Simultáneamente, dos señales sonoras indican que la alarma está activada.

##### Ajuste:

**Presión breve** (menos de 1 segundo): hace avanzar de minuto en minuto la hora de alarma.

**Presión prolongada** (más de 2 segundos): hace avanzar la hora de alarma hasta que se libere el botón.

##### Activación/Desactivación de la alarma:

**2 señales:** alarma activada.

**1 señal:** alarma desactivada.

**NOTA:** La alarma puede ajustarse máximo 12 horas antes de que suene a la hora deseada. Cuando llega la hora de la alarma, una señal suena durante 20 segundos. La señal suena nuevamente 2 minutos después. Para desactivar la señal, pulse brevemente el botón **B**.

La alarma sólo se activa una vez, es necesario activarla todos los días pulsando brevemente el botón **B**.



Español

## 5. AJUSTE DE LAS MANECILLAS DEL CRONÓGRAFO EN CERO

Si las manecillas del cronógrafo no indican cero segundos, cero minutos/horas después del ajuste:

- Tire de la corona y colóquela en la posición **3**.
- Presiones simultáneamente los botones **A** y **B** durante por lo menos 2 segundos (el segundero central gira 360°: el modo de corrección está activado).

**NOTA:** Si los botones no se pulsan durante más de 10 segundos, el modo de ajuste se desactiva.

### Ajuste de las manecillas del contador de minutos y del contador de horas:

- Una presión breve del botón **A** (menos de 1 segundo) hace avanzar un segundo el segundero.
- Una presión prolongada del botón **A** (más de 2 segundos) hace avanzar el segundero hasta que se libere el botón.
- Para pasar a la sub-esfera de la hora (que se encuentra en las 10 horas), pulse brevemente el botón **B**.
- Una presión breve del botón **B** (menos de 1 segundo) hace que la manecilla de los minutos avance 30 segundos (sub-esfera en las 10 horas).
- Una presión prolongada del botón **B** (más de 2 segundos) hace avanzar la manecilla de los minutos hasta que se libere el botón (sub-esfera que se encuentra en las 10 horas).



Español

## TAQUÍMETRO

El taquímetro permite medir la velocidad de un objeto que se desplaza a una velocidad constante. Inicie el cronógrafo y párelo tras haber recorrido una distancia (por ejemplo, 1 km). La manecilla del cronógrafo indica una cifra en la escala del taquímetro que señala la velocidad en km/h o en millas/h – mph.





Português

## MODO DE EMPREGO VICTORINOX SWISS ARMY

### I. INFORMAÇÕES GERAIS

- Tratamento das pilhas usadas 61-62
- Estanquidade 62-63
- Correspondência metro/bar 63

### II. MODO DE EMPREGO

- Acerto do dia e da hora 64-65
- Uso do cronógrafo 65-66
- Acerto da hora de referência 66-68
- Regulagem do alarme 68-69
- Ajuste dos ponteiros do cronógrafo em posição zero 69-70
- Taquímetro 71



Português

## I. INFORMAÇÕES GERAIS

Parabéns por ter escolhido um relógio Victorinox Swiss Army. Para garantir um excelente funcionamento de seu relógio, recomendamos-lhe que siga atentamente os conselhos prestados neste modo de emprego.

Seu relógio está equipado com uma coroa de enroscar ou com uma coroa de “encaixar”. Para determinar o tipo de coroa, tente puxá-la delicadamente até à posição 2, se a coroa se desencaixa é porque seu relógio possui uma coroa encaixada, senão queira desenroscar a coroa efetuando primeiro uma ligeira pressão sobre ela para a desprender completamente da caixa.



**Após o uso, encaixe ou enrosque bem a coroa até ao fundo para preservar a estanquidade do relógio.**

Os relógios a quartzo são alimentados por uma pilha. Quando a pilha estiver gasta, recomendamos pedir sua mudança a um centro de reparação certificado Victorinox Swiss Army, o qual controlará, além disso, a estanquidade de seu relógio. A pilha não está coberta pela garantia.

### RECOLHA E TRATAMENTO DAS PILHAS DE RELÓGIOS A QUARTZO\*

Este símbolo indica que este produto não deve ser deitado na lata de lixo doméstico. Ele deve ser depositado num centro de recolha de pilhas. Ao efetuar este gesto, você contribui para a proteção do ambiente e da saúde humana. A reciclagem de desperdícios permite conservar os recursos naturais.











Português

\*Aplicável em países membros da União Europeia e em países que dispõem de legislação comparável.

## ESTANQUIDADE

Verifique as indicações inseridas no fundo da caixa de seu relógio Victorinox Swiss Army e leia atentamente as seguintes explicações:

-  Estanque até 3 ATM (100 pés/30 metros). Resiste à chuva, a salpicos e a imersões acidentais **mas não deve ser usado sob o chuveiro ou durante o banho.**
-  Estanque até 5 ATM (165 pés/50 metros). Pode ser usado sob o chuveiro ou durante o banho em água pouco funda. Não mergulhar.
-  Estanque até 10 ATM (330 pés/100 metros). Pode ser usado durante o banho ou em mergulhos sem garrafa à superfície.
-  Estanque até 30 ATM (990 pés/300 metros). Pode ser usado durante o banho ou em mergulhos de apnéia e submarinos.
-  Estanque até 50 ATM (1650 pés/500 metros). Pode ser usado durante o banho ou em mergulhos em água funda.

 A estanquidade de seu relógio não pode ser garantida indefinidamente devido ao envelhecimento das juntas, a choques eventuais sobre a coroa ou botões, a variações climáticas ou de temperatura. Nós recomendamos-lhe que mande controlar a estanquidade de seu relógio de 18 em 18 meses ou depois de se ter aberto a caixa, por um Centro certificado Victorinox Swiss Army.



Português

**Não acione nunca a coroa de acerto da hora nem os botões de premir enquanto o relógio estiver imerso em água, e verifique, depois de ter usado a coroa e os botões, se estes ficaram bem introduzidos.**

## CORRESPONDÊNCIA METRO/BAR

**Metro e bar não são a mesma coisa:** dentro de água adiciona-se a pressão do ar à da água; 10 metros de profundidade equivalem a 1 bar de pressão de água e a 1 bar de pressão atmosférica acima do nível do mar, portanto, 2 bares no total.

## II.MODO DE EMPREGO

### BOTÕES:

- A Cronógrafo arranque/parada
- B Separação do tempo e retorno a zero

### INDICAÇÕES RELÓGIO:

- C Horas
- D Minutos
- E Data

### INDICAÇÕES CRONÓGRAFO:

- F Contador de 12 horas
- G Contador de 60 segundos
- H Contador de 30 minutos
- I Alarme e hora de referência





Português

## 1. ACERTO DO DIA E DA HORA

**NOTA:** O Chrono Classic XLS Alarm não possui um ponteiro específico para a cronometragem dos segundos na função tempo.

### Acerto do dia e da hora:

1. Puxe a coroa até à posição **2**.
2. Gire a coroa no sentido horário até aparecer a data de ontem.
3. Puxe a coroa até à posição **3** (a indicação no visor do alarme passa da hora de alarme para a hora de referência). Os ponteiros movem-se na janela do alarme até indicarem a hora de referência do alarme. Por favor aguarde até que os ponteiros parem de se mover.
4. Gire a coroa em sentido horário até aparecer o dia correto (em 12 meia-noite).
5. Continue girando a coroa até chegar à hora desejada.
6. Pressione a coroa, introduzindo-a na posição **1** (a indicação no visor do alarme passa da hora de referência para a hora de alarme). O relógio recomeça a funcionar.
7. A indicação na janela do alarme continua avançando até chegar à hora de alarme selecionada.

### Ajuste rápido do dia:

1. Puxe a coroa até à posição **2**.
2. Gire a coroa até aparecer a data correta.




Português



3. Pressione a coroa para recolhê-la em posição **1**.

**Observação:** O reajuste da hora requer correção idêntica da hora de referência – por favor consulte o capítulo **3. Acertar a hora de referência**.

 Para evitar qualquer erro, não efetuar esta operação entre as 9 da noite e as 3 da manhã, período em que o mecanismo da data está em funcionamento. Atenção! Não confundir meio-dia com meia-noite.

## 2. USO DO CRONÓGRAFO

- F Contador de 12 horas
- G Contador de 60 segundos
- H Contador de 30 minutos

### Evento Único:

1. Pressionar o botão **A** para acionar o cronógrafo.
2. Pressionar novamente o botão **A** para parar o cronógrafo.
3. Pressionar o botão **B** para voltar a zero.

**Nota:** O alarme não pode ser usado enquanto o cronógrafo funciona.





Português

### Função hora intermediária/interrupção:

A função hora intermediária/interrupção permite que o usuário interrompa o movimento dos ponteiros para consultar a hora intermediária, sem no entanto interromper a cronometragem. Quando os ponteiros são novamente liberados, o cronógrafo compensa o intervalo de interrupção.

1. Premir o botão A para arrancar o cronógrafo.
2. Premir o botão B para visualizar o tempo intermediário, o cronógrafo continua a correr.
3. Volte a premir o botão B para retomar a contagem do tempo.  
ou
4. Premir o botão A para parar a contagem do tempo.
5. Premir o botão B para voltar a zero.



**Não manipule os botões nem a coroa se o relógio estiver molhado ou debaixo de água.**

### 3. ACERTO DA HORA DE REFERÊNCIA

O que é a hora de referência? – A hora corrente é indicada pelos ponteiros das horas e dos minutos (C e D), enquanto paralelamente, a hora de referência corre no fundo. As funções do alarme dependem desta “hora de referência”. Isto significa que ambas as horas devem estar sincronizadas para garantir que o alarme soe a hora certa - qualquer ajuste feito na hora corrente deve ser imperativamente reportado na hora de referência.



Português

A hora de referência é exibida na janela de alarme.

### Sincronizar a hora de alarme com a hora de referência:

J Mostrador da hora de referência:

- K Ponteiro dos minutos
- L Ponteiro das horas

- Puxe a coroa até à posição **3** (a indicação muda da hora de alarme para a de referência). Os ponteiros movem-se no pequeno mostrador situado na posição do seis.
- Pressione o botão **B** durante pelo menos 2 segundos para ativar o modo de regulação.
- O pequeno ponteiro dos minutos avançará 1 minuto para indicar que esse modo está ativado. Agora, já se pode regular a hora de referência em sincronismo com a hora corrente.
- **Pressão curta** do Botão **B** (menos de 1 segundo) – avança a hora de referência de um minuto.
- **Pressão Média** (1 – 2 segundos) – recua a hora de referência de uma hora.
- **Pressão Longa** (superior a 2 segundos) – avança a hora de referência enquanto o botão estiver premido.



**NOTA:** Se deixar passar mais de 10 segundos enquanto regula a hora de referência, o relógio emite um sinal sonoro intermitente indicando que desativou automaticamente o modo de acerto da hora de referência.



Português

- No final deve introduzir a coroa em posição **1**.
- Se você deixar transcorrerem mais de dez segundos, o modo de ajuste da hora de referência será automaticamente desativado (assinalado por um sinal sonoro).
- Um sinal sonoro indica que o alarme está desligado.

#### 4. REGULAÇÃO DO ALARME

**NOTA:** O alarme não pode ser regulado enquanto o cronógrafo estiver ativo e tem que ser sincronizado previamente com a hora de referência (Ver **Etapla 3. Acerto da hora de referência**).

M Mostrador da hora de alarme:

- N Ponteiro dos minutos
- O Ponteiro das horas

##### Ativar o modo de regulação:

Introduza a coroa em posição **1**. Prima o botão **B** durante pelo menos 2 segundos: o ponteiro pequeno dos minutos salta de um minuto na janela inferior, indicando que o modo de regulação está ativado.



Português

**NOTA:** O modo de ajuste da hora de alarme é automaticamente desativado se não houver manipulação durante mais de dez segundos. Dois sinais sonoros indicam que o alarme está acionado.

##### Regulação:

**Pressão curta** (menos de 1 segundo) – avança a hora de alarme de um minuto.

**Pressão longa** (superior a 2 segundos) – avança a hora de referência enquanto o botão estiver premido.

##### Ligar/desligar o alarme:

**2 beeps:** alarme ligado.

**1 beep:** alarme desligado.

**NOTA:** O alarme pode ser regulado no máximo 12 horas antes da hora de alarme desejada. Assim que a hora de alarme é atingida, o relógio emite um sinal sonoro durante 20 segundos. Esse som se repete passados dois minutos. Após uma pressão curta no botão **B**, o sinal é interrompido imediatamente.

O alarme só soa uma vez e tem que ser reativado todos os dias mediante uma pressão curta no botão **B**.

#### 5. AJUSTE DOS PONTEIROS DO CRONÓGRAFO EM POSIÇÃO ZERO

Caso os ponteiros do cronógrafo não indiquem zero segundos, zeros minutos e zero horas depois de efetuar uma reinicialização:



Português

- Puxe a coroa até à posição **(3)**.
- Mantenha os botões **A** e **B** premidos simultaneamente durante pelo menos 2 segundos (a paragem de segundo ao centro faz uma rotação de 360° e o modo corretivo é ativado).

**NOTA:** Se os botões não são premidos durante mais de 10 segundos o modo de ajuste desativa-se.

#### **Ajuste do ponteiro do contador de minutos e do ponteiro do contador das horas:**

- Uma breve pressão no botão **A** (menos de um segundo) faz com que o ponteiro dos segundos avance um segundo.
- Uma pressão longa no botão **A** (mais de dois segundos) faz com que o ponteiro dos segundos avance até que o botão seja solto.
- Passe para o pequeno mostrador de horas (situado na posição do dez) e pressione brevemente o botão **B**.
- Uma breve pressão no botão **B** (menos de um segundo) faz com que o ponteiro dos minutos avance 30 segundos (no pequeno mostrador situado na posição do dez).
- Uma pressão longa no botão **B** (mais de dois segundos) faz com que o ponteiro dos minutos avance até que o botão seja solto (no pequeno mostrador situado na posição do dez).

Português



#### **TAQUÍMETRO**

O taquímetro permite medir a velocidade de um objeto que esteja em movimento com uma velocidade constante. Acione o cronógrafo e pare-o depois que uma determinada distância tiver sido percorrida (1 quilómetro, por exemplo). O ponteiro do cronógrafo indicará um valor na escala do taquímetro correspondente à velocidade em km/h ou milhas/h.



Nederlands

## GEBRUIKSAANWIJZING VICTORINOX SWISS ARMY

### I. ALGEMENE INFORMATIE

- Behandeling van lege batterijen 73-74
- Waterdichtheid 74-75
- Overeenkomst meter/bar 75

### II. GEBRUIKSAANWIJZING

- Datum en tijd instellen 76-77
- Gebruik van de chronograaf 77-78
- Referentietijd instellen 78-80
- Alarm instellen 80-81
- Wijzers van de chronograaf op nul zetten 81-82
- Tachymeter 82



Nederlands

## I. ALGEMENE INFORMATIE

Hartelijk gefeliciteerd met uw keuze van een Victorinox Swiss Army horloge. Voor een optimale werking van uw horloge raden wij aan de in deze gebruiksaanwijzing verstrekte adviezen aandachtig te lezen.

Uw horloge is voorzien van een al of niet schroefbare kroon. Ga als volgt te werk om te weten welk model horloge u hebt. Probeer voorzichtig de kroon uit te trekken tot in stand 2. Als dat lukt, is uw horloge voorzien van een niet schroefbare kroon. Anders moet u de kroon openschroeven: druk hem naar de horlogekast toe tot hij los is van de kast. In dat geval hebt u een model met schroefkroon.



**Let op dat u na gebruik de kroon volledig indrukt of vastdraait, ten behoeve van de optimale waterdichtheid van uw horloge.**

Kwartshorloges werken op een batterij. Als de batterij leeg is, raden wij aan hem zo snel mogelijk bij een erkende reparateur Victorinox Swiss Army te laten vervangen, die ook de waterdichtheid van uw horloge zal controleren. De batterij valt niet onder de garantie.

### INZAMELEN EN VERWERKING VAN BATTERIJEN VAN KWARTSHORLOGES\*

Dit symbool geeft aan dat het product niet met het huisvuil mag worden weggegooid. Het moet op een erkend inzamelpunt worden gedeponeerd. Op deze manier draagt u bij tot de bescherming van het milieu en de volksgezondheid. Recycling van materialen draagt bij tot het behoud van natuurlijke hulpbronnen.











Nederlands

\*Van toepassing in de landen van de Europese Unie en in landen met een vergelijkbare wetgeving.

## WATERDICHTHEID

Controleer de aanduidingen op de bodem van de horlogekast van uw Victorinox Swiss Army en lees aandachtig de volgende aanwijzingen:

-  Waterdicht tot 3 ATM (100 voet/30 meter). Bestand tegen regen, spatwater en kortstondig onderdompelen **maar niet geschikt om mee te douchen of te zwemmen.**
-  Waterdicht tot 5 ATM (165 voet/50 meter). Kan gedragen worden tijdens het douchen of zwemmen in ondiep water. Niet geschikt voor duiken.
-  Waterdicht tot 10 ATM (330 voet/100 meter). Kan gedragen worden bij het zwemmen en snorkelen.
-  Waterdicht tot 30 ATM (990 voet/300 meter). Kan gedragen worden bij het zwemmen, duiken zonder zuurstofmasker en diepduiken.
-  Waterdicht tot 50 ATM (1650 voet/500 meter). Kan gedragen worden bij het zwemmen en diepzeeduiken.
-  De waterdichtheid van uw horloge kan niet onbeperkt gegarandeerd worden, vanwege de veroudering van de pakkingen, eventuele schokken op de kroon of de drukkers en temperatuur- en klimaatverschillen. Daarom raden wij aan de waterdichtheid van uw horloge om de 18 maanden – of telkens na het openen van de horlogekast – te laten controleren door een erkend centrum Victorinox Swiss Army.



Nederlands

**Gebruik nooit de gelijkzetkroon en/of de drukkers onder water en controleer altijd dat de kroon en de drukkers na elk gebruik goed ingedrukt of aangedraaid zijn.**

## OVEREENKOMST METER/BAR

**Meter en bar zijn niet hetzelfde:** onder water combineren de druk van water en lucht zich: 10 meter diepte komt overeen met een waterdruk van 1 bar en met een luchtdruk van 1 bar op de zeespiegel, dus in totaal 2 bar.

## II. GEBRUIKSAANWIJZING

### DRUKKERS:

- A Start/stop knop chronograaf
- B Tussentijd, op nul resetten

### FUNCTIES HORLOGE:

- C Uren
- D Minuten
- E Seconden

### FUNCTIES CHRONOGRAAF:

- F 12-uur teller
- G 60-seconden teller







Nederlands

- H 30-minuten teller
- I Alarm- en referentietijd

## 1. DATUM EN TIJD INSTELLEN

**NB:** De Chrono Classic XLS Alarm heeft in de horlogefunctie geen secondewijzer.

### Datum en tijd instellen:

1. Trek de kroon uit tot stand **2**.
2. Draai de kroon "met de klok mee" tot de datum van gisteren verschijnt.
3. Trek de kroon uit tot stand **3** (de alarm subdial schakelt over van alarmtijd naar referentietijd). U ziet de wijzers van de alarmtijd subdial bewegen tot de referentietijd bereikt is. Wacht tot de wijzers tot stilstand zijn gekomen.
4. Draai de kroon "met de klok mee" tot de gewenste datum is ingesteld (om 12 uur middernacht).
5. Draai de kroon door tot de juiste tijd is ingesteld.
6. Druk de kroon in tot stand **1** (de alarm subdial schakelt over van referentietijd naar alarmtijd). Het horloge gaat weer normaal werken.
7. U kunt zien dat de wijzers van de alarm subdial draaien tot de ingestelde alarmtijd bereikt is.




Nederlands

## Snel datum instellen:

1. Trek de kroon uit tot stand **2**.
2. Draai de kroon tot de gewenste datum is ingesteld.
3. Druk de kroon weer terug tot stand **1**.

**Let op:** Als u de tijd wilt bijstellen, moet de referentietijd ook gecorrigeerd worden – zie hoofdstuk **3. Referentietijd instellen**.

 Om vergissingen te voorkomen: voer deze regeling niet uit tussen 21 uur en 03 uur, want in die tijd is het datummechanisme actief. Let op dat u zich niet vergist tussen 12 uur 's middags en 12 uur 's nachts.

## 2. GEBRUIK VAN DE CHRONOGRAAF

- F 12-uur teller
- G 60-seconden teller
- H 30-minuten teller

### Enkelvoudige functie:

1. Druk op knop **A** om de chronograaffunctie te starten.
2. Druk opnieuw op knop **A** om de chronograaffunctie weer uit te zetten.
3. Druk op knop **B** om de chronograaf te resetten.





Nederlands

**NB:** De alarmfunctie kan niet gebruikt worden als de chronograaffunctie actief is.

### Functie Tussentijd:

Met de functie tussentijd kan de gebruiker de wijzers stoppen om een tussentijd af te lezen terwijl ondertussen het chronometrerende doorgaat. Wanneer de wijzers weer starten, haalt de chronograaf de verlopen tijd in.

1. Druk op knop **A** om de chronograaf te starten.
2. Druk op knop **B** om een tussentijd af te lezen, het chronometrerende gaat door.
3. Druk opnieuw op knop **B** om de verlopen tijd in te halen.  
of
4. Druk op knop **A** om het chronometrerende te beëindigen.
5. Druk op knop **B** om de chronograaf te resetten.



**Gebruik de drukkers of de kroon niet wanneer uw horloge onder water of nat is.**

### 3. REFERENTIETIJD INSTELLEN

Wat is "referentietijd"? – De huidige tijd wordt aangegeven door de uren- en de minutenwijzer (Ⓒ en Ⓓ), maar tegelijkertijd loopt op de achtergrond de functie referentietijd. De alarmfunctie maakt gebruik van deze "referentietijd". Dit betekent dat de huidige tijd en de referentietijd altijd gesynchroniseerd moeten zijn, om te zorgen dat het alarm op de gewenste tijd afgaat. Daarom moet elke wijziging van de huidige tijd ook worden uitgevoerd op de referentietijd.



Nederlands

De referentietijd wordt getoond op de alarm subdial (Ⓘ).

### Alarmtijd en referentietijd synchroniseren:

J Referentietijd subdial:

K Minutenwijzer

L Urenwijzer

- Trek de kroon uit tot stand **3** (de weergave schakelt over van alarmtijd naar referentietijd). U kunt de wijzers zien bewegen op de alarm subdial, op 6 uur.
- Houd knop **B** ten minste 2 seconden ingedrukt om de instelmodus te activeren.
- De kleine minutenwijzer verspringt één minuut om aan te geven dat de instelmodus actief is. U kunt nu de referentietijd aanpassen aan de huidige tijd.
- Als u knop **B kort indrukt** (minder dan 1 seconde), gaat de referentietijd in stappen van een minuut vooruit.
- Als u de knop **middellang indrukt** (1 tot 2 seconden), gaat de referentietijd in stappen van een uur vooruit.
- Als u de knop **lang indrukt** (langer dan 2 seconden), gaat de referentietijd vooruit tot u de knop weer loslaat.



**NB:** Als u bij het instellen van de referentietijd langer dan 10 seconden wacht, hoort u een pieptoon die aangeeft dat het horloge de instelmodus van de referentietijd automatisch heeft uitgeschakeld.



Nederlands

- Druk na het instellen van de referentietijd de kroon terug naar stand 1.
- Als u langer dan 10 seconden wacht, wordt de instelmodus van de referentietijd automatisch uitgeschakeld (u hoort dan een piepton).
- Een signaal geeft aan dat het alarm uit staat.

#### 4. ALARMTIJD INSTELLEN

**NB:** De alarmtijd kan niet ingesteld worden wanneer de chronograaf actief is. De alarmtijd moet gesynchroniseerd worden met de referentietijd (zie **hoofdstuk 3 Referentietijd instellen**).

M Alarmtijd subdial:  
N Minutenwijzer  
O Urenwijzer

##### Instelmodus activeren:

Zet de kroon in stand 1. Houd de knop **B** gedurende ten minste 2 seconden ingedrukt. Zodra de kleine minutenwijzer op de subdial een minuut vooruit gaat, is de instelmodus actief.

**NB:** De instelmodus van de alarmtijd wordt automatisch uitgeschakeld als de knop gedurende 10 seconden niet gebruikt wordt. U hoort 2 pieptonen om aan te geven dat het alarm actief is.



Nederlands

##### Instellen:

**Kort indrukken** (minder dan 1 seconde): de alarmtijd gaat in stappen van een minuut vooruit.

**Lang indrukken** (langer dan 2 seconden): de alarmtijd gaat vooruit tot u de knop weer loslaat.

##### Alarm aan/uit zetten:

**2 pieptonen:** alarm aan

**1 piepton:** alarm uit.

**NB:** Het alarm kan ten hoogste 12 uur vóór de gewenste alarmtijd worden ingesteld. Op de ingestelde alarmtijd hoort u 20 seconden lang een signaal. Het signaal wordt 2 minuten later herhaald. Door op knop **B** te drukken schakelt u het signaal uit.

Het alarm gaat slechts één maal af en moet elke dag opnieuw worden ingeschakeld door kort op knop **B** te drukken.

#### 5. WIJZERS VAN DE CHRONOGRAAF OP NUL ZETTEN

Indien de wijzers van de chronograaf na het resetten niet op nul seconden nul minuten/uren staan:

- Trek de kroon uit tot stand 3.
- Houd knoppen **A** en **B** tegelijkertijd gedurende ten minste 2 seconden ingedrukt (de centerstop draait 360°: de correctiemodus is nu actief).



Nederlands

**NB:** als de knoppen langer dan 10 seconden niet gebruikt worden, wordt de correctiemodus uitgeschakeld.

#### **Bijstellen van de wijzers van de minutenteller en de urenteller:**

- Druk kort (minder dan 1 seconde) op knop **A**, de secondewijzer gaat één seconde vooruit.
- Druk lang (langer dan 2 seconden) op knop **A**, de secondewijzer gaat vooruit tot u de knop loslaat.
- Activeer de uren subdial (op 10 uur): druk 1 maal kort op knop **B**.
- Druk kort (minder dan 1 seconde) op knop **B**, de minutenwijzer gaat in een stap van 30 seconden vooruit (subdial op 10 uur).
- Druk lang (langer dan 2 seconden) op knop **B**, de minutenwijzer gaat vooruit tot u de knop loslaat (subdial op 10 uur).

#### **TACHYMETER**

Met de tachymeter kunt u de snelheid meten van een voorwerp dat zich met constante snelheid verplaatst. Start de chronograaf en stop hem als een bepaalde afstand is afgelegd (1 km bijvoorbeeld). De wijzer van de chronograaf geeft op de schaal van de tachymeter een waarde aan die overeenkomt met de snelheid in km/uur of mijl/uur (mph).

Dansk



## BRUGSANVISNING VICTORINOX SWISS ARMY

### I. GENERELLE OPLYSNINGER

- Behandling af brugte batterier 84
- Vandtæthed 85
- Forhold mellem meter/bar 86

### II. BRUGSANVISNING

- Indstilling af dato og klokkeslæt 87-88
- Brug af kronografen 88-89
- Indstilling af referencetid 89-91
- Indstilling af klokkeslæt for alarm 91-92
- Justering af kronografviserne til position nul 92-93
- Takometer 93



Dansk

## I. GENERELLE OPLYSNINGER

Tillykke med dit nye Victorinox Swiss Army ur. Vi anbefaler at læse de praktiske råd, der er anført i denne brugsanvisning for at få mest mulig fornøjelse af dit ur.

Dit ur er enten udstyret med en krone, der kan skrues ned eller som kan trækkes ud. Det kan du finde ud af ved at forsøge at trække kronen ud til position 2. Hvis du kan det, er uret udstyret med en krone, der kan trækkes ud. I modsat fald skal du bruge din tommel og pegefinger til at trykke let på kronen, mens du skruer den mod dig selv for at frigøre den. Hvis det lykkes, har du en krone, der kan skrues ned.




**Efter brug skal man sørge for at skubbe kronen helt ned eller skruе den helt i igen for at bevare urets vandtæthed.**

Kvartsure strømforsynes af et batteri. Når batteriet er tomt, anbefaler vi at få det udskiftet med det samme af et autoriseret Victorinox Swiss Army serviceværksted, der ligeledes vil kontrollere urets vandtæthed. Batteriet er ikke dækket af garantien.

### INDSAMLING OG BEHANDLING AF BATTERIER TIL KVARTSURE\*

Dette symbol angiver, at dette produkt ikke må kastes bort sammen med almindeligt husholdningsaffald. Det skal bringes til et autoriseret indsamlingssted. På denne måde bidrager man til at beskytte miljøet og menneskers sundhed. Genbrug af materialer tillader at bevare de naturlige ressourcer.



\*Gælder for medlemslandene i den Europæiske Union og i lande  med lignende bestemmelser.



Dansk

## VANDTÆTHED

Kontroller venligst angivelserne bag på æsken til dit Victorinox Swiss Army ur og læs omhyggeligt følgende forklaringer:



Vandtæthed indtil 3 ATM (100 fod/30 meter). Tåler regnvejr, overstækninger og utilsigtede neddybninger i vand men **man må ikke bære det under en bruser eller under badning.**



Vandtæthed indtil 5 ATM (165 fod/50 meter). Kan tages med under bruseren eller under badning i vand, der ikke er for dybt. Ingen hovedspring.



Vandtæthed indtil 10 ATM (330 fod/100 meter). Man kan have det på under badning eller dykning uden flasker i vandets overflade.



Vandtæthed indtil 30 ATM (990 fod/300 meter). Man kan have det på under badning eller dykning uden flasker.



Vandtæthed indtil 50 ATM (1650 fod/500 meter). Man kan have det på under badning eller under dykning på dybt vand.



Urets vandtæthed kan ikke garanteres i det uendelige på grund af pakningernes ældning, eventuelle stød på kronen eller trykknapperne, klimatiske ændringer eller temperatursvingninger. Vi anbefaler derfor at få urets vandtæthed kontrolleret hver 18. måned eller så snart urkassen åbnes af et autoriseret Victorinox Swiss Army serviceværksted.

**Bevæg aldrig kronen og/eller trykknapperne, mens uret er under vand og sørg for at kronen og trykknapperne er trykket korrekt ind eller skruet korrekt i efter hver brug.**



Dansk

## FORHOLD MELLEM METER/BAR

**Meter og bar er ikke det samme:** Når man er under vand bliver luftens tryk og vandets tryk lagt sammen; 10 meters dybde svarer til et tryk på 1 bar af vandet samt et tryk på 1 bar af atmosfæren ved vandoverfladen, altså 2 bar i alt.

## II. BRUGSANVISNING

### TRYKKNAPPER:

- A Kronograf start/stop
- B Delt tidtagning, nulstilling

### ANGIVELSER PÅ UR:

- C Timer
- D Minutter
- E Sekunder

### ANGIVELSER PÅ KRONOGRAF:

- F 12-timetæller
- G 60-sekuntæller
- H 30-minuttæller
- I Alarm og referencetid



Dansk



## 1. INDSTILLING AF DATO OG KLOKESLÆT

**Bemærk:** Chrono Classic XLS Alarm har ingen sekundviser i funktion med klokkeslæt.

### Indstilling af dato og klokkeslæt:

1. Træk kronen ud til position **2**.
2. Drej kronen med uret, indtil gårsdagens dato vises.
3. Træk kronen ud til position **3** (alarmvisningen ændres fra klokkeslæt for alarm til referencetid). Viserne bevæger sig på denne lille urskive med klokkeslæt for alarm, indtil de viser alarmens referencetid. Vent venligst indtil viserne holder op med at bevæge sig.
4. Drej kronen med uret, indtil den korrekte dato vises (ved 12 midnat).
5. Fortsæt med at dreje kronen, indtil det ønskede klokkeslæt.
6. Skub kronen ind i position **1** (alarmvisningen ændres fra referencetid til klokkeslæt for alarm). Derefter vil uret gå igen.
7. Viserne på den lille urskive med alarm vil dreje, indtil visning af indstillet tidspunkt for alarm.




### Hurtig indstilling af dato:

1. Træk kronen ud til position **2**.
2. Drej kronen, indtil den korrekte dato vises.
3. Skub kronen tilbage til position **1**.



Dansk

**Bemærk venligst:** Når man indstiller klokkeslættet, er man nødt til at foretage samme korrektion af referencetiden – se punkt 3. **Indstilling af referencetid.**

 For at undgå enhver fejl må man ikke foretage denne indstilling mellem kl. 21.00 og kl. 03.00 om morgenen, når mekanismen med dato fungerer. Pas på ikke at forveksle middag og midnat.

## 2. BRUG AF KRONOGRAFEN

F 12-timetæller  
G 60-sekundtæller  
H 30-minuttæller

### Enkelt begivenhed:

1. Tryk på trykknop **A** for at starte kronografen.
2. Tryk igen på trykknop **A** for at standse kronografen.
3. Tryk på trykknop **B** for at nulstille.

**Bemærk venligst:** Alarmen kan ikke bruges mens kronografen fungerer.



Dansk

### Funktion med mellemliggende/delt tid:

Funktionen med mellemliggende/delt tid gør det muligt for brugeren at standse viserne og aflæse en mellemliggende tid, mens tidtagningen fortsætter. Når viserne starter igen, indhenter kronografen den forløbne tid.

1. Tryk på trykknop **A** for at starte kronografen.
2. Tryk på trykknop **B** for at vise en mellemliggende tid, kronografen fortsætter tidtagningen.
3. Tryk igen på trykknop **B** for at indhente tidtagningen. eller
4. Tryk på trykknop **A** for at standse tidtagningen.
5. Tryk på trykknop **B** for at nulstille.

 **Bevæg ikke trykknapperne, når uret er under vand eller hvis det er vådt.**

## 3. INDSTILLING AF REFERENCETID

Hvad er "referencetid"? – Det aktuelle klokkeslæt vises med time- og minutviserne (**C** og **D**), men parallelt hermed kører referencetiden i baggrunden. Alarm funktionen henviser til denne "referencetid". Det betyder, at både det aktuelle klokkeslæt og referencetiden altid skal være synkroniseret for at sikre, at alarmen ringer på det korrekte tidspunkt – hvis der foretages en justering af det aktuelle klokkeslæt, skal referencetiden også justeres.

Referencetiden vises i den lille urskive med alarm (**I**).





Dansk

**Synkronisering af klokkeslæt for alarm med referencetiden:**

J Lille urskive med referencetid:

K Minutviser

L Timeviser

- Træk kronen ud til position **3** (visningen skifter over fra klokkeslæt for alarm til referencetid). Viserne bevæger sig på den lille urskive ved kl. 6.
- Tryk på trykknop **B** i mindst 2 sekunder for at aktivere indstillingsfunktionen .
- Den lille minutviser vil springe 1 minut fremad for at vise, at funktionen er aktiv – nu kan man indstille referencetiden, så den passer til det aktuelle klokkeslæt .
- **Et kort tryk** på trykknop **B** (under 1 sekund) bevæger referencetiden fremad med et minut.
- **Et mellemlangt tryk** (1-2 sekunder) bevæger referencetiden fremad med en time.
- **Et langt tryk** (over 2 sekunder) – bevæger referencetiden fremad, indtil trykknappen slippes igen.

**Bemærk:** Hvis du venter i over 10 sekunder, mens du indstiller referencetiden, vil du høre et bip, som angiver at uret har deaktiveret indstillingen af referencetiden automatisk.

- Når indstillingen er slut, skub kronen tilbage til position **1**.



Dansk



- Hvis du venter i over 10 sekunder, vil indstillingen af referencetid blive deaktiveret automatisk (man hører 1 bip).
- Et signal angiver, at alarmeren er slået fra.

**4. INDSTILLING AF KLOKESLÆT FOR ALARM**

**Bemærk:** Man kan ikke indstille klokkeslæt for alarm, mens kronografen er aktiv og alarmeren skal først synkroniseres med referencetiden (Se **punkt 3. Indstilling af referencetid**).

M Lille urskive med alarm:

N Minutviser

O Timeviser

**Aktivisering af indstillingsfunktionen:**

Sæt kronen i position **1**. Tryk på trykknop **B** i mindst 2 sekunder. Funktionen er aktiv, så snart minutviseren i den lille urskive springer et minut fremad.

**Bemærk:** Indstillingen af alarm bliver deaktiveret automatisk efter 10 sekunder, hvis man ikke rører ved noget. To bip angiver, at alarmeren er slået til.





Dansk

**Indstilling:**

**Kort tryk** (under 1 sekund): klokkeslættet for alarm bevæges fremad med et minut.

**Langt tryk** (over 2 sekunder): klokkeslættet for alarm bevæges fremad, indtil trykknappen slippes.

**Man slår alarm til/fra således:**

**2 bip:** alarmeren er slået til.

**1 bip:** alarmeren slået fra.

**Bemærk:** Man kan indstille alarmeren højst 12 timer før det ønskede tidspunkt for alarm. Når tidspunktet for alarm er nået, udsendes et signal i 20 sekunder. Dette signal gentages efter to minutter. Efter et kort tryk på trykknop **B** standser signalet øjeblikkeligt.

Alarmeren bipper kun én gang og skal aktiveres igen hver dag ved at trykke kort på trykknop **B**.

**5. JUSTERING AF KRONOGRAFVISERNE TIL POSITION NUL**

I det tilfælde hvor kronografens visere ikke viser nul sekunder, nul minutter/timer efter nulstilling:

- Træk kronen ud til position **3**.
- Hold trykknop **A** og **B** trykket ind samtidigt i mindst 2 sekunder (den centrale stop/sekundtæller roterer over 360°: korrektiv funktion er aktiveret).



Dansk

**Bemærk:** Hvis trykknapperne ikke trykkes ind i over 10 sekunder, deaktiveres den justerende funktion.

**Justering af viserne med minuttæller og timetæller:**

- Et kort tryk på trykknop **A** (under 1 sekund): sekundviseren bevæger sig et sekund fremad.
- Et langt tryk på trykknop **A** (over 2 sekunder): sekundviseren bevæger sig fremad, indtil man slipper trykknappen.
- Skift over til den lille urskive (ved kl. 10) ved at trykke kort på trykknop **B**.
- Et kort tryk på trykknop **B** (under 1 sekund): minutviseren bevæger sig i trin på 30 sekunder (urskiven ved kl. 10).
- Et langt tryk på trykknop **B** (over 2 sekunder): minutviseren bevæger sig fremad, indtil man slipper trykknappen (urskiven ved kl. 10).

**TAKOMETER**

Med takometret kan man måle en genstands hastighed, når denne genstand bevæger sig med konstant hastighed. Start kronografen og stands den igen efter en tilbagelagt distance (f.eks. 1 km). Kronografens viser angiver et tal på takometer-skalaen, som angiver hastigheden i km/t eller miles/h – mph.



Norsk

## VICTORINOX SWISS ARMY BRUKSANVISNING

### I. GENERELL INFORMASJON

- Behandling av brukte batterier 95
- Vanntetthet 96
- Forholdet meter/bar 97

### II. BRUKSANVISNING

- Stille inn dato og klokkeslett 98-99
- Bruk av kronografen 99-100
- Stille inn referansetid 100-102
- Stille inn alarmtid 102-103
- Justere kronografviserne til nullposisjon 103-104
- Speedometer 104



Norsk

## I. GENERELL INFORMASJON

Gratulerer med kjøpet av et Victorinox Swiss Army-ur. For at uret skal fungere optimalt anbefales det å følge rådene i denne bruksanvisningen nøye.

Uret er utstyrt med skrukrone eller enkel krone. For å se hva slags krone du har, kan du forsiktig prøve å trekke den ut til posisjon 2. Fungerer dette, betyr det at uret er utstyrt med en enkel krone. I motsatt fall, bruk tommelen og pekefinger for å trykke lett på kronen mens du dreier den mot deg for å løsne den. Dersom den ikke løsner, har du en skrukrone.



**Etter bruk må du passe på å trykke eller skru kronen helt inn slik at uret holdes tett.**

Kvartsur fungerer med batteri. Når batteriet er utbrukt, anbefales det å skifte det ut øyeblikkelig ved et godkjent Victorinox Swiss Army-senter, som også kontrollerer urets vanntetthet. Batteriet dekkes ikke av garantien.

### INNSAMLING OG BEHANDLING AV KVARTSURENES BATTERIER\*

Dette symbolet betyr at dette produktet ikke må kastes sammen med husholdningsavfall. Det må leveres inn ved et godkjent innsamlingssted. Ved å gjøre dette bidrar du til å beskytte miljøet og menneskers helse. Resirkulering av materialene gjør det mulig å bevare naturressursene.








\*Gjelder i medlemslandene i EU og i land med lignende lovgivning.




Norsk

## VANNTETTHET

Vennligst sjekk angivelsene på baksiden av urkassen på ditt Victorinox Swiss Army-ur, og les følgende forklaringer grundig:

-  Vanntett til 3 ATM (100 fot/30 meter). Motstår regn, sprut og ufrivillige opphold i vann, **men må ikke has på under dusjen eller ved bading.**
-  Vanntett til 5 ATM (165 fot/50 meter). Kan has på under dusjen eller ved bading i grunt vann. Må tas av ved stuping.
-  Vanntett til 10 ATM (330 fot/100 meter). Kan has på ved bading eller dykking i overflaten uten flasker.
-  Vanntett til 30 ATM (990 fot/300 meter). Kan has på ved bading eller ved snorkling og undervannsdykking.
-  Vanntett til 50 ATM (1650 fot/500 meter). Kan has på ved bading eller dypvannsdykking.

 Urets vanntetthet kan ikke garanteres ubegrenset grunnet aldring av pakninger, eventuelle støt på kronen eller trykknappene, endringer i værforhold eller temperatur. Det anbefales derfor å få kontrollert urets vanntetthet ved et Victorinox Swiss Army Watch SA-servicesenter hver 18. måned eller når urkassen er blitt åpnet.

**Du må aldri bruke kronen for klokkestilling og/eller trykknappene når uret er i vann. Pass på at kronen og trykknappene er riktig trykt inn eller skrudd til etter hvert bruk.**



Norsk

## FORHOLDET METER/BAR

**Meter og bar er ikke det samme:** Luft- og vanntrykket legges sammen i vann. 10 meters dybde svarer til et vanntrykk på 1 bar og et atmosfærisk trykk på 1 bar på havnivå, altså 2 bar.

## II. BRUKSANVISNING

### TRYKKNAPPER:

- A Start/stopp kronograf
- B Splittid, nullstilling

### URET VISER FØLGENDE:

- C Timer
- D Minutter
- E Sekunder

### KRONOGRAFEN VISER FØLGENDE:

- F 12-timers-viser
- G 60-sekunders-viser
- H 30-minutters-viser
- I Alarm- og referansetid





Norsk

## 1. STILLE INN DATO OG KLOKKESLETT

**MERK:** Chrono Classic XLS Alarm har ikke sekundviser i klokkefunksjonen.

### Stille inn dato og klokkeslett:

1. Trekk ut kronen til posisjon **2**.
2. Drei kronen medurs til gårdsdagens dato vises.
3. Trekk kronen ut til posisjon **3** (alarmdisplayet endres fra alarmtid til referansetid). Du vil se viseren bevege seg i alarmtid på displayet under urskiven til de viser alarmens referansetid. Vent til viserne har sluttet å bevege seg.
4. Drei kronen medurs til riktig dato vises (klokken 12 midnatt).
5. Fortsett å dreie kronen til ønsket tid.
6. Trykk kronen i posisjon **1** (alarmdisplayet endres fra referansetid til alarmtid). Uret vil igjen gå som normalt.
7. Du vil se at alarmen i displayet under urskiven vil fortsette å bevege seg til den når den innstilte alarmtiden.

### Rask datojustering:


1. Trekk ut kronen til posisjon **2**.
2. Drei kronen til den riktige datoen vises.
3. Trykk kronen tilbake i posisjon **1**.



Norsk



**Vennligst Merk:** Tilbakestilling av tiden krever også identisk innstilling av referansetiden – se pkt. **3. Stille inn referansetid**.

 For å unngå feil anbefales det ikke å gjennomføre denne operasjonen mellom kl. 21 og kl. 03 når datomekanismen virker. Vær forsiktig med ikke å forveksle før og etter midnatt.

## 2. BRUK AV KRONOGRAFEN

- F 12-timers-viser
- G 60-sekunders-viser
- H 30-minutters-viser

### Enkeltbegivenhet:

1. Trykk på trykknapp **A** for å starte kronografen.
2. Trykk på trykknapp **A** på nytt for å stoppe kronografen.
3. Trykk på trykknapp **B** for å nullstille.

**Vennligst merk:** Alarmen kan ikke brukes så lenge kronografen er i gang.





Norsk

**Mellomtid/splittid-funksjon:**

Mellomtid/splittid-funksjonen gjør det mulig for brukeren å stanse viserne for å lese av en mellomtid samtidig som den fortsetter å ta tiden. Når viserne startes igjen, vil kronografen gjøre opp for den forløpte tiden.

1. Trykk på trykknapp **A** for å starte kronografen.
2. Trykk på trykknapp **B** for å vise en mellomtid. Kronografen fortsetter tidtakingen.
3. Trykk på trykknapp **B** på nytt for å gå tilbake til å vise tidtakingen. eller
4. Trykk på trykknapp **A** for å avslutte tidtakingen.
5. Trykk på trykknapp **B** for å nullstille.



**Bruk ikke trykknappene eller kronen når uret er under vann eller dersom det er vått.**

**3. STILLE INN REFERANSETID**

Hva er "referansetid"? – Det nåværende klokkeslettet vises av time- og minuttviseren (Ⓒ og Ⓓ). Parallelt til disse viserene, vises referansetiden i bakgrunnen. Alarmfunksjonen bruker denne "referansetiden". Dette betyr at det nåværende klokkeslettet og referansetiden må være synkronisert for å sikre at alarmen ringer på riktig tidspunkt. Enhver justering som blir gjort på det nåværende klokkeslettet må altså også gjøres på referansetiden.

Referansetiden vises på alarmen i displayet under urskiven (Ⓘ).

Norsk

**Synkroniser alarmtid til referansetid:**

- J Referansetid på display under urskiven:  
 K Minuttviser  
 L Timeviser

- Trekk ut kronen til posisjon **3** (displayet endres fra alarmtid til referansetid). Du vil se viserne bevege seg i underdisplayet som er plassert kl. 6.
- Trykk på trykknapp **B** i minst 2 sekunder for å aktivere innstillingsfunksjonen.
- Den lille minuttviseren vil hoppe frem 1 minutt for å indikere at funksjonen er aktiv. Referansetiden kan nå stilles inn for å stemme overens med nåværende klokkeslett.
- **Kort trykk** på trykknapp **B** (mindre enn 1 sek.) endrer referansetiden fremover med minutter.
- **Mellomlangt trykk** (1-2 sek.) endrer referansetiden fremover med timer.
- **Langt trykk** (mer enn 2 sek.) endrer referansetiden fremover helt til trykknappen slippes.



**MERK:** Dersom du venter mer enn 10 sekunder mens du stiller inn referansetiden vil du høre et pip som indikerer at klokken automatisk deaktiverer referansetidinnstillingsfunksjonen.

- Når du er ferdig trykker du kronen i posisjon **1**.



Norsk

- Dersom du venter mer enn 10 sekunder, vil referansetidinnstillingsfunksjonen automatisk deaktiveres (du vil høre et pip).
- Et signal indikerer at alarmen er skrudd av.

#### 4. STILLE INN ALARMTID

**MERK:** Alarmen kan ikke justeres mens kronografen er i bruk og alarmen må først synkroniseres med referansetiden for å kunne justeres. (Se **pkt. 3 Stille inn referansetid**)

M Alarmtid på display under urskiven:

- N Minuttviser
- O Timeviser

#### Aktivere innstillingsfunksjon:

Sett kronen i posisjon **1**. Hold nede trykknapp **B** i minst 2 sekunder. Når den lille minuttviseren i underdisplayet hopper frem ett minutt er funksjonen aktivert.

**MERK:** Alarminnstillingsfunksjonen vil automatisk deaktiveres etter 10 sekunder dersom det ikke gjøres noen innstillinger. To pip vil indikere at alarmen er skrudd av.



Norsk

#### Innstilling:

**Kort trykk** (mindre enn 1 sekund): alarmtiden justeres fremover i minutter.

**Langt trykk** (mer enn 2 sekunder): alarmtiden justeres fremover til trykknappen slippes.

#### Skru alarmen på/av:

**2 pip:** alarmen er skrudd på.

**1 pip:** alarmen er skrudd av.

**MERK:** Alarmen kan stilles inn maksimum 12 timer før den ønskede alarmtiden. I det viseren når alarmtiden vil et signal lyde i 20 sekunder. Signalet repeteres etter to minutter. Ved å holde trykknappen **B** lett nede, vil signalet umiddelbart skrues av.

Alarmen piper kun én gang og må reaktiveres hver dag ved et kort trykk på trykknapp **B**.

#### 5. JUSTERE KRONOGRAFVISERNE TIL NULLPOSISJON

Dersom kronografviserne ikke viser null sekunder null minutter/timer etter innstilling, gjør du følgende:

- Trekk ut kronen til posisjon **3**.
- Hold trykknapp **A** og **B** nede samtidig i minst 2 sekunder (sekundviserbolten roterer 360°: nøytralmodus er aktivert).



Norsk

**MERK:** Dersom det ikke trykkes på trykknappene innen 10 sekunder vil justeringsfunksjonen deaktiveres.

#### Justere minuttviseren og timeviseren:

- Kort trykk på trykknapp **A** (mindre enn 1 sekund): sekundviseren beveger seg ett sekund frem.
- Langt trykk på trykknapp **A** (mer enn 2 sekunder): sekundviseren vil bevege seg fremover til trykknappen slippes.
- Skift til timeviser i display under urskiven (plassert klokken 10): hold trykknapp **B** inne en liten stund.
- Kort trykk på trykknapp **B** (mindre enn 1 sekund): minuttviseren beveger seg i rykk på 30 sekunder displayet under urskiven er plassert klokken 10).
- Langt trykk på trykknapp **B** (mer enn 2 sekunder): minuttviseren vil bevege seg til trykknappen slippes (display under urskive er plassert klokken 10).

#### SPEEDOMETER

Speedometeret gjør det mulig å måle farten til en gjenstand som beveger seg med konstant hastighet. Start kronografen og stans den etter den tilbakelagte avstanden (for eksempel 1 km). Kronografens nål viser et tall på speedometerskalaen som angir hastigheten i km/t eller miles/t – mph.



Svenska



## BRUKSANVISNING VICTORINOX SWISS ARMY

### I. ALLMÄN INFORMATION

- Kassering av använda batterier 106
- Vattenskydd 107
- Samband meter/bar 108

### II. BRUKSANVISNING

- Datum- och tidsinställning 109-110
- Användning av kronografen 110-111
- Inställning av referenstid 111-113
- Inställning av alarmtid 113-114
- Justering av kronografens visare till nolläge 114-115
- Takometer 115



Svenska

## I. ALLMÄN INFORMATION

Vi gratulerar dig till valet av en klocka från Victorinox Swiss Army. För att din klocka skall fungera korrekt, rekommenderar vi dig att noggrant följa de råd som ges i den här bruksanvisningen.

Din klocka är antingen utrustad med en skruvad krona eller en krona som dras ut. För att fastställa typen av krona, ska du försiktigt försöka dra ut kronan till läge 2, om det fungerar är klockan utrustad med en krona som ska dras ut. Om så inte är fallet ska du med tummen och pekfingret trycka lätt på kronan och skruva den mot dig för att frigöra den. Om kronan då frigörs har du en skruvad krona.



**Efter användning ska du trycka in eller skruva tillbaka kronan helt igen för att klockans vattenskydd ska fungera.**

Kvartsklockor fungerar med hjälp av ett batteri. När batteriet är slut rekommenderar vi dig att omedelbart byta ut det på ett av Victorinox Swiss Armys godkända kundtjänstcenter som även kontrollerar klockans vattenskydd. Batteriet täcks inte av garantin.

### INSAMLING OCH KASSERING AV BATTERIER FÖR KVARTSKLOCKOR\*

Den här symbolen anger att batteriet inte får slängas i hushålls-soporna. Det måste lämnas på ett godkänt samlingsställe för batterier. Genom att göra detta bidrar du till att skydda både miljön och människors hälsa. Återvinning av material gör det möjligt att spara på jordens naturtillgångar.



\*Tillämpligt i EU:s medlemsländer och länder med liknande lagstiftning.



Svenska

## VATTENSKYDD

Kontrollera vad som står på boettens baksida och läs noggrant följande information:



Vattenskyddad till 3 ATM (100 fot/30 meter). Tål regn, stänk och tillfälliga nedsänkningar i vatten **men ska inte bäras i duschen eller vid simning.**



Vattentät till 5 ATM (165 fot/50 meter). Kan bäras i duschen och vid simning i grunt vatten men inte vid dykning.



Vattentät till 10 ATM (330 fot/100 meter). Kan bäras vid simning eller snorkling.



Vattentät till 30 ATM (990 fot/300 meter). Kan bäras vid simning, fridykning och apparatdykning.



Vattentät till 50 ATM (1650 fot/500 meter). Kan bäras vid simning och djuphavsdykning.



Klockans vattenskydd kan inte garanteras på obestämd tid eftersom packningarna kan torka, kronan eller tryckknapparna kan få stötar och klockan kan utsättas för klimat- eller temperaturvariationer. Därför rekommenderar vi dig att låta kontrollera klockans vattenskydd en gång var 18:e månad, eller om boetten har öppnats, på ett av Victorinox Swiss Armys godkända kundtjänstcenter.

**Aktivera aldrig kronan för tidsinställning och/eller tryckknapparna under vatten, och se till att kronan och tryckknapparna har tryckts in eller skruvats in korrekt efter varje användning.**



Svenska

## SAMBAND METER/BAR

**Meter och bar är inte samma sak:** i vatten adderas lufttrycket och vattentrycket; 10 meters djup motsvarar 1 bars vattentryck och 1 bars atmosfäriskt tryck vid havsytan, alltså 2 bar totalt.

## II. BRUKSANVISNING

### TRYCKKNAPPAR:

- A Kronograf start/stopp
- B Mellantid, nollställning

### KLOCKANS TIDSANGIVELSER:

- C Timmar
- D Minuter
- E Datum

### KRONOGRAFFUNKTIONER:

- F 12-timmars räknare
- G 60-sekunders räknare
- H 30-minuters räknare
- I Alarmtid och den lilla urtavlan för referenstid



Svenska

## 1. DATUM- OCH TIDINSTÄLLNING

**ANMÄRKNING:** Chrono Classic XLS Alarm har ingen sekundvisare i sin tidsfunktion.

### Datum- och tidsinställning:

1. Dra ut kronan till läge **2**.
2. Vrid kronan medurs tills gårdagens datum visas.
3. Dra ut kronan till läge **3** (alarmvisningen ändras från alarmtid till referenstid). Du kommer att se hur visaren rör sig på den lilla urtavlan för alarmtid tills den visar referenstid för alarm. Vänta tills visarna stannat.
4. Vrid kronan medurs tills rätt datum visas (kl. 24.00).
5. Fortsätt att vrida fram kronan till rätt tid.
6. Skjut in kronan till läge **1** (alarmvisningen ändras från referenstid till alarmtid). Klockan sätter igång igen.
7. Du ser då att visaren på lilla urtavlan för alarm vrids tills den når inställd alarmtid.



### Snabbinställning av datum:

1. Dra ut kronan till läge **2**.
2. Vrid kronan tills rätt datum visas.
3. Skjut in kronan igen till läge **1**.



Svenska

**Observera:** När klockan ställs om krävs en identisk korrigering av referenstid – se **3. Inställning av referenstid**.



För att undvika fel, utför inte denna inställning mellan kl. 21.00 och 03.00, då datummekanismen är aktiverad. Var säker på att inte blanda ihop klockan tolv på dagen och midnatt.

## 2. ANVÄNDNING AV KRONOGRAFEN

F 12-timmars räknare  
G 60-sekunders räknare  
H 30-minuters räknare

### Enkel tidtagning:

1. Tryck på tryckknapp **A** för att starta kronografen.
2. Tryck på tryckknapp **A** igen för att stoppa kronografen.
3. Tryck på tryckknapp **B** för att nollställa.

**ANMÄRKNING:** Det går inte att använda alarmfunktionen och kronografen samtidigt.



Svenska

### Funktionen split/mellantid:

Med hjälp av funktionen split/mellantid kan användaren stoppa visarna för att läsa av en mellantid samtidigt som tidtagningen fortsätter. När visarna börjar röra sig igen, visar kronografen den tidtagning som pågår.

1. Tryck på tryckknapp **A** för att starta kronografen.
2. Tryck på tryckknapp **B** för att visa en mellantid, kronografen fortsätter tidtagningen.
3. Tryck på tryckknapp **B** igen för att visa den pågående tidtagningen. eller
4. Tryck på tryckknapp **A** för att avsluta tidtagningen.
5. Tryck på tryckknapp **B** för att nollställa.



Använd inte tryckknapparna eller kronan när klocka befinner sig under vatten eller när den är fuktig.

## 3. INSTÄLLNING AV REFERENSTID

Vad är "referenstid"? – Den aktuella tiden visas med hjälp av timvisaren och minutvisaren (**C** och **D**), men parallellt pågår markering av referenstid i bakgrunden. Alarmfunktionen är knuten till denna "referenstid". Det innebär att den aktuella tiden och referenstiden alltid måste vara synkroniserade för att alarmet ska ringa vid rätt tidpunkt – när den aktuella tiden ställs om måste även referenstiden ställas om.

Referenstiden visas på den lilla urtavlan för alarm (**I**).



Svenska

### Synkronisering av alarmtid med referenstid:

J Den lilla urtavlan för referenstid:

K Minutvisare

L Timvisare

- Dra ut kronan till läge **3** (visningen ändras från alarmtid till referenstid). Du kommer att se hur visaren rör sig på lilla urtavlan som sitter ovanför sexan.
- Tryck på tryckknapp **B** under minst 2 sekunder för att aktivera läget för inställning.
- Den lilla minutvisaren hoppar fram 1 minut vilket anger att läget är aktivt – referenstiden kan nu ställas in så att den stämmer med den aktuella tiden.
- **Snabbt tryck** på Tryckknapp **B** (mindre än 1 sekund) flyttar fram referenstiden en minut.
- **Medellångt tryck** (1-2 sekunder) flyttar fram referenstiden en timme.
- **Långt tryck** (längre än 2 sekunder) flyttar fram referenstiden tills tryckknappen släpps.

**ANMÄRKNING:** Om du väntar längre än 10 sekunder medan du ställer in referenstiden hörs ett pip som anger att klockan automatiskt har avaktiverat läget för inställning av referenstid.

- När du är klar ska du skjuta in kronan till läge **1**.



Svenska



- Om du väntar mer än 10 sekunder, kommer inställningen av referenstid att avaktiveras automatiskt (1 pip hörs).
- En signal anger att alarmfunktionen är avstängd.

### 4. INSTÄLLNING AV ALARMTID

**ANMÄRKNING:** Alarmfunktionen kan inte ställas in medan kronograferen är aktiv och alarmet måste först synkroniseras med referenstiden (Se **steg 3. Inställning av referenstid**).

M Lilla urtavlan för alarmtid:

N Minutvisare

O Timvisare

#### Aktivera läget för inställning:

Skjut in kronan till läge **1**. Tryck på tryckknapp **B** under minst 2 sekunder. Läget för inställning är aktiverat när den lilla minutvisaren på den lilla urtavlan har hoppat fram en minut.

**ANMÄRKNING:** Inställningsläget för alarmtid kommer att avaktiveras automatiskt efter 10 sekunder om du inte aktiverar tryckknappen. Två pip anger att alarmet är aktiverat.





Svenska

**Inställning:****Kort tryck** (mindre än 1 sekund): alarmtiden flyttas fram en minut.**Långt tryck** (mer än 2 sekunder): alarmtiden flyttas fram tills tryckknappen släpps.**Aktivera och avaktivera alarm:****2 pip:** alarmet är aktiverat**1 pip:** alarmet är avaktiverat.**ANMÄRKNING:** Alarmet kan ställas in högst 12 timmar före önskad alarmtid. Vid tidpunkten för den inställda alarmtiden hörs en signal under 20 sekunder. Denna signal upprepas efter två minuter. Genom ett snabbt tryck på tryckknapp B stängs signalen omedelbart av.

Alarmet piper bara en gång och måste aktiveras på nytt varje dag genom ett snabbt tryck på tryckknapp B.

**5. JUSTERING AV KRONOGRAFENS VISARE TILL NOLLÄGE**

Gör följande om kronografens visare inte står på noll sekunder och noll minuter/timmar efter nollställning:

- Dra ut kronan till läge **3**.
- Håll tryckknapp **A** och **B** nedtryckta samtidigt under minst 2 sekunder (sekundvisaren i mitten roterar 360: läget för korrigering är aktiverat).



Svenska

**ANMÄRKNING:** Om du låter bli att trycka på tryckknapparna under mer än 10 sekunder avaktiveras inställningsläget.**Inställning av minuträkarens och timräkarens visare:**

- Ett kort tryck på tryckknapp **A** (mindre än 1 sekund), sekundvisare rör sig en sekund framåt.
- Ett långt tryck på tryckknapp **A** (mer än en 2 sekunder), sekundvisare kommer att röra sig framåt tills tryckknappen släpps upp.
- För att växla till den lilla urtavlan för timvisning (som sitter vid siffran tio) ska du trycka snabbt en gång på tryckknapp **B**.
- Ett snabbt tryck på tryckknapp **B** (mindre än 1 sekund), minutvisaren rör sig 30 sekunder (den lilla urtavlan som sitter vid siffran tio).
- Ett långt tryck på tryckknapp **B** (mer än 2 sekunder), minutvisaren kommer att röra sig tills den släpps upp (den lilla urtavlan som sitter vid siffran tio).

**TAKOMETER**

Takometern gör det möjligt att mäta hastigheten hos ett föremål som förflyttar sig med konstant hastighet. Starta kronografen och stoppa den när ett visst avstånd har tillryggalagts (1 km till exempel). Kronografens visare anger en sifra på takometerns skala som visar hastigheten i km/tim eller miles/tim – mph.



Suomi

## VICTORINOX SWISS ARMY:N KÄYTTÖOHJE

### I. YLEISSELOSTUS

- Käytettyjen paristojen käsittely 117
- Tiiviys 118
- Vastaavuus metri/baari 119

### II. KÄYTTÖOHJE

- Päivämäärän ajan ja asetus 120-121
- Sekuntikellon käyttö 121-122
- Perusajan asetus 122-124
- Hälytysajan asetus 124-125
- Sekuntikellon osoituksen palautus nolnaan 125-126
- Nopeusmittari 126



Suomi

## I. YLEISSELOSTUS

Onnittelemme, että olet valinnut kellon Victorinox Swiss Army. Suosittelemme, jotta kello toimisi parhaiten noudatamaan tarkkaan tämän käyttöohjeen neuvoja.

Kellossa on joko ruuvattava tai ulos vedettävä kruunu. Voit todeta kumpi se on yrittämällä vetää varovasti kruunusta kakkosasentoon. Jos se toimii, kellossa on ulos vedettävä kruunu. Paina muussa tapauksessa kevyesti kruunua peukalolla ja etusormella itseesi päin kiertäen niin, että se vapautuu. Jos näin tapahtuu, on sinulla ruuvattava kruunu.



**Muista painaa tai ruuvata kruunu takaisin käytön jälkeen pohjaan asti niin, että kello pysyy tiiviinä.**

Kvartsikellot toimivat paristoilla. On suositeltavaa vaihtaa loppuun käytetty paristo heti Victorinox Swiss Army:n valtuutetussa palvelukeskuksessa, missä tarkistetaan samalla kellon tiiviys. Paristo ei ole takuun alainen.

### KVARTSI-KELLON PARISTOJEN KERUU JA KÄSITTELY\*

Tämä merkki osoittaa, että tuotetta ei saa heittää talousjätteisiin. Se on vietävä hyväksytyyn keruupisteeseen. Tällä eleellä autat ympäristön suojelua ja väestön terveyttä. Materiaalien kierrätyksellä voidaan säästää luonnon resursseja.

\*Soveltuu Euroopan yhteisön maissa, missä on vastaavanlainen lainsäädäntö.











Suomi

## TIIVIYS

Katso Victorinox Swiss Army- kellon pohjassa olevat merkinnät ja lue tarkkaan seuraavat selostukset:

-  Tiivis paineeseen 3 AT (100 jalkaa/30 metriä). Kestää sateen, roiskeet ja satunnaisen upotuksen veteen, **mutta sitä ei tule pitää suihkussa eikä uudessa.**
-  Tiivis paineeseen 5 AT (165 jalkaa/50 metriä). Voidaan pitää suihkussa tai matalassa vedessä uudessa mutta ei sukeltaessa.
-  Tiivis paineeseen 10 AT (330 jalkaa/100 metriä). Voidaan pitää uudessa tai sukeltaessa ilman pulloja pinnalla.
-  Tiivis paineeseen 30 AT (990 jalkaa/100 metriä). Voidaan pitää uudessa tai sukeltaessa meressä ilman happivarusteita.
-  Tiivis paineeseen 50 AT (1650 jalkaa/500 metriä). Voidaan pitää uudessa tai syvä sukelluksessa.

 Kellon tiiviyyttä ei voida taata loputtomiin ottaen huomioon tiivisteiden vanhenemisen, mahdolliset kruunun tai nappien saamat iskut, ilmaston tai lämpötilan muutokset, Kehotamme siksi antamaan kellon tiiviyden tarkistettavaksi aina 18 kuukauden välein tai, kun kello on avattu valtuutetussa Victorinox Swiss Army Watch SA palvelukeskuksessa.

**Älä käsittele koskaan kruunua ja/tai painonappia kellon ollessa vedessä ja varmista, että kruunu tai painonappi on kunnolla sisään painettu tai ruuvattu jokaisen käytön jälkeen.**



Suomi

## SUHDE METRI/BAARI

**Metri ja baari eivät ole sama asia:** vedessä tulevat ilman ja veden paineet yhteen lasketuiksi. 10 metrin syvyys vastaa 1 baarin veden painetta ja sen lisäksi 1 baarin ilmakehän painetta meren pinnalla, joten paine on 2 baaria.

## II. KÄYTTÖOHJE

### PAINONAPIT:

- A Sekuntikellon käyntiin/seis
- B Väliaika, nollaus

### KELLON OSOITUKSET:

- C Tunnit
- D Minuutit
- E Sekunnit

### SEKUNTIKELLON OSOITUKSET:

- F 12-tunnin laskuri
- G 60 sekuntilaskuri
- H 30 minuuttilaskuri
- I Hälytys- ja perusaika







Suomi

## 1. PÄIVÄMÄÄRÄN AJAN JA ASETUS

**HUOMIO:** Kellossa Chrono Classic XLS Alarm ei ole sekuntilaskuriosoitinta ajan osoituksessa.

### Päivämäärän ajan ja asetus:

1. Vedä kruunu asentoon **2**.
2. Kierrä kruunua myötäpäivään kunnes eilinen päivämäärä tulee esiin.
3. Vedä kruunu asentoon **3** (hälytysnäyttö vaihtuu hälytysajasta perusaikaan). Näet kuinka osoittimet liikkuvat hälytysajan osataulussa kunnes ne osoittavat hälytyksen perusaikaa. Odota kunnes osoittimet pysähtyvät.
4. Kierrä kruunua myötäpäivään kunnes oikea päivämäärä ilmestyy (keskiyöllä).
5. Kierrä kruunua lisää eteenpäin haluttuun aikaan.
6. Paina kruunu asentoon **1** (hälytysnäyttö vaihtuu perusajasta hälytysaikaan). Kello jatkaa käyntiään.
7. Näet hälytyksen alitaulun kiertyvän asetettuun hälytysaikaan.

### Pikasäätö:


1. Vedä kruunu asentoon **2**.
2. Kierrä kruunua oikeaan päivämäärään saakka.
3. Paina takaisin asentoon **1**.



Suomi



**Huomaa:** Ajan asetus vaatii myös vastaavan korjauksen perusaikaan – Katso kohta **3. Perusajan asetus.**

 Mahdollisten virheiden välttämiseksi älä tee tätä suoritusta välillä klo 21:00 – 03:00 yöllä päivämäärätoiminnon ollessa aktiivinen. Älä sekoita keskipäivää ja keskiyötä.

## 2. SEKUNTIKELLON KÄYTTÖ

- F 12-tunnin laskuri
- G 60 sekuntilaskuri
- H 30 minuuttilaskuri

### Kertatapahtuma:

1. Käynnistä sekuntikello painamalla nappia **A**.
2. Pysäytä sekuntikello painamalla nappia **A** uudelleen.
3. Palauta nolleen painonapilla **B**.

**Huomaa:** Hälytystä ei voi käyttää sekuntikellon käytössä.

### Ajan keskeytys/kiinniotto:

Käyttäjä voi keskeyttää ajanoton tällä toiminnolla, jolloin senhetkinen aika voidaan





Suomi

nähdä pysähtyneistä osoittimista ajanoton jatkuessa edelleen. Kun kello käynnistetään uudelleen, osoittimet ottavat kiinni tauon aikana kuluneen ajan.

1. Käynnistä sekuntikello painamalla nappia **A**.
2. Katso väliaika painamalla nappia **B**, sekuntikello jatkaa ajanottoa.
3. Saat sekuntikellon käyntiin painamalla taas nappia **B**.  
tai
4. Pysäytä sekuntikello painamalla nappia **A**.
5. Palauta nollaan painonapilla **B**.



**Älä paina nuppeja tai vedä kruunusta kellon ollessa veteen upotettuna tai kostea.**

### 3. PERUSAJAN ASETUS

Mitä on 'perusaika'? – Kuluva aika on näkyvässä tunti- ja minuuttiosoitimilla (Ⓒ ja Ⓓ). Kuitenkin tämän rinnalla perusaika käy taustalla. Hälytystoiminto tapahtuu tässä 'perusajassa'. Siis sekä kuluvan että perusajan on oltava aina keskenään synkronisissa, jotta hälytys soi oikealla hetkellä – kaikki kuluva ajassa tehdyt muutokset on tehtävä myös perusaikaan.

Perusaika näkyy hälyttimen osataulussa (Ⓘ).

Suomi



### Hälytysajan ja perusajan synkronointi:

- J Osataulun viiteaika:  
K Minuuttiosoitin  
L Tuntiosoitin

- Vedä kruunu asentoon **3** (Osoitus vaihtuu käyntiajasta perusaikaan). Näet kuinka osoittimet kiertyvät hälytysajan osataulussa osoittamaan hälytyksen perusaikaa.
- Paina nappia **B** ainakin 2 sekuntia siirtäksesi asetustilaan.
- Pieni minuuttiosoitin hyppää 1 sekunnin eteenpäin sen osoituksena, että tila on aktiivinen – hälytyksen perusaika voidaan asettaa nyt vastaamaan käyntiaikaa.
- Painonapin **B** **lyhyt** (alle sekunnin) **painallus** siirtää perusaikaa minuutin eteenpäin.
- **Keskipitkä painallus** (1-2 sek) siirtää perusaikaa tunnin eteenpäin.
- **Pitkä painallus** (yli 2 sek) – perusaika siirtyy eteenpäin kunnes painonappi päästetään irti.



**HUOMAA:** Jos odotat perusaikaa asettaessasi yli 10 sekuntia, kuuluu 'biip' sen merkinä, että kello on automaattisesti siirtynyt pois perusajan asetustilasta.

- Paina kruunu päätyttyä asentoon **1**.



Suomi

- Ota esiin muutokset perusajasta hälytysaikaan tai odota 10 sekuntia.
- Merkki ilmaisee, että hälytys on kytketty pois.

#### 4. HÄLYTYSAJAN ASETUS

**HUOMAA:** Hälytystä ei voi säätää sekuntikellon ollessa käynnissä ja hälytys on alun perin synkronoitava perusaikaan (Katso vaihe **3. Hälytysajan ja perusajan synkronointi**).

M Hälytyksen osataulu:

- N Minuuttiosoitin
- O Tuntiosoitin

##### Siirry asetustilaan:

Vedä kruunu asentoon **1**. Paina nappia **B** ainakin 2 sekuntia. Heti, kun pieni minuuttiosoitin alataulussa hyppää yhden minuutin eteenpäin, olet toimitilassa.

**HUOMAA:** Jos painonappia ei paineta 10 sekunnissa, poistuu hälytyksen asetustila itsestään. Samalla kuuluu kaksi äänimerkkiä, jolloin hälytyksen asetustila on käytössä.



Suomi

##### Asetukset:

**Lyhyt painallus** (alle sekunti) hälytysaika siirtyy minuutin eteenpäin.

**Pitkä painallus** (yli 2 sekuntia): Hälytysaika siirtyy eteenpäin kundes painonappi vapautetaan.

##### Hälytyksen vaihto päälle/pois:

**2 kertaa Biip:** hälytys päälle.

**Yksi Biip:** hälytys pois.

**HUOMAA:** Hälytys voidaan asettaa korkeintaan 12 tuntia ennen haluttua hälytysaikaa. Kun on tultu hälytysaikaan, äänimerkki soi 20 sekuntia. Äänimerkki toistuu kahden minuutin jälkeen. Äänen saa pysäytetyksi heti painamalla lyhyesti painonappia **B**.

Äänimerkki kuuluu vain kerran ja se on viritettävä uudelleen joka päivä painamalla lyhyesti nappia **B**.

#### 5. SEKUNTIKELLON OSOITUKSEN PALAUTUS NOLLAAN

Ellei sekuntikellon osoittimet ole nollassa (minuutit ja tunnit) alkuasetuksen jälkeen:

- Vedä kruunu asentoon **3**.
- Pidä painonapit **A** ja **B** painettuina samaan aikaan vähintään 2 sekuntia (keskellä oleva sekunti-seis kiertyy 360° ja säätötila aktivoituu).



Suomi

**HUOMAA:** Ellei nappeja paineta pitempään kuin 10 sekuntia, säätötila häviää.

#### Laskurien minuutti- ja tuntiosoitinten säätö:

- Nupin **A** lyhyt painallus (alle 1 sekunti), sekuntiosoitin siirtyy yhden sekunnin eteenpäin.
- Nupin **A** pitkä painallus (yli 2 sekuntia), sekuntiosoitin siirtyy eteenpäin kunnes nappi vapautetaan.
- Siirtyminen tuntien alinäyttöön (klo 10:n suunnassa), painalla lyhyesti nuppia **B**.
- Nupin **B** lyhyt painallus (alle 1 sekunti), minuuttiosoitin siirtyy 30 sekuntia (osinäyttöön klo 10:n suunnassa).
- Nupin **B** pitkä painallus (yli 2 sekuntia), minuuttiosoitin siirtyy eteenpäin kunnes nappi vapautetaan (osanäyttöön klo 10:n suunnassa).

#### NOPEUSMITTARI

Voit mitata nopeusmittarilla vakionopeudella liikkuvan esineen nopeuden. Käynnistä sekuntikello ja pysäytä se, kun on kuljettu tietty matka (esim. 1 km). Sekuntikellon osoitin näyttää nopeusasteikolla nopeutta vastaavan arvon km/t tai mailia/t – mph.

Eesti keel



## VICTORINOX SWISS ARMY KASUTUSJUHEND

### I. ÜLDINFORMATSIOON

- |                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| - Kasutatud patareide käitlemine   | 128 |
| - Veekindlus                       | 129 |
| - Mootühikute meeter/baar vastavus | 130 |

### II. KASUTUSJUHEND

- |                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| - Kuupäeva ja kellaaja seadistamine | 131-132 |
| - Kronograafi kasutamine            | 132-133 |
| - Referentsaja seadistamine         | 133-135 |
| - Äratuse kellaaja seadistamine     | 135-136 |
| - Kronograafi osutite lähtestamine  | 136-137 |
| - Tahhhomeeter                      | 137     |



Eesti keel

## I. ÜLDINFORMATSIOON

Õnnetleme teid, kuna olete valinud Victorinox Swiss Army kella. Kella probleemideta kasutamiseks soovime teil hoolikalt tutvuda käesoleva kasutusjuhendiga.

Teie kell on varustatud kas tavalise või keeratava kroonnupuga. Kroonnu pu tüübi kindlaks tegemiseks tõmmake kroonnuppu ettevaatlikult väljapoole, kui see osutub võimalikuks, on tegu tavalise kroonnupuga, kui mitte, keerake kroonnuppu päripäeva ning vajutage samaaegselt õrnalt kella korpust kuni kroonnupp eemaldub täiesti kella korpusest.



**Pärast kasutamist ärge unustage kroonnuppu algasendisse tagasi vajutamast või keeramast, et tagada teie kella veekindlus.**

Kvartskelli toidab patarei. Kui patarei on tühi, on soovitatav see viivitamatult vahetada vastavat litsentsi omavas Victorinox Swiss Army kellade hoolduskeskuses, kus kontrollitakse ka teie kella veekindlust. Kella patarei vahetamine ei kuulu garantiiremondi hulka.

### KVARTSKELLADE KASUTATUD PATAREIDE KOGUMINE JA TÖÖTLEMINE\*

Vastav märgistus näitab, et antud tooted ei tohi visata tavaprügi hulka. Patareid tuleks viia selleks otstarbeks ettenähtud kogumispunktidesse. Nii toimides annate oma panuse keskkonkakaitsele ning samuti kogu elavkeskkonna tervislikku seisundisse. Patareide ja teiste kahjulike jäätmete ümbertöötlemine võimaldab säästa looduslikke varusid.






\*Kohustuslik kõigis Euroopa Liidu liikmesriikides ja samuti riikides, kus kehtib samalaadne seadusandlus.



Eesti keel

## KELLA VEKINDLUS

Järgige näpunäiteid kella Victorinox Swiss Army karbi tagakaanel ja lugege tähelepanelikult läbi alljärgnevad selgitused:

-  Veekindlus kuni 3 ATMi (100 jalga/30 meetrit). Teie kell kannatab vihma, poripritsmeid ja juhuslikku lühiajalist vette kastmist, **kuid kella ei tohi kanda duši all, vannis või ujudes.**
-  Veekindlus kuni 5 ATMi (165 jalga/50 meetrit). Kella võib kanda duši all, vannis ja ujudes kuid mitte sukeldumisel.
-  Veekindlus kuni 10 ATMi (330 jalga/100 meetrit). Kella võib kanda ujudes ja pinnasukeldumisel ilma hapnikuballoonita.
-  Veekindlus kuni 30 ATMi (990 jalga/300 meetrit). Kella võib kanda ujudes ja sukeldumisel ilma abivahenditeta vee all.
-  Veekindlus kuni 50 ATMi (1650 jalga/500 meetrit). Kella võib kanda ujudes või sukeldumisel, k.a süvavees sukeldumisel.



Teie kella veekindlus ei ole tagatud lõpmatult, vaid arvesse võttes liigendite loomulikku kulumist, kroonnu pu ja vajutusnuppude juhuslikke põrutusi, kliima ja temperatuuri kõikumist. Seetõttu on soovitatav läbida veekindluskontroll vähemalt iga 18 kuu tagant või kohe kui kellakorpus on avanenud litsentseeritud Victorinox Swiss Army kellade hoolduskeskuses.

**Ärge kunagi kasutage kella kroonnuppu ja/või vajutusnuppe, kui teie kell on vees, kontrollige peale iga kasutuskorda, et kroonnupp ja vajutusnupud oleksid korralikult sisse vajutatud või keeratud.**



Eesti keel

## MEETER/BAAR VASTAVUS

**Meeter ja baar ei ole samad suurused:** vees tuleb arvesse tuleb võtta ka õhu – ja veesurvet – nii vastab 10 meetrile sügavusele 1 baar veesurvet ja 1 baar õhusurvet veepinnale, seega kokku 2 baari.

## II. KASUTUSJUHEND

### VAJUTUSNUPUD:

- A Kronograaf start/stop
- B Jagatud aeg, nullseadistus

### AJANÄIDUD:

- C Tunnid
- D Minutid
- E Sekundid

### KRONOGRAAFI NÄIDUD:

- F 12 tunni lugeja
- G 60 sekundi lugeja
- H 30 minuti lugeja
- I Äratus ja referentsaeg



Eesti keel

## 1. KUUPÄEVA JA KELLAAJA SEADISTAMINE

**MÄRKUS:** Chrono Classic XLS Alarmil pole kellaaja funktsioonis sekundiosutit.

### Kuupäeva ja kellaaja seadistamine:

1. Tõmmake kroonnupp välja asendisse **2**.
2. Keerake kroonnuppu päripäeva, kuni ette tuleb eiline kuupäev.
3. Tõmmake kroonnupp välja asendisse **3** (äratuskella tabloole ilmub äratuse kellaaja asemele referentsaeg). Näete, kuidas äratuse kellaaja tablo osuti liigub, kun hakkab näitama äratuse referentsaega. Palun oodake, kuni osutid jäävad seisma.
4. Keerake kroonnuppu päripäeva, kuni nähtavale ilmub õige kuupäev (näidatav kellaeg on 12 öösel).
5. Keerake kroonnuppu edasi, kuni kellaag on õige.
6. Lükake kroonnupp tagasi sisse asendisse **1** (äratuse tablo lülitub referentsajast ümber äratuse kellaajale). Kell hakkab taas tööle.
7. Näete, kuidas osutid väikesel äratuse kellaaja tablool hakkavad liikuma, kuni jõuavad seadistatud äratuse kellaajani.




### Kiire kuupäeva seadistus:

1. Tõmmake kroonnupp välja asendisse **2**.
2. Keerake kroonnuppu, kuni ette tuleb õige kuupäev
4. Lükake kroonnupp tagasi asendisse **1**.



Eesti keel

**Palun pange tähele!** Kellaaja algseadistamine nõuab ühtlasi ka referentsaja õigeks seadmist – palun vaadake punkti **3. Referentsaja seadistamine.**

 Eksituste vältimiseks ärge tehke seda ajavahemikus 21.00 kuni 03.00, mil kuupäevamehhanism on aktiivne. Olge hoolikas, et te ei ajaks segamini keskööd ja keskpäeva.

## 2. KRONOGRAAFI KASUTAMINE

F 12 tunni lugeja  
G 60 sekundi lugejar  
H 30 minuti lugeja

### Ühekordne sündmus:

1. Kronograafi käivitamiseks vajutage vajutusnuppu **A**.
2. Kronograafi peatamiseks vajutage uuesti vajutusnuppu **A**.
3. Lähtestamiseks vajutage vajutusnuppu **B**.

**Palun pange tähele:** kui kronograaf on kasutuses, ei ole äratuse funktsiooni võimalik kasutada.



Eesti keel

## Vaheaja/jagatud aja funktsioon:

Vaheaja/jagatud aja funktsioon võimaldab kasutajatel osutid vaheaja lugemiseks peatada, ehkki aega loetakse edasi. Kui osutid uuesti käivitatakse, arvestab kronograaf vahepeal kulunud aega.

1. Kronograafi käivitamiseks vajutage vajutusnuppu **A**.
2. Vaheaja näitamiseks vajutage vajutusnuppu **B** – kronograaf jätkab aja mõõtmist.
3. Ajamõõtmise näitamiseks vajutage uuesti vajutusnuppu **B**.  
või
4. Ajamõõtmise lõpetamiseks vajutage vajutusnuppu **A**.
5. Lähtestamiseks vajutage vajutusnuppu **B**.

 **Ärge liigutage nuppe või kroonnuppu, kui kell on vee all või märg.**

## 3. REFERENTSAJA SEADISTAMINE

Mis on referentsaeg? – Praegust aega näitavad tunni- ja minutiosutid (**C** ja **D**), ent sellega paralleelselt käib taustal referentsaeg. Äratuse funktsioon lähtub referentsajast. See tähendab, et nii praegune aeg kui referentsaeg peavad alati olema sünkroniseeritud, et äratus käivituks õigel ajal – kõik praeguses kellaajas tehtavad muudatused tuleb sisse viia ka referentsaega.

Referentsaega näitab väike äratuse tabloo (**I**).





Eesti keel

### Äratuse kellaaja sünkroniseerimine referentsajaga

J Referentsaja tabloo:

K Minutiosuti

L Tunniosuti

- Tõmmake kroonnupp välja asendisse **3** (aeg tablool muutub äratuse kellaajast referentsajaks). Näete peatablool nr 6 juures asuval väikesel tablool liikumas osutit.
- Hoidke vajutusnupp **B** all vähemalt 2 sekundit, et käivitada seadistusrežiim.
- Väike minutiosuti liigub 1 minuti võrra edasi, näidates sellega, et olete seadistusrežiimis – nüüd võite seadistada referentsaja vastavusse praeguse kellaajaga.
- Vajutusnupu **B** lühike vajutus (alla 1 sekundi) nihutab referentsaega edasi ühe minuti kaupa.
- **Keskmine vajutus** (1-2 sekundit) nihutab referentsaega edasi ühe tunni kaupa.
- **Pikk vajutus** (üle 2 sekundi) – referentsaeg nihkub edasi seni, kuni vabastate vajutusnupu.

**MÄRKUS:** kui ootate referentsaja seadistamisega enam kui 10 sekundit, kuulete piiksu, mis tähendab, et kell lülitab automaatselt referentsaja seadistamise režiimi välja.

- Kui olete valmis, lükake kroonnupp tagasi asendisse **1**.



Eesti keel



- Kui ootate enam kui 10 sekundit, lülitub referentsaja seadistusrežiim automaatselt välja (kuulete ühte piiksu).
- Signaal näitab, et äratusfunktsioon on välja lülitatud.

### 4. ÄRATUSE KELLAJA SEADISTAMINE

**MÄRKUS:** äratuse kellaega ei saa seadistada, kui kronograaf on aktiivne. Äratus tuleb esmalt sünkroniseerida referentsajaga (vt punkt **3. Referentsaja seadistamine**).

M Äratuse tabloo

N Minutiosuti

O Tunniosuti

#### Seadistusrežiimi käivitamine:

Seadke kroonnupp asendisse **1**. Hoidke vajutusnupu **B** all vähemalt 2 sekundi jooksul. Kui väikesel tablool asuv väike minutiosuti liigub 1 minuti võrra edasi, on režiim aktiivne.

**MÄRKUS:** kui midagi ei muudeta, lülitub äratuse kellaaja seadistusrežiim automaatselt 10 sekundi pärast välja. Kaks piiksu näitavad, et äratusfunktsioon on sisse lülitatud.





Eesti keel

**Seadistamine:**

**Lühike vajutus** (alla 1 sekundi): äratuse kellaaeg nihkub edasi minuti kaupa..

**Pikk vajutus** (üle 2 sekundi): äratuse kellaaeg nihkub edasi seni, kuni vabastate vajutusnupu.

**Äratusfunktsiooni sisse ja välja lülitamine:**

**2 piiksu:** äratusfunktsioon on sisse lülitatud

**1 piiks:** äratusfunktsioon on välja lülitatud

**MÄRKUS:** äratust saab seada maksimaalselt 12 tundi enne soovivat äratuse kellaaega. Kui märgitud äratuse aeg on kätte jõudnud, kõlab 20 sekundi pikkune märguanne. 2 minuti pärast märguanne kordub. Kui vajutate korraks vajutusnuppu **B**, lülitub märguanne kohe välja.

Äratusfunktsioon on ühekordne ja tuleb iga päev uuesti sisse lülitada – selleks vajutage vajutusnuppu **B**.

**5. KRONOGRAAFI OSUTITE LÄHTESTAMINE**

Juhuks, kui kronograafi osutid ei ole pärast lähtestamist nullasendis:

- Tõmmake kroonnupp välja asendisse **3**.
- Hoidke nuppe **A** ja **B** korraga all vähemalt 2 sekundi jooksul (keskmine sekundiosuti teeb täisringi: korrigeerimisrežiim on aktiivne).



Eesti keel

**MÄRKUS:** kui nuppe hoitakse all vähem kui 10 sekundit, lülitub muutmisrežiim välja.

**Minutilugemisosuti ja tunnilugemisosuti asendi muutmine:**

- Vajutusnupu **A** lühike vajutus (alla 1 sekundi) nihutab sekundiosuti ühe sekundi võrra edasi.
- Vajutusnupu **A** pikk vajutus (üle 2 sekundi) nihutab sekundiosutit edasi seni, kuni vabastate vajutusnupu.
- Tunde näitava alamtabloo (kella 10 juures) peale ümber lülitamiseks vajutage hetkeks vajutusnuppu **B**.
- Vajutusnupu **B** lühike vajutus (alla 1 sekundi) nihutab minutiosuti 30 sekundi võrra edasi (vt alamtablood numbrilaul nr kümne juures).
- Vajutusnupu **B** pikk vajutus (üle 2 sekundi) nihutab minutiosutit edasi seni, kuni vabastate vajutusnupu (vt alamtablood numbrilaul nr kümne juures).

**TAHHOMEETER**

Tahhomeeter võimaldab määrata muutumatut kiirusega liikuva objekti kiirust. Käivitage kronograaf ja seisake see, kui objekt on läbinud mõõtmiseks määratud vahe-maa (näiteks 1 km). Kronograafi osuti näit tahhomeetri numbrilaul näitab objekti kiirust kas km/h või miil/h.



Latviešu

## VICTORINOX SWISS ARMY IZMANTOŠANAS INSTRUKCIJA

### I. KOPĒJA INFORMĀCIJA

- Izmantoto bateriju apstrāde 139
- Hermētiskums 140
- Metra/bāra attiecība 141

### II. IZMANTOŠANAS INSTRUKCIJA

- Laika un datuma iestatišana 142-143
- Hronogrāfa izmantošana 143-144
- Atsauces laika iestatišana 144-146
- Modinātājpuļksteņa laika iestatišana 146-147
- Hronogrāfa rādītāju iestatišana nulles stāvoklī 147-148
- Tahimētrs 148



Latviešu

## I. KOPĒJA INFORMĀCIJA

Mēs Jūs apsveicam ar pulksteņa Victorinox Swiss Army izvēli. Jūsu pulksteņa optimālai darbībai, mēs Jums iesakām uzmanīgi sekot ieteikumiem, kas ir sniegti šajā izmantošanas instrukcijā.

Jūsu pulkstenim ir gan pieskrūvēta, gan parasta galviņa. Lai to noteiktu, mēģiniet maigi izvilkēt galviņu stāvoklī 2, ja tas izdodas, Jūsu pulkstenim ir parasta galviņa. Pretējā gadījumā lūdzam Jūs atskrūvēt galviņu ar ikšķi un rādītājpirkstu, veicot vieglu spiedienu uz galviņu un pagriežot to uz sevi, lai to atbrīvotu. Ja tā pagriežas, Jums ir pieskrūvējama galviņa.



**Pēc izmantošanas, lūdzam Jūs labi iespiest vai pieskrūvēt atpakaļ galviņu līdz galam, lai saglabātu Jūsu pulksteņa hermētiskumu.**

Kvarca pulksteņi darbojas uz baterijas. Kad tā vairs nedarbojas, ir ieteicams nekavējoties to nomainīt kādā remonta centrā, ko autorizē Victorinox Swiss Army, kas arī pārbaudīs Jūsu pulksteņa hermētiskumu. Garantija neattiecas uz bateriju.

### KVARCA PULSKTEŅU BATERIJU SAVĀKŠANA UN APSTRĀDĀŠANA\*

Šis simbols nozīmē, ka produkts nedrīkst būt izmests kā mājas atkritums. Tam ir jābūt nodotam autorizētā bateriju savākšanas punktā. Veicot šo darbību, Jūs sniežat savu ieguldījumu apkārtējās vides aizsardzībai un cilvēku veselībai. Materiālu atkārtotā izmantošana saglabā dabas resursus.








\*Ir piemērots ES dalībvalstis un valstis, kurās ir līdzīga likumdošana.




Latviešu

## HERMĒTISKUMS

Lūdzam Jūs pārbaudīt norādījumus uz Jūsu pulksteņa Victorinox Swiss Army mehānisma kārbas mugurpuses un uzmanīgi izlasīt sekojošo informāciju:

-  Hermētiskums līdz 3 atm (100 pēdas/30 metri). Noturīgs pret lietu, šļakatām un nejaušām iegremdēšanām, **bet to nedrīkst nēsāt zem dušas vai peldēšanas laikā.**
-  Hermētiskums līdz 5 atm (165 pēdas/50 metri). Var nēsāt zem dušas vai peldēšanas laikā nedziļos ūdeņos. Nenesāt niršanas laikā.
-  Hermētiskums līdz 10 atm (330 pēdas/100 metri). Var nēsāt peldēšanas laikā vai niršanas laikā bez baloniem uz virsmas.
-  Hermētiskums līdz 30 atm (990 pēdas/300 metri). Var nēsāt peldēšanas laikā vai niršanas laikā ar vai bez baloniem.
-  Hermētiskums līdz 50 atm (1650 pēdas/500 metri). Var nēsāt peldēšanas laikā vai niršanas laikā dziļos ūdeņos.

 Jūsu pulksteņa hermētiskums nevar būt bezgalīgi garantēts, ņemot vērā blīvju nolietošanos, iespējamos sitienus uz galviņas vai pogām, klimatiskās vai temperatūras izmaiņas. Tāpēc mēs iesakām veikt Jūsu pulksteņa hermētiskuma pārbaudi ik pēc 18 mēnešiem vai kopš Jūsu pulksteņa mehānisma kārbas atvēršanas kādā no Victorinox Swiss Army Watch SA autorizētiem servisiem.

**Nekad neuzstādiēt laiku un/vai neizmantojiet pogas Jūsu pulksteņa iegremdēšanas ūdenī laikā, un pārliecinieties, ka galviņa un pogas pēc katras izmantošanas ir pareizi iespiestas un pieskrūvētas.**



Latviešu

## METRA/BĀRA ATTIECĪBA

**Mets un bārs nav viens un tas pats:** ūdenī gaisa un ūdens spiediens summējas; 10 metru dziļums ir līdzvērtīgs ūdens spiediena 1 bāram un atmosfēriskā spiediena 1 bāram virs jūras līmeņa, tātad kopā 2 bāriem.

## II. IZMANTOŠANAS INSTRUKCIJA

### POGAS:

- A Hronogrāfa ieslēgšana/izslēgšana
- B Laika sadalījums, nulles atiestatījums

### PULKSTEŅA RĀDĪJUMI:

- C Stundas
- D Minūtes
- E Sekundes

### HRONOGRĀFA RĀDĪJUMI:

- F 12 stundu skaitītājs
- G 60 sekunžu skaitītājs
- H 30 minūšu skaitītājs
- I Modinātājs un atsaucis laiks





Latviešu

## 1. LAIKA UN DATUMA IESTATĪŠANA

**PIEZĪME:** Chrono Classic XLS Alarm nav sekunžu laika funkcija.

### Laika un datuma iestatīšana:

1. Izvelciet galviņu stāvoklī **2**.
2. Pagrieziet galviņu pulkstenrādītāja kustības virzienā, līdz redzams vakardienas datums.
3. Izvelciet galviņu stāvoklī **3** (iestatītais modinātāja laiks mainās no modināšanas laika uz atsaucies laiku). Rādītājs mazajā ciparnīcā virzīsies, līdz tiks sasniegts modināšanas atsaucies laiks. Pagaidiet, līdz rādītāji pārtrauc virzīties.
4. Pagrieziet galviņu pulkstenrādītāja kustības virzienā, līdz redzams pareizais laiks (pulksten 12 pusnakti).
5. Turpiniet griezt galviņu, līdz redzams vēlamais laiks.
6. Iespiediet galviņu stāvoklī **1** (modinātāja ciparnīcā atsaucies laika vietā parādās modināšanas laiks). Pulkstenis atsāks laika rādīšanu.
7. Varēsīt redzēt, kā griežas modinātāja mazā ciparnīca, līdz tiek sasniegts iestatītais modinātāja laiks.

### Ātra datuma noregulēšana :


1. Izvelciet galviņu stāvoklī **2**.
2. Pagrieziet galviņu, lai iestatītu pareizo laiku.
3. Iespiediet galviņu atpakaļ stāvoklī **1**.



Latviešu



**Atcerieties:** Lai atiestatītu laiku, nepieciešams arī identiski noregulēt atsaucies laiku – skatīt nodaļu **3. Atsaucies laika iestatīšana.**

 Lai izvairītos no kļūdām, neveiciet šo operāciju laika posmā no plkst. 21:00 līdz 3:00, jo šajā brīdī darbojas datuma mehānisms. Uzmanību: nejaukt pusdienu un pusnakti.

## 2. HRONOGRĀFA IZMANTOŠANA

- F 12 stundu skaitītājs
- G 60 sekunžu skaitītājs
- H 30 minūšu skaitītājs

### Nesadalīts variants:

1. Nospiediet pogu **A**, lai hronogrāfu ieslēgtu.
2. Nospiediet pogu **A** vēlreiz, lai hronogrāfu apturētu.
3. Nospiediet pogu **B**, lai atiestatītu nulles rādījumu.

**Piezīme:** Hronogrāfa lietošanas laikā modinātāju nav iespējams izmantot.





Latviešu

**Starposmu/sadalīts laiks:**

Starposmu/sadalīta laika funkcija ļauj lietotājiem apstādināt rādītāju, lai nolasītu starposmu laiku, turpinot skaitīt laiku. Kad rādītājs tiek atkal ieslēgts, hronogrāfs ņems vērā aizritējušo laiku.

1. Nospiediet pogu **A**, lai hronogrāfu ieslēgtu.
2. Nospiediet pogu **B**, lai parādītu starposma laiku; hronogrāfs turpinās skaitīt laiku.
3. Nospiediet pogu **B** vēlreiz, lai turpinātu laika skaitīšanu.  
vai
4. Nospiediet pogu **A**, lai pārtrauktu laika skaitīšanu.
5. Nospiediet pogu **B**, lai atiestatītu nulles rādījumu.



**Neizmantojot pogas vai galviņu Jūsu pulksteņa iegremdēšanas ūdenī laikā, vai ja tas ir mitrs.**

**3. ATSAUCES LAIKS IESTATĪŠANA**

Kas ir "atsauces laiks"? – Esošo laiku rāda stundu un minūšu rādītājs (C un D), tomēr tam paralēli fonā tiek rādīts atsaucē laiks. Ar šo "atsauces laiku" ir saistīta modinātāja funkcija. Tas nozīmē, ka vienmēr nepieciešams saskaņot esošo laiku un atsaucē laiku, lai modinātājs zvanītu pareizajā laikā – visi esošajam laikam veiktie koriģējumi jāveic arī atsaucē laikam.

Atsaucē laiks tiek parādīts mazajā modinātāja ciparnīcā (E).



Latviešu

**Uzstādītā modinātāja laika saskaņošana ar atsaucē laiku:**

- J Atsaucē laika mazā ciparnīca:  
K Minūšu rādītājs  
L Stundu rādītājs

- Izvelciet galviņu stāvoklī **3** (ciparnīcā laika vietā būs redzams atsaucē laiks). Jūs redzēsiet, kā rādītājs pārvietojas mazajā ciparnīcā, kas izvietota plkst. 6.
- Uzspiediet uz pogas **B** vismaz 2 sekundes, lai aktivizētu iestatīšanas režīmu.
- Mazais minūšu rādītājs pārvirzīsies uz priekšu par 1 sekundi, parādot, ka režīms ir aktivizēts – tagad iespējams iestatīt atsaucē laiku, lai tas atbilstu esošajam laikam.
- **Strauji uzspiežot** uz pogas **B** (mazāk kā 1sekundi), atsaucē laiks tiek pārvirzīts uz priekšu par vienu minūti.
- **Nedaudz ilgāk uzspiežot** (1 – 2 sekundes), atsaucē laiks tiek pārvirzīts uz priekšu par stundu.
- **Uzspiežot ilgāk** (ilgāk kā 2 sekundes) – atsaucē laiks tiek pārvirzīts uz priekšu, līdz poga tiek atbrīvota.

**PIEZĪME:** Ja, iestatot atsaucē laiku, gaidīsiet ilgāk par 10 sekundēm, dzirdēsiet signālu, kas rādīs, ka pulkstenis automātiski ir deaktivējis atsaucē iestatīšanas režīmu.

- Pabeidzot darbības, iespieties galviņu stāvoklī **1**.





Latviešu

- Ja gaidīsiet ilgāk par 10 sekundēm, atsaucēs laika iestatišanas režīms automātiski deaktivēsies (atskanēs viens signāls).
- Signāls norāda, ka modinātājs ir izslēgts.

#### 4. MODINĀTĀJPULKSTENA LAIKA IESTATIŠANA

**PIEZĪME:** Modinātāju nevar noregulēt, ja hronogrāfs ir aktīvs, un Modinātājs vispirms jāsasaka ar atsaucēs laiku (Skatīt. **3. Atsaucēs laika iestatišana.**)

- M Modinātāja laika mazā ciparnīca:  
 N Minūšu rādītājs  
 O Stundu rādītājs

##### Aktivizējiet iestatišanas režīmu:

Iestatiet galviņu stāvoklī **1**. Uzspiediet uz pogas **B** vismaz 2 sekundes. Tiklīdz mazais minūšu rādītājs mazajā ciparnīcā pavirzās uz priekšu par vienu minūti, režīms ir aktivizēts.

**PIEZĪME:** Modinātāja laika iestatišanas režīms deaktivēsies automātiski pēc 10 sekundēm, ja netiks veiktas tālākas darbības. Divi signāli norādīs, ka modinātājs ir ieslēgts.



Latviešu

##### Iestatišana:

**Strauja uzspiešana** (mazāk kā 1 sekundi): modinātāja iestatišanas laiks tiek pavirzīts uz priekšu par vienu minūti.

**Ilgāka uzspiešana** (ilgāk kā 2 sekundes): modinātāja iestatišanas laiks tiek pavirzīts uz priekšu, līdz poga tiek atbrīvota.

##### Modinātāja ieslēgšana/izslēgšana:

**2 signāli:** modinātājs tiek ieslēgts.

**1 signāls:** modinātājs tiek izslēgts.

**PIEZĪME:** Modinātāju iespējams iestatīt maksimāli 12 stundas pirms vēlamā modināšanas laika. Pēc iestatītā modināšanas laika sasniegšanas signāls skan 20 sekundes. Šis signāls tiek atkārtots pēc divām minūtēm. Pēc īsas uzspiešanas uz pogas **B** signāls tiek nekavējoties izslēgts.

Modinātāja signāls skan tikai vienu reizi, tas katru dienu jāieslēdz no jauna, isi uzspiežot uz pogas **B**.

#### 5. HRONOGRĀFA RĀDĪTĀJU IESTATIŠANA NULLES STĀVOKLĪ

Ja hronogrāfa rādītāji pēc atiestates nerāda nulles sekundes, nulles minūtes/stundas:

- Izvelciet galviņu stāvoklī **3**.
- Vienlaicīgi vismaz 2 sekundes uzspiediet uz **A** un **B** pogas (centrālais sekunžu rādītājs pagriežas par 360°: noregulēšanas režīms ir aktivizēts).



Latviešu

**PIEZĪME:** Ja pogas netiek nospiestas ilgāk kā 10 sekundes, noregulēšanas režīms tiek deaktivēts.

#### Minūšu skaitītāja rādītāja un stundu skaitītāja rādītāja regulēšana:

- Strauji uzspiežot uz pogas **A** (mazāk kā 1sekundi), otrais rādītājs tiek pavirzīts uz priekšu par vienu sekundi.
- Uzspiežot ilgāk uz pogas **A** (ilgāk kā 2 sekundes) – otrais rādītājs tiek pavirzīts uz priekšu, līdz poga tiek atbrīvota.
- Pārslēdzieties uz stundu mazo ciparnīcu (izvietota plkst. 10), strauji uzspiediet uz pogas **B**.
- Strauji uzspiežot uz pogas **B** (mazāk kā 1 sekundi), minūšu rādītājs tiek pavirzīts par 30 sekundēm (mazā ciparnīca izvietota plkst. 10).
- Uzspiežot ilgāk uz pogas **B** (ilgāk kā 2 sekundes) – minūšu rādītājs tiek pavirzīts, līdz poga tiek atbrīvota (mazā ciparnīca izvietota plkst. 10).

#### TAHIMETRS

Tahimetrs ļauj mērit priekšmeta ātrumu, kas pārvietojas ar pastāvīgu ātrumu. Iedarbiniet hronogrāfu un apstādiniet to pēc paveikta attāluma (piemēram: 1 km). Hronogrāfa rādītājs norāda ciparu uz tahimetra skalas, kas atbilst ātrumam km/st vai jūdze/st.



Lietuviškai



## VICTORINOX SWISS ARMY NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

### I. BENDRO POBŪDŽIO INFORMACIJA

- |                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| - Panaudotų elementų apdorojimas | 150 |
| - Atsparumas vandeniui           | 151 |
| - Metrų ir barų atitikimas       | 152 |

### II. NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

- |  |         |
|--|---------|
| - Datos ir laiko nustatymas                        | 153-154 |
| - Chronografo naudojimas                           | 154-155 |
| - Etaloninio laiko nustatymas                      | 155-157 |
| - Žadintuvo laiko nustatymas                       | 157-158 |
| - Nulinės chronografo rodyklių padėties nustatymas | 158-159 |
| - Tacheometro chronometras                         | 159     |



Lietuviškai

## I. BENDRO POBŪDŽIO INFORMACIJA

Sveikiname pasirinkus laikrodį Victorinox Swiss Army. Kad Jūsų laikrodis gerai veiktų, rekomenduojame įdėmiai laikytis šiose naudojimo instrukcijose nurodytų patarimų.

Jūsų laikrodyje yra prisukama karūnėlė arba paprasta karūnėlė. Kad nustatytumėte, kokia yra karūnėlė, pabandykite lengvai ją patraukti, jei ji traukiasi, Jūsų laikrodyje yra paprasta karūnėlė, jei ne, atsukite karūnėlę, lengvai paspausdami korpusą, kad ji atlaisvintumėte, tiek, kad korpusas nusiimtų.



**Po naudojimo pasistenkite gerai prispausti ar prisukti karūnėlę, kad Jūsų laikrodis liktų atsparus vandeniui.**

Kvarciniai laikrodžiai būna su elementais. Kai elementų galiojimo laikas baigiasi, rekomenduojama tuoj pat juos pakeisti Victorinox Swiss Army įgaliotoje laikrodžio remonto dirbtuvėje, kuri taip pat patikrintų Jūsų laikrodžio atsparumą vandeniui. Garantija elementams nesuteikiama.

### KVARCINIŲ LAIKRODŽIŲ ELEMENTŲ SURINKIMAS IR APDOROJIMAS\*

Šis simbolis nurodo, kad šis produktas neturi būti išmestas kartu su namų ūkio šiukšlėmis. Elementai turi būti surenkami, laikantis patvirtinto surinkimo būdo. Taip elgdamiesi Jūs prisidėsite prie aplinkos ir žmonių sveikatos apsaugos. Produktų pakartotinis panaudojimas suteiks galimybę išsaugoti gamtos turtus.



\*Taikoma Europos Sąjungos valstybėse narėse ir šalyse, kuriose yra panašūs teisės aktai.



Lietuviškai

## ATSPARUMAS VANDENIUI

Patikrinkite nurodymus, užrašytus ant Jūsų laikrodžio Victorinox Swiss Army įpakavimo dėžutės dugno, ir įdėmiai perskaitykite šiuos paaiškinimus:



Atsparumas vandeniui 3 ATM (100 pėdų/30 metrų). Atsparus lietai, aptaškymams, atsitiktiniam panardinimui, **bet nusiimti einant į dušą ar maudantis.**



Atsparumas vandeniui 5 ATM (165 pėdų/50 metrų). Galima nenusiimti einant į dušą ar maudantis nelabai giliame vandenyje. Nardyti negalima.



Atsparumas vandeniui 10 ATM (330 pėdų/100 metrų). Gali būti nešiojamas maudantis, ar nardant paviršiuje be kvėpavimo aparato.



Atsparumas vandeniui 30 ATM (990 pėdų/300 metrų). Gali būti nešiojamas maudantis ar nardant be akvalango ir po vandeniui.



Atsparumas vandeniui 50 ATM (1650 pėdų/500 metrų). Gali būti nešiojamas maudantis ar nardant giliuosiuose vandenyse.



Jūsų laikrodžio atsparumas vandeniui negali būti visiškai užtikrintas, atsižvelgiant į detalių susidėvimą, galimus karūnėlių ar mygtukų sutrenkimus, klimato ar temperatūros pokyčius, todėl atsparumą vandeniui mes Jums rekomenduojame tikrinti kas 18 mėnesių arba po dangtelio atidarymo Victorinox Swiss Army įgaliotose dirbtuvėse.

**Niekada nesukite valandų nustatymo karūnėlių ir (arba) nespauskite mygtukų, kai Jūsų laikrodis panardinamas į vandenį ir po kiekvieno naudojimo įsitikinkite, kad karūnėlė ir mygtukai būtų tinkamai paspausti ar prisukti.**



Lietuviškai

## METRŲ IR BARŲ ATITIKIMAS

**Metrai ir barai nėra tas pats:** vandenyje prisideda oro ir vandens slėgis; 10 metrų gylio atitinka 1 vandens slėgio barą ir vieną atmosferos slėgio jūros lygyje barą, taigi iš viso 2 barus.

## II. NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

### MYGTUKAI:

- A Chronografo paleidimas ir (arba) sustabdymas
- B Laiko matavimas intervalais, nulinės reikšmės nustatymas

### LAIKRODŽIO RODMENYS:

- C Valandos
- D Minutės
- E Sekundės

### CHRONOGRAFO RODMENYS:

- F 12 valandų skaitiklis
- G 60 sekundžių skaitiklis
- H 30 minučių skaitiklis
- I Žadintuvo ir etaloninis laikas



Lietuviškai

## 1. DATOS IR LAIKO NUSTATYMAS

**PASTABA:** Chrono Classic XLS Alarm laikrodžio laiko rodymo funkcijai nenaudojama sekundžių rodyklė.

### Datos ir laiko nustatymas:

1. Ištraukite karūnelę ties **2** pozicija.
2. Karūnelę sukite pagal laikrodžio rodyklę, kol laikrodis rodyt vakarykštę datą.
3. Karūnelę ištraukite ties **3** pozicija (žadintuvo laiko rodmenys pakeičiami etaloninio laiko rodmenimis). Pamatysite, kad pasisuka papildomos žadintuvo skalės rodyklė taip, kad rodytų etaloninį žadintuvo laiką. Palaukite, kol rodyklė sustos.
4. Karūnelę sukite pagal laikrodžio rodyklę, kol bus rodoma teisinga data (12 val. nakties).
5. Karūnelę sukite toliau iki norimos laiko vertės.
6. Karūnelę įspauskite ties **1** pozicija (žadintuvo laiko rodymas pasikeičia iš etaloninio į žadintuvo laiką); atsistato laikrodžio veikimas.
7. Pamatysite, kad papildoma žadintuvo skalė pasisuks taip, kad rodytų nustatytą žadintuvo laiką.



### Greitas datos nustatymas:

1. Ištraukite karūnelę ties **2** pozicija.
2. Karūnelę sukite tol, kol bus rodoma teisinga data.
3. Karūnelę įspauskite atgal į **1** poziciją.



Lietuviškai

**Atkreipkite dėmesį:** Nustatant laiką kartu reikia atitinkamai patikslinti etaloninį laiką – skaitykite **3. Etaloninio laiko nustatymas**.



Kad nesuklystumėte, šios operacijos nedarykite nuo 21.00 iki 03.00 val. ryto, kol veikia datos mechanizmas. Būkite atidūs – nespainiokite vidurdienio su vidurnakčiu.

## 2. CHRONOGRAFO NAUDOJIMAS

F 12 valandų skaitiklis

G 60 sekundžių skaitiklis

H 30 minučių skaitiklis

**Pavienis atvejis:**

1. Chronografas paleidžiamas nuspaudus **A** mygtuką.
2. Dar kartą nuspaudus **A** mygtuką chronografas sustabdomas.
3. Nuspaudus **B** mygtuką nustatoma nulinė reikšmė.

**Atkreipkite dėmesį:** Žadintuvu neįmanoma naudotis tol, kol veikia chronografas.



Lietuviškai

**Tarpinės laiko reikšmės ir (arba) laiko intervalo rodymo funkcija:**

Tarpinės laiko reikšmės ir (arba) laiko intervalo rodymo funkcija vartotojui leidžia nutraukiant laiko matavimo sustabdyti laikrodžio rodykles, kad būtų galima nustatyti tarpinę laiko reikšmę. Vėl atleidus rodykles chronografas pasiveja praėjusį laiką.

1. Chronografas paleidžiamas nuspaudus **A** mygtuką.
2. Nuspaudus **B** mygtuką parodoma tarpinė laiko reikšmė; chronografas toliau matuoja laiką.
3. Dar kartą nuspaudus **B** mygtuką toliau skaičiuojamas laikas.  
arba
4. Laiko intervalo matavimas nutraukiamas nuspaudžiant **A** mygtuką.
5. Nuspaudus **B** mygtuką nustatoma nulinė reikšmė.



Kai Jūsų laikrodis yra po vandeniu arba šlapias, nespauskite mygtukų arba karūnėlės.

## 3. ETALONINIO LAIKO NUSTATYMAS

Kas yra „etaloninis laikas“? – Esamą laiką parodo valandų ir minučių rodyklės (**C** ir **D**), tačiau fone lygiagrečiai esamam laikui skaičiuojamas etaloninis laikas. Žadintuvo funkcija veikia pagal šį „etaloninį laiką“. Tai reiškia, kad norint, jog žadintuvus suskambėtų teisingu laiku, visada reikia nustatyti esamą laiką ir etaloninį laiką: kaip nors pakeitus esamo laiko rodyimą, reikia taip pat pakeisti etaloninį laiką.

Etaloninis laikas rodomas pagalbinėje žadintuvo skalėje (**I**).



Lietuviškai

### Žadintuvo laiko sinchronizavimas pagal etaloninį laiką:

J Pagalbinė etaloninio laiko skalė:

K Minučių rodyklė

L Valandų rodyklė

- Kar n l ištraukite ties **3** pozicija (žadintuvo laiko rodmenys pakeičiami etaloninio laiko rodmenimis). Pamatysite, kad pasisuka papildomos skalės, kuri yra ties 6 valanda, rodyklės.
- Nuspaudę ir bent 2 sekundes palaikę **B** mygtuką įjungsite nustatymo režimą.
- Mažoji minučių rodyklė peršokdama per 1 minutę pirmyn parodo, kad įjungtas nustatymo režimas – dabar galima nustatyti, kad etaloninis laikas sutaptų su esamu laiku.
- **Trumpas B** mygtuko **nuspaudimas** (trumpiau nei 1 sek.) etaloninio laiko vertę padidina viena minutę.
- **Vidutiniu nuspaudimu** (1 - 2 sek.) etaloninio laiko vertę padidinama viena valanda.
- **Ilgas nuspaudimas** (ilgiau nei 2 sek.) – etaloninio laiko vertę didinama tol, kol nuspaustas mygtukas.

**PASTABA:** Jeigu nustatydami etaloninį laiką lauksite ilgiau kaip 10 sekundžių, išgirsite pyptelėjimą, kuris reiškia, kad laikrodis automatiškai išjungė etaloninio laiko nustatymo režimą.

- Nustatę, karūnelę įstumkite ties **1** pozicija.



Lietuviškai



- Jeigu uždelsite ilgiau, kaip 10 sekundžių, automatiškai išsijungs etaloninio laiko nustatymo režimas (išgirsite 1 pyptelėjimą).
- Žadintuvo simbolis išjungtas.

### 4. ŽADINTUVO LAIKO NUSTATYMAS

**PASTABA:** Kol veikia chronografas, neįmanoma nustatyti žadintuvo, be to, jį pirmiausia reikia nustatyti pagal etaloninį laiką (žr. **3 žingsnį: Etaloninio laiko nustatymas**).

M Pagalbinė žadintuvo skalė:

N Minučių rodyklė

O Valandų rodyklė

#### Įjunkite nustatymo režimą:

Karūnelę nustatykite ties **1** pozicija. Bent 2 sekundėms nuspauskite **B** mygtuką. Kai tik mažoji papildomos skalės minučių rodyklė peršoks per vieną minutę, režimas bus įjungtas.

**PASTABA:** Jeigu neatliekamos jokios manipuliacijos, po 10 sekundžių automatiškai išjungiamas žadintuvo laiko nustatymas. Dviem pyptelėjimais parodoma, kad žadintuvas išjungtas.





Lietuviškai

**Nustatymas:**

**Trumpas nuspaudimas** (trumpiau nei 1 sekundę): žadintuvo laiko reikšmė padidinama viena minute.

**Ilgas nuspaudimas** (ilgiau nei 2 sekundes): žadintuvo laiko reikšmė didinama tol, kol neatleidžiamas mygtukas.

**Žadintuvo įjungimas ir (arba) išjungimas:**

**2 pyptelėjimai:** žadintuvas įjungtas.

**1 pyptelėjimas:** žadintuvas išjungtas.

**PASTABA:** Žadintuvą galima nustatyti ne anksčiau, kaip likus 12 valandų iki norimo laiko. Pasiekus nustatytą žadintuvo laiką 20 sekundžių skamba žadintuvo signalas. Jis pakartojamas po dviejų minučių. Nuspaudus **B** mygtuką žadintuvo signalas iškart išjungiamas.

Žadintuvas suskamba tik vieną kartą; norint pakartotinai nustatyti žadintuvą reikia trumpai nuspausti **B** mygtuką.

**5. NULINĖS CHRONOGRAFO RODYKLIŲ PADĖTIES NUSTATYMAS**

Kai nustaciūs chronografą jo rodyklės rodo ne nulį sekundžių, nulį minučių ir (arba) valandų:

- Karūnėlę nustatykite ties **3** pozicija.
- Vienu metu nuspauskite ir bent 2 sekundes palaikykite **A** ir **B** mygtukus (centrinė sekundžių rodyklė apsisuks 360°: įjungtas korekcinis režimas).



Lietuviškai

**PASTABA:** Jeigu ilgiau kaip 10 sekundžių nenuspaudžiami mygtukai, išjungiamas nustatymo režimas.

**Minučių ir valandų skaitiklių rodyklių nustatymas:**

- Trumpai (trumpiau nei 1 sekunde) nuspaudus **A** mygtuką sekundžių rodyklė pasisuka per vieną sekundę pirmyn.
- Ilgai (ilgiau nei 2 sekundes) nuspaudus **A** mygtuką sekundžių rodyklė sukasi pirmyn tol, kol laikomas mygtukas.
- Norėdami įjungti pagalbinę valandų skalę (ji yra ties 10 valanda) trumpai nuspauskite **B** mygtuką.
- Trumpai (trumpiau nei 1 sekunde) nuspaudus **B** mygtuką minučių rodyklė pasisuka per 30 sekundžių (pagalbinėje skalėje, kuri yra ties 10 valanda).
- Ilgai (ilgiau nei 2 sekundes) nuspaudus **B** mygtuką minučių rodyklė sukasi tol, kol laikomas mygtukas (pagalbinėje skalėje, kuri yra ties 10 valanda).

**TECHEOMETRO CHRONOMETRAS**

Tacheometro chronometru galite išmatuoti pastoviu greičiu judančio objekto greitį. Įjunkite chronografą ir, kai objektas pasieks tam tikrą nuotolį (pavyzdžiui, 1 km), jį išjunkite. Chronografo rodyklė tacheometro skalėje rodys skaičių, kuris atitiks objekto judėjimo greitį km/h arba myliomis per valandą (mph).



Hrvatski

## KORISNIČKI PRIRUČNIK VICTORINOX SWISS ARMY

### I. OPĆE OBAVIJESTI

- Obrada istrošenih baterija 161
- Nepropusnost 162
- Podudaranje metar/bar 163

### II. KORISNIČKI PRIRUČNIK

- Podešavanje datuma i vremena 164-165
- Uporaba štoperice 165-166
- Podešavanje referentnog vremena 166-168
- Podešavanje alarmnog vremena 168-169
- Podešavanje kazaljka za štopericu u nula položaj 169-170
- Mjerač za učitavanje brzine 170



Hrvatski

## I. OPĆE OBAVIJEST

Čestitamo Vam na izboru sata Victorinox Swiss Army. Za optimalno korištenje Vašeg sata, preporučamo Vam da pažljivo slijedite savjete dane u ovom korisničkom priručniku :

Vaš sat posjeduje kronicu za navijanje ili jednostavnu kronicu. Kako biste odredili o kojoj se radi, nježno povucite kronicu. Ako u tome uspijete, znači da Vaš sat posjeduje jednostavnu kronicu. Ako to nije slučaj odvijte kronicu lagano pritišćući prema kućištu kako biste ju oslobodili dok se potpuno ne odvoji od kućišta. Ako u tome uspijete, znači da Vaš sat posjeduje kronicu za navijanje.



**Nakon uporabe, provjerite da li ste dobro utisnuli ili navili kronicu do kraja kako biste sačuvali nepropusnost vašeg sata.**

Kvarni satovi rade na baterije. Kad je baterija istrošena, preporučujemo da ju zamijenite u ovlaštenom servisu Victorinox Swiss Army koji će ujedno provjeriti i nepropusnost Vašeg sata. Baterija nije zahvaćena jamstvom.

### SAKUPLJANJE I OBRADA BATERIJA ZA KVARCNE SATOVE\*

Ovaj simbol označava da se proizvod ne smije baciti u kućni otpad. Mora se predati u ovlašteno mjesto za sakupljanje. Postupajući u skladu s tim, doprinosite zaštiti okoliša i ljudskog zdravlja. Reciklaža materijala će omogućiti zaštitu prirodnih bogatstva.

\*Primjenjivo u zemljama članicama Europske unije i u zemljama koje imaju slično zakonodavstvo.











Hrvatski

## NEPROPUSNOST

Provjerite pažljivo podatke na dnu kutije vašeg sata Victorinox Swiss Army i pažljivo pročitajte sljedeća objašnjenja :

-  Nepropusan do 3 ATM (100 stopa/30 metara). Otporan na kišu, prskanje ili slučajno uranjanje **ali se ne smije nositi pod tušem ili prigodom kupanja.**
-  Nepropusan do 5 ATM (165 stopa/50 metara). Može se nositi pod tušem ili prigodom kupanja u plitkoj vodi. Zabranjeno skakanje u vodu.
-  Nepropusan do 10 ATM (330 stopa/100 metara). Može se nositi prigodom kupanja ili površinskog ronjenja bez boce.
-  Nepropusan do 30 ATM (990 stopa/300 metara). Može se nositi prigodom kupanja, zaronjavanja ili podvodnog ronjenja.
-  Nepropusan do 50 ATM (1650 stopa/500 metara). Može se nositi prigodom kupanja ili ronjenja u dubokoj vodi.
-  Nepropusnost Vašeg sata ne može biti vječno garantirana uzevši u obzir trošenje spojeva, eventualnih udaraca nanešenih krunici ili gumbima, klimatske promjene ili promjene temperature. Preporučamo Vam da kontrolirate nepropusnost Vašeg sata svakih 18 mjeseci ili pri otvaranju kućišta u ovlaštenom Centru Victorinox Swiss Army Watch SA.

**Nemojte nikad aktivirati krunicu za podešavanje sata i/ili gumbe prigodom uranjanja Vašeg sata u vodu i provjerite da su krunica i gumbi pravilno utisnuti ili navijeni nakon svake uporabe.**



Hrvatski

## PODUDARANJE METAR/BAR

**Metar i bar nisu ista stvar :** u vodi zbrajamo tlak zraka i vode ; 10 metara dubine odgovara 1 baru tlaka vode i 1 baru atmosferskog tlaka na razinu mora, dakle 2 bara.

## II. KORISNIČKI PRIRUČNIK

### GUMBI:

- A Štoperica start/stop
- B Dijelici vremena, podešavanje na nulu

### SATNE OZNAKE:

- C Sati
- D Minute
- E Sekunde

### OZNAKE ZA ŠTOPERICU:

- F 12-satni brojač
- G 60-sekundni brojač
- H 60-minutni brojač
- I Alarm i Referentno vrijeme







Hrvatski

## 1. PODEŠAVANJE DATUMA I VREMENA

**POZOR:** Chrono Classic XLS Alarm nema kazaljke za brojanje sekundi u funkciji vremena.

### Podešavanje datuma i vremena:

1. Povucite krunicu u položaj **2**
2. Okrećite krunicu u smjeru kazaljke za sat dok se ne pojavi jučerašnji datum
3. Povucite krunicu u položaj **3** (na brojčaniku za alarm alarmno vrijeme se mijenja u referentno vrijeme). Primijetit ćete da se kazaljke na donjem brojčaniku za alarmno vrijeme mijenjaju u referentno vrijeme. Pričekajte da se kazaljke zaustave.
4. Okrećite krunicu u smjeru kazaljke za sat dok se ne pojavi pravilno vrijeme (12 u ponoć)
5. Nastavite okretati krunicu do željenog vremena
6. Utisnite krunicu u položaj **1** (na brojčaniku za alarm referentno vrijeme se mijenja u alarmno vrijeme). Sat će nastaviti raditi.
7. Primijetit ćete da se donji brojčanik za alarm mijenja dok ne pronađe podešeno alarmno vrijeme.




### Brzo podešavanje datuma:

1. Povucite krunicu u položaj **2**
2. Okrećite krunicu dok se ne pojavi pravilan datum
3. Utisnite krunicu natrag u položaj **1**



Hrvatski

**Obratite pažnju:** Ponovno podešavanje vremena zahtijeva odgovarajuću korekciju referentnog vremena – pogledajte poglavlje **3. Podešavanje referentnog vremena**.

 Kako biste izbjegli svaku grešku, obavite ovaj postupak između 21h00 i 03h00 ujutro, kada je aktiviran mehanizam datuma. Pazite da ne pobrkate podne i ponoć.

## 2. UPORABA ŠTOPERICE

- F Brojač za 12 sati
- G Brojač za 60 sekundi
- H Brojač za 60 minuta

### Obična uporaba:

1. Pritisnite gumb **A** za pokrenuti štopericu.
2. Pritisnite ponovno gumb **A** za zaustaviti štopericu.
3. Pritisnite gumb **B** za podešavanje na nulu.

Obratite pažnju: Alarm se ne može koristiti dok djeluje kronograf.

### Funkcija srednjeg vremena/vremenskog dijelica:

Funkcija srednjeg vremena/vremenskog dijelica omogućava korisnicima da zaustave





Hrvatski

kazaljke kako bi se očitalo srednje vrijeme dok traje odbrojavanje. Kada se kazaljke pokrenu, štoperica uključuje proteklo vrijeme.

1. Pritisnite gumb **A** za pokrenuti štopericu.
  2. Pritisnite gumb **B** za očitavanje srednjeg vremena, štoperica nastavlja odbrojavanje.
  3. Pritisnite ponovno gumb **B** za nadoknaditi vrijeme.
- ili
4. Pritisnite gumb **A** za zaustaviti odbrojavanje.
  5. Pritisnite gumb **B** za podešavanje na nulu.



**Nemojte podešavati gumbe ili kronicu prigodom uranjanja Vašeg sata u vodu ili dok je vlažan.**

### 3. PODEŠAVANJE REFERENTNOG VREMENA

Što je to "referentno vrijeme"? – Tekuće vrijeme se očituje sa kazaljka za satove i minute (**C** i **D**), ali paralelno tome u pozadini teče referentno vrijeme. Funkcija za alarm se podešava u odnosu na "referentno vrijeme". To znači da oba vremena, tekuće vrijeme i referentno vrijeme, moraju biti sinhronizirana kako biste osigurali zvuk alarma u pravilno vrijeme – svaka preinaka tekućeg vremena mora biti napravljena i na referentnom vremenu.

Referentno vrijeme se očitava na donjem brojčaniku za alarm (**I**).



Hrvatski

### Sinhronizirajte alarmno vrijeme sa referentnim vremenom:

J Donji brojčanik za referentno vrijeme:

K Kazaljka za minute

L Kazaljka za sat

- Povucite kronicu u položaj **3** (alarmno vrijeme se mijenja u referentno vrijeme). Primjetit ćete da se na donjem brojčaniku kazaljke pomiču na 6 sati.
- Utisnite gumb **B** barem 2 sekunde kako biste aktivirali funkciju za podešavanje.
- Mala kazaljka za minute će odskakivati otprilike 1 minutu što označava da je funkcija aktivna – referentno vrijeme se sada može podesiti sa odgovarajućim tekućim vremenom.
- **Kratak pritisak** na Gumb **B** (manje od 1 sekunde) mijenja referentno vrijeme za minutu unaprijed.
- **Srednji pritisak** (1 – 2 sekunde) mijenja referentno vrijeme za sat unaprijed.
- **Dugi pritisak** (više od 2 sekunde) referentno vrijeme se mijenja unaprijed dok traje pritisak.



**POZOR:** Ako čekate duže od 10 sekundi, dok podešavate referentno vrijeme, čuti ćete "bip", što označava da je sat automatski dezaktivirao funkciju podešavanja referentnog vremena.

- Kada ste završili utisnite kronicu u položaj **1**



Hrvatski

- Ako pričekate više od 10 sekundi funkcija podešavanja referentnog vremena će se automatski deaktivirati (čuti će se 1 "bip").
- Signal označava da je alarm isključen

#### 4. PODEŠAVANJE ALARMNOG VREMENA

**POZOR:** Alarm se ne može podešavati dok je štoperica aktivna i alarm mora prethodno biti sinhroniziran sa referentnim vremenom (Vidi **Korak 3. Podešavanje referentnog vremena**).

- M Donji brojčanik za alarmno vrijeme:  
 N Kazaljka za minute  
 O Kazaljka za sat

##### Aktiviranje funkcije za podešavanje:

Podesite kronicu u položaj 1. Pritisnite gumb **B** barem 2 sekunde. Čim mala kazaljka za minute na donjem brojčaniku počinje odskakivati otprilike jednu minutu, funkcija je aktivna.

**POZOR:** Funkcija podešavanja alarmnog vremena će se automatski deaktivirati nakon 10 sekundi ako ne nastavite podešavanje. Dva "bipa" označavaju da je alarm isključen.



Hrvatski

##### Podešavanje:

- Kratik pritisak** (manje od 1 sekunde): alarmno vrijeme se mijenja unaprijed za minutu.  
**Dugi pritisak** (više od 2 sekunde): alarmno vrijeme se mijenja unaprijed dok traje pritisak.

##### Uključivanje/isključivanje alarma (on/off):

- 2 "bipa": alarm je uključen (on)  
 1 "bip": alarm je isključen (off)

**POZOR:** Alarm može biti podešen najviše 12 sati prije željenog vremenskog alarma. Kada je alarmno vrijeme podešeno, signal se emitira 20 sekundi. Signal se ponavlja nakon dvije minute. Kratkim pritiskom na gumb **B**, signal se odmah isključuje.

Alarm bipira samo jednom i mora biti reaktiviran svakog dana kratkim pritiskom na gumb **B**.

#### 5. PODEŠAVANJE KAZALJKA ZA ŠTOPERICU U NULA POLOŽAJ

U slučaju da kazaljke za štopericu ne pokazuju nula sekundi, nula minuta/sat nakon ponovnog podešavanja:

- Izvucite kronicu u položaj 3.
- Zadržite istovremeno pritisnute gume **A** i **B** najmanje 2 sekunde (centralna kazaljka za sekunde rotira za 360°: funkcija za korekciju je aktivirana).



Hrvatski

**POZOR:** Ako gumbi nisu pritisnuti u roku od 10 sekundi ta je funkcija deaktivirana.

**Podešavanje kazaljke za brojanje minuta i kazaljke za brojanje sati:**

- Kratkim pritiskom na gumb **A** (manje od 1 sekunde), kazaljka za sekunde se pomiče za sekundu unaprijed.
- Dugim pritiskom na gumb **A** (više od 2 sekunde) kazaljka za sekunde će se pomicati unaprijed sve dok ne otpustite pritisak na gumb.
- Za uključivanje donjeg brojčanika (na 10 sati), pritisnite kratko gumb **B**.
- Kratkim pritiskanjem na gumb **B** (manje od 1 sekundu), kazaljka za minute se pomiče po 30 sekundi (donji brojčanik na 10 sati).
- Dugim pritiskom na gumb **B** (više od 2 sekunde), kazaljka za minute će se pokretati sve dok ne otpustite pritisak na gumb (donji brojčanik na 10 sati).

**MJERAČ ZA UČITAVANJE BRZINE**

Mjerač za učitavanje brzine mjeri brzinu predmeta koji se kreće konstantnom brzinom. Pokrenite štopericu i zaustavite je nakon određene razdaljine (na primjer 1 km). Kazaljka štoperice označava broj na ljestvici mjerača brzine koji odgovara brzini izraženoj u km/sat ili milja/sat –mph.

Slovensky



## NÁVOD NA POUŽITIE HODINEK VICTORINOX SWISS ARMY

### I. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

- Likvidácia vybitých batérií 172
- Vodotesnosť 173
- Vzťah medzi hĺbkou a tlakom v metroch/baroch 174

### II. NÁVOD NA POUŽÍVANIE

- Nastavenie dátumu a času 175-176
- Používanie chronografu 176-177
- Nastavenie referenčného času 177-179
- Nastavenie alarmu 179-180
- Nastavenie ručičiek chronografu do nulovej polohy 180-181
- Časovač tachymetra 181



Slovensky

## I. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Blahoželáme k výberu hodínok Victorinox Swiss Army. Pre optimálny chod hodínok odporúčame, aby ste si pozorne prečítali rady uvedené v tomto návode.

Hodinky sú vybavené buď skrutkovacou alebo klasickou vyfahovacou korunkou. Zistíte tak, keď sa pokúsíte jemne povytiahnuť korunku. Ak je vytiahnutie možné, hodinky sú vybavené vyfahovacou korunkou. Ak vytiahnutie nie je možné, jemne zatlačte na korunku a za súčasného otáčania ju uvoľnite. Znamená to, že máte skrutkovaciu korunku.



**Potom korunku opäť zatlačte alebo zaskrutkujte, aby ste nenarušili vodotesnosť hodínok.**

Quartzové hodinky sú napájané batériou. Vybíť batériu je treba dať si hneď vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku Victorinox Swiss Army, v ktorom vám súčasne skontrolujú vodotesnosť hodínok. Na batériu sa záruka nevzťahuje.

### ZBER A LIKVIDÁCIA BATÉRIÍ Z QUARTZOVÝCH HODÍNOK\*

Tento symbol znamená, že výrobok sa nesmie vyhadzovať do komunálneho odpadu. Nepoužiteľný výrobok odovzdajte na niektorom zbernom mieste. Prispievajte tak k ochrane životného prostredia a ľudského zdravia. Recykláciou sa zachovávajú prírodné zdroje.

\*Platí v členských štátoch EÚ a v krajinách s podobnými právnymi predpismi.



Slovensky

## VODOTESNOSŤ

Podrobnosti nájdete na spodnom viečku hodínok Victorinox Swiss Army. Pozorne si prečítajte nasledujúce informácie:



Vodotesné do 3 atm (30 m). Odolné voči dažďu, striekajúcej vode a náhodnému ponoreniu do vody, napr. pri umývaní rúk, hodinky sa však **nedajú používať v sprche alebo pri kúpaní.**



Vodotesné do 5 atm (50 m). Hodinky sa môžu používať v sprche a pri kúpaní, nie však pri plávaní pod vodou. Nepoužívať pri potápaní.



Vodotesné do 10 atm (100 m). Hodinky sa môžu používať pri kúpaní a pri plávaní a potápaní bez potápačského prístroja.



Vodotesné do 30 atm (300 m). Hodinky sa môžu používať pri kúpaní a potápaní bez potápačského prístroja alebo s prístrojom.



Vodotesné do 50 atm (500 m). Hodinky sa môžu používať pri kúpaní, plávaní a hlbinnom potápaní.



Vodotesnosť hodínok sa nedá zaručiť po celú dobu ich životnosti vzhľadom na prirodzené starnutie tesnenia, prípadné nárazy korunky alebo tlačidiel, klimatické či teplotné zmeny. Odporúčame preto dať si skontrolovať vodotesnosť hodínok v autorizovanom servisnom stredisku Victorinox Swiss Army Watch SA každých 18 mesiacov a po každom otvorení puzdra hodínok.

**Nikdy nemanipulujte s korunkou pre nastavenie času ani tlačidlami pri ponorení hodínok do vody. Po každom použití skontrolujte, či je skrutkovacia korunka dobre pritiahnutá a tlačidlá zatlačené dovnútra.**



Slovensky

## VZŤAH MEDZI HĽBKOU A TLAKOM V METROCH/BAROCH

**Meter a bar neznamenajú to isté:** vo vode sa tlak vzduchu a vody spočítava, čiže v hĺbke 10 metrov bude na predmet vyvíjaný tlak 2 bary (1 bar tlaku vzduchu + 1 bar tlaku vody).

## II. NÁVOD NA POUŽÍVANIE

### TLAČIDLÁ:

- A Spustenie/zastavenie chronografu
- B Meranie dĺžkeho času, vynulovanie

### UKAZOVATELE ČASU:

- C Hodiny
- D Minúty
- E Dátum

### UKAZOVATELE CHRONOGRAFU:

- F 12-hodinové počítadlo
- G 60-sekundové počítadlo
- H 60-minútové počítadlo
- I Čas alarmu a referenčný čas



Slovensky



## 1. NASTAVENIE DÁTUMU A ČASU

**POZNÁMKA:** Chrono Classic XLS Alarm nemá vo funkcii času ručičku počítania sekúnd.

### Nastavenie dátumu a času:

1. Vytiahnite korunku do polohy **2**.
2. Otáčajte korunkou doprava, kým sa nezobrazí včerajší dátum.
3. Vytiahnite korunku do polohy **3** (displej alarmu sa zmení z času alarmu na referenčný čas). Ručičky sa budú pohybovať na malom ciferníku, kým nebudú zobrazovať referenčný čas alarmu. Počkajte, kým sa ručičky nezastavia.
4. Otáčajte korunkou doprava, kým sa nezobrazí správny dátum (o polnoci).
5. Pokračujte v otáčaní až do požadovaného času.
6. Zatlačte korunku do polohy **1** (displej alarmu sa zmení z referenčného času na čas alarmu). Hodinky budú pokračovať v činnosti.
7. Ciferník alarmu sa bude otáčať, kým sa nedosiahne nastavený čas alarmu.




### Rýchle nastavenie dátum:

1. Vytiahnite korunku do polohy **2**.
2. Otáčajte korunkou, kým sa nezobrazí správny dátum.
4. Zatlačte korunku späť do polohy **1**.



Slovensky

**Poznámka:** Resetovanie času si vyžaduje tiež rovnakú opravu referenčného času – pozrite si časť **3. Nastavenie referenčného času.**

 Aby ste zabránili akýmkoľvek chybám, nevykonávajte túto činnosť v období od 21.00 do 3.00 ráno, keď je v činnosti mechanizmus dátumu. Dávajte pozor, aby ste nezamenili poludnie a poľnoc.

## 2. POUŽÍVANIE CHRONOGRAFU

F 12-hodinové počítadlo  
G 60-sekundové počítadlo  
H 30-minútové počítadlo

**Jedna udalosť:**

1. Stlačením tlačidla **A** spustíte chronograf.
2. Opätovným stlačením tlačidla **A** zastavte chronograf.
3. Stlačením tlačidla **B** vynulujete chronograf.

**POZNÁMKA:** Alarm sa nemôže používať, kým je chronograf v činnosti.




Slovensky

## Funkcia okamžitého/dielčieho času:

Funkcia okamžitého/dielčieho času umožňuje používateľom zastaviť ručičky a očítať okamžitý čas, pričom meranie času pokračuje. Keď sa ručičky znovu spustia, chronograf doženie uplynulý čas.

1. Stlačením tlačidla **A** spustíte chronograf.
  2. Stlačením tlačidla **B** sa zobrazí medzičas, chronograf bude pokračovať v meraní času.
  3. Opätovným stlačením tlačidla **B** sa dobehne meranie celkového času.
- alebo
4. Stlačením tlačidla **A** zastavte meranie času.
  5. Stlačením tlačidla **B** vynulujete chronograf.

 **Tlačidlá alebo korunku nepoužívajte, keď sú hodinky pod vodou alebo keď sú mokré.**

## 3. NASTAVENIE REFERENČNÉHO ČASU

Čo je „referenčný čas“? – Aktuálny čas zobrazujú hodinová a minútová ručička (**C** a **D**), avšak zároveň beží v pozadí referenčný čas. Funkcia alarmu sa týka tohto „referenčného času“. To znamená, že aktuálny aj referenčný čas musia byť vždy zosynchronizované, aby sa zaistilo, že alarm zaznie v správny čas – akékoľvek nastavenia aktuálneho času sa musia urobiť aj pre referenčný čas.

Referenčný čas sa zobrazuje na malom ciferníku alarmu (**I**).





Slovensky

**Synchronizácia času alarmu s referenčným časom:**

J Malý ciferník referenčného času:

K Minútová ručička

L Hodinová ručička

- Vytiahnite korunku do polohy **3** (displej sa zmení z času alarmu na referenčný čas). Ručičky na malom ciferníku času alarmu, ktorý sa nachádza pri 6. hodine, sa budú pohybovať.
- Stlačte tlačidlo **B** minimálne na 2 sekundy, čím sa aktivuje režim nastavenia.
- Malá minútová ručička preskočí dopredu o 1 minútu, čo znamená, že režim je aktívny
- Referenčný čas sa môže teraz nastaviť tak, aby sa zhodoval s aktuálnym časom.
- **Krátkym stlačením** tlačidla **B** (menej ako 1 sekundu) sa posunie referenčný čas dopredu o minútu.
- **Stredným stlačením** (1 – 2 sekundy) sa referenčný čas posunie dopredu o hodinu.
- **Dlhým stlačením** (dlhšie ako 2 sekundy) sa posunie referenčný čas dopredu, kým tlačidlo neuvolníte.

**POZNÁMKA:** Ak budete čakať počas nastavovania referenčného času dlhšie ako 10 sekúnd, budete počuť pípnutie, čo znamená, že hodinky automaticky deaktivovali režim nastavenia referenčného času.



Slovensky



- Po skončení zatlačte korunku do polohy **1**.
- Ak počkáte viac ako 10 sekúnd, režim nastavenia referenčného času sa deaktivuje automaticky (zaznie jedno pípnutie).
- Signál znamená, že alarm je vypnutý.

**4. NASTAVENIE ČASU ALARMU**

**POZNÁMKA:** Alarm sa nemôže nastaviť, kým je chronograf aktívny a alarm sa musí najprv synchronizovať s referenčným časom (pozrite **krok 3. Nastavenie referenčného času**).

M Malý ciferník času alarmu:

N Minútová ručička

O Hodinová ručička

**Aktivovanie režimu nastavenia:**

Nastavte korunku do polohy **1**. Stlačte tlačidlo **B** minimálne na 2 sekundy. Len čo malá minútová ručička v malom ciferníku preskočí dopredu o jednu minútu, režim je aktívny.

**POZNÁMKA:** Režim nastavenia času alarmu sa automaticky deaktivuje sám po 10 sekundách nečinnosti. Zaznejú dve pípnutia, ktoré znamenajú, že alarm je zapnutý.





Slovensky

**Nastavenie:****Krátke stlačenie** (menej ako 1 sekunda): čas alarmu sa posunie dopredu o minútu.**Dlhé stlačenie** (viac ako 2 sekundy): čas alarmu sa posunie dopredu, kým neuvoľníte tlačidlo.**Zapnutie/vypnutie alarmu:****2 pípnutia:** alarm je zapnutý**1 pípnutie:** alarm je vypnutý.**POZNÁMKA:** Alarm sa môže nastaviť maximálne 12 hodín dopredu pred požadovaným časom alarmu. Keď nastane čas alarmu, signál bude znieť 20 sekúnd. Tento signál sa zopakuje po dvoch minútach. Po krátkom stlačení tlačidla B sa signál vypne.

Alarm bude pípať len raz a musí sa aktivovať znovu každý deň krátkym stlačením tlačidla B.

**5. NASTAVENIE RUČIČIEK CHRONOGRAFU DO NULOVEJ POLOHY**

Ak ručičky chronografu po resetovaní nie sú v nulovej polohe:

- Vytiahnite korunku do polohy **3**.
- Stlačte súčasne tlačidlo **A** a **B** po dobu minimálne 2 sekúnd (stredná sekundová ručička sa otočí o 360°, aktivuje sa režim opravy).

Slovensky

**POZNÁMKA:** Ak nestlačíte tlačidlá dlhšie ako 10 sekúnd, deaktivuje sa režim nastavenia.**Nastavenie ručičky počítadla minút a ručičky počítadla hodín:**

- Krátkym stlačením tlačidla **A** (kratšie ako 1 sekundu) sa sekundová ručička posunie dopredu o jednu sekundu.
- Dlhým stlačením tlačidla **A** (dlhšie ako 2 sekundy) sa sekundová ručička bude posúvať dopredu, až kým tlačidlo neuvoľníte.
- Ak chcete prepnúť na hodinový malý ciferník (nachádzajúci sa pri 10. hodine), stlačte krátko tlačidlo **B**.
- Krátkym stlačením tlačidla **B** (kratšie ako 1 sekundu) sa minútová ručička posunie o 30 sekúnd (malý ciferník nachádzajúci sa pri 10. hodine).
- Dlhým stlačením tlačidla **B** (dlhšie ako 2 sekundy) sa minútová ručička bude posúvať dopredu, kým tlačidlo neuvoľníte (malý ciferník nachádzajúci sa pri 10. hodine).

**ČASOVAČ TACHYMETRA**

Časovač tachymetra umožňuje merať rýchlosť predmetu pohybujúceho sa konštantnou rýchlosťou. Spustíte chronograf a zastavíte ho po určitej vzdialenosti (napr. 1 km). Ručička chronografu udáva číslo na mierke tachymetra, ktoré zodpovedá rýchlosti v km/h alebo míľach/h – mph.



Slovenščina

## VICTORINOX SWISS ARMY NAVODILA ZA UPORABO

### I. SPLOŠNE INFORMACIJE

- Odstranjevanje izrabljenih baterij 183
- Vodoodpornost 184
- Korelacija meter/bar 185

### II. NAVODILA ZA UPORABO

- Nastavljanje časa in datuma 186-187
- Uporaba kronografa 187-188
- Nastavljanje referenčnega časa 188-189
- Nastavljanje alarma 190-191
- Prilagajanje kazalcev kronografa na nič 191-192
- Časomer (timer) tahimetra 192



Slovenščina

## I. SPLOŠNE INFORMACIJE

Čestitamo vam ob izbiri Victorinox Swiss Army ure. Da zagotovite popolno delovanje vaše ure, priporočamo, da sledite nasvetom navedenim v teh navodilih.

Vaša ura je opremljena ali z navojno ali z "izvlečeno" krono. Da ugotovite katero imate, poskušajte nežno potegniti krono v položaj 2, če to deluje, je vaša ura opremljena z "izvlečeno" krono. Če ne, uporabite palec in kazalec, da uporabite nežen pritisk na krono, medtem ko jo za sprostitev vrtite proti sebi. Če to tako deluje, imate krono z navojem



**Po uporabi potisnite krono nazaj ali jo privijajte, dokler ni pritrjena, da ohranite vodotesnost vaše ure.**

Quartz ure delujejo na baterije. Ko je baterija izrabljena, priporočamo, da jo nemudoma zamenjate na pooblaščenem Victorinox Swiss Army servisnem centru, kjer bodo tudi preverili vodoodpornost vaše ure. Baterija ni vključena v garancijo.

### ZBIRANJE IN ODSTRANJEVANJE BATERIJ QUARTZ URE\*

Ta simbol nakazuje, da tega izdelka ne smete odstraniti med gospodinjske odpadke. Odstraniti jih morate na pooblaščenem zbirnem mestu za baterije. S tem boste zaščitili okolje in zdravje oseb. Recikliranje ohranja naravne vire.








\*Uporabno v državah članicah EU in državah s podobno zakonodajo.




Slovenščina

## VODOODPORNOST

Prosimo preverite podrobnosti na zadnji strani ohišja vaše Victorinox Swiss Army ure in pazljivo preberite naslednje informacije:

-  Vodoodporno do 3 atm (100 čevljev/30 metrov). Odporna na dež in brizganje in nenamerno potopitev, **vedar je ne smete nositi med tuširanjem ali plavanjem.**
-  Vodoodporno do 5 atm (165 čevljev/50 metrov). Lahko jo nosite med tuširanjem ali plavanjem v plitki vodi. Ne nosite med potapljanjem.
-  Vodoodporno do 10 atm (330 čevljev/100 metrov). Lahko jo nosite med plavanjem ali potapljanjem z masko.
-  Vodoodporno do 30 atm (990 čevljev/300 metrov). Lahko jo nosite med plavanjem ali prostim potapljanjem ali podvodnim potapljanjem.
-  Vodoodporno do 50 atm (1650 čevljev/500 metrov). Lahko jo nosite med plavanjem ali globoko morskim potapljanjem.

 Vaši uri ne moremo zagotavljati neomejenega trajanja vodo tesnosti v naslednjih primerih: sklepi lahko zastarajo; krone ali pomikači lahko utrpijo sunke; podnebje ali temperature lahko nihajo. Zaradi tega priporočamo, da vsakih 18 mesecev, ali v primeru odpiranja ohišja, preverite vodo tesnost vaše ure na pooblaščenem Victorinox Swiss Army servisnem centru.

**Nikoli ne uporabljajte krone in/ali potisnih gumbov, ko je ura pod vodo in zagotovite, da so krona in potisni gumbi po vsaki uporabi pravilno vtisnjeni ali priviti.**



Slovenščina

## KORELACIJA METER/BAR

**Meritve metrov in barov sta dve različni stvari:** pod vodo, je vodni tlak dodan zgornjemu zračnemu tlaku; globina 10 metrov odgovarja 1 baru vodnega tlaka in 1 baru tlaka ozračja nad vodno gladino, torej skupaj 2 bara.

## II. NAVODILA ZA UPORABO

### POTISNI GUMBI:

- A Kronograf start/stop
- B Deljen čas, ponastavitev na nič

### POKAZATELJI URE

- C Ure
- D Minute
- E Datum

### POKAZATELJI KRONOGRAFA:

- F 12-urni števec
- G 60-sekundni števec
- H 30-minutni števec
- I Alarm in referenčni čas





Slovenščina

## 1. NASTAVLJANJE ČASA IN DATUMA

**OPOMBA:** Chrono Classic XLS Alarm nima drugega kazalca pri funkciji časa.

### Nastavljanje časa in datuma:

1. Krono izvlecite v položaj **2**.
2. Obračajte krono v smeri urnega kazalca, dokler se ne pojavi včerajšnji datum.
3. Krono potegnite v položaj **3** (prikaz alarma se spremeni iz alarma v referenčni čas). Videli boste premikanje kazalca v podštevilčnici alarma, dokler ne bo prikazan referenčni čas alarma. Počakajte, da se kazalci prenehajo premikati.
4. Obračajte krono v smeri urnega kazalca, dokler se ne pojavi pravilen datum (12 ponoči)
5. Obračajte krono do zelenega časa.
6. Krono potisnite v položaj **1** (prikaz alarma se spremeni iz referenčnega časa na alarm). Ura bo ponovno delovala.
7. Videli boste premikanje podštevilčnice alarma, dokler ne bo dosežen nastavljen alarm.




### Hitro nastavljanje časa:

1. Krono izvlecite v položaj **2**.
2. Krono obračajte, dokler se ne pojavi pravilen datum.
4. Potisnite krono nazaj v položaj **1**.



Slovenščina

**Prosimo pazite:** Ponovna nastavev časa zahteva tudi identičen popravek referenčnega časa – prosimo pogledajte si **3. Nastavljanje referenčnega časa**.

 Da preprečite napake, ne izvajajte te operacije med 21.00 in 03.00 zjutraj, ko mehanizem deluje. Pazite, da ne zamenjate opoldneva in polnoči

## 2. UPORABA KRONOGRAFA

- F 12-urni števec
- G 60-sekundni števec
- H 30-minutni števec

### Enkratni dogodek:

1. Pritisnite potisni gumb **A**, da kronograf sprožite.
2. Ponovno pritisnite potisni gumb **A**, da kronograf ustavite.
3. Pritisnite potisni gumb **B**, da ponovno nastavite na nič.

**Prosimo, pazite:** Alarma ne morete uporabljati, dokler kronograf deluje.





Slovenščina

### Funkcija deljenega/vmesnega časa:

Funkcija deljenega/vmesnega časa omogoča uporabniku zaustavitev kazalcev za odčitavanje vmesnega časa, medtem ko se merjenje nadaljuje. Ko kazalce ponovno sprožite, kronograf nadoknadi izgubljen čas.

1. Pritisnite potisni gumb **A**, da kronograf sprožite.
2. Pritisnite potisni gumb **B**, da prikazete vmesen čas, kronograf bo merjenje časa nadaljeval.
3. Pritisnite potisni gumb **B**, da ponovno prikazete merjenje časa. ali.
4. Pritisnite potisni gumb **A**, da merjenje časa zaključite.
5. Pritisnite potisni gumb **B**, da ponovno nastavite na nič.



**Ne uporabljajte potisnih gumbov ali krone, ko je ura pod vodo ali je mokra.**

### 3. NASTAVLJANJE REFERENČNEGA ČASA

Kaj je "referenčni čas? – Trenutni čas je prikazan z urami in minutami (**C** in **D**), vendar pa vzporedno s tem v ozadju teče referenčni čas. Funkcija alarma se nanaša na ta "referenčni čas". To pomeni, da morata biti oba, trenutni in referenčni čas, zmeraj usklajena, da zagotovita pravilno sprožitev alarma – vse prilagoditve izvedene na trenutnem času, morajo biti izvedene tudi na referenčnem času.

Referenčni čas je prikazan na podštevilčnici word alarma (**I**).



Slovenščina

### Usklajevanje časa alarma z referenčnim časom:

J Podštevilčnica referenčnega časa:

- K Minutni kazalec
- L Urni kazalec

- Krono potegnite v položaj **3** (prikaz se spremeni iz alarma v referenčni čas). Videli boste premikanje kazalca v podštevilčnici alarma na položaju 6.
- Za vsaj 2 sekundi pritisnite potisni gumb **B**, da aktivirate nastavljanje.
- Majhen minutni kazalec se bo premaknil za 1 minuto, kar nakazuje da je način aktiven.
- Sedaj lahko nastavite referenčni čas, da se ujema s trenutnim časom.
- **S kratkim pritiskom** potisnega gumba **B** se referenčni čas premika za 1 minuto.
- **S srednjim pritiskom** (1-2 sec) se referenčni čas premika za ure.
- **Z dolgim pritiskom** (več kot 2 sek) se referenčni čas premika naprej, dokler potisnega gumba ne izpustite.



**OPOMBA:** Če med nastavitvijo referenčnega časa čakate več kot 10 sekund, boste zaslišali pisk, ki bo nakazal, da je ura samodejno izključila način nastavljanja referenčnega časa.

- Ko zaključite, potisnite krono v položaj **1**.
- Če počakate več kot 10 sekund, se bo način nastavljanja referenčnega časa samodejno izključil (zaslišali boste 1 pisk).
- Signal nakaže, da je alarm izključen.



Slovenščina

#### 4. NASTAVLJANJE ALARMA

**OPOMBA:** Alarma ne morete prilagajati dokler deluje kronograf in alarm je treba predhodno uskladiti z referenčnim časom (glejte **korak 3. Nastavljanje referenčnega časa**).

M Podštevilčnica alarma:

- N Minutni kazalec
- O Urni kazalec

##### Aktiviranje načina nastavljanja:

Nastavite krono nazaj v položaj 1. Za vsaj 2 sekundi pritisnite potisni gumb **B**. Kakor hitro se majhen minutni kazalec v podštevilčnica prestavi za 1 minuto, je način aktiven.

**OPOMBA:** Način nastavljanja alarma se samodejno izključi po 10 sekundah, če ga ne aktivirate. Zaslišali boste dva piska, ki nakazujeta, da je alarm vključen.

##### Nastavljanje:

**Kratek pritisk** (manj kot 1 sekunda): alarm se premika za minuto.

**Dolg pritisk** (več kot 2 sekundi): alarm se premika naprej, dokler potisnega gumba ne izpustite.



Slovenščina

#### Vklop/izklop alarma:

**2 piska:** alarm vključen

**1 pisk:** alarm izključen.

**OPOMBA:** Alarm lahko nastavite največ 12 ur pred želenim časom alarma. Ko je dosežen čas alarma, se za 20 sekund zasliši signal. Ta signal se po dveh minutah ponovi. S kratkim pritiskom potisnega gumba B, signal nemudoma izključite.

Alarm zapiska le enkrat in ga morate vsak dan ponovno aktivirati s kratkim pritiskom potisnega gumba **B**.

#### 5. PRILAGAJANJE KAZALCEV KRONOGRAFA NA NIČ

V primeru, da kazalci kronografa po ponovni nastavitvi ne prikazujejo nič sekund, nič minut/ur:

- Izvlecite krono v položaj 3. Prikaz se spremeni iz časa na referenčni čas alarma.
- Istočasno držite pritisnjena potisna gumba **A** in **B** za vsaj 2 sekundi (osrednja zaustavitev sekund se vrti za 360°: aktiviran je način popraviljanja).

**OPOMBA:** Če potisnih gumbov ne pritisnete za več kot 10 sekund, se način nastavljanja izključi.



### Prilagajanje minutnega kazalca števca in urnega kazalca števca:

- Kratek pritisk potisnega gumba **A** (manj kot 1 sekundo), sekundni kazalec se premakne za 1 sekundo naprej.
- Dolg pritisk potisnega gumba **A** (več kot 2 sekundi), sekundni kazalec se bo premikal naprej, dokler potisnega gumba ne izpustite.
- Za menjavo na urno podštevilčnico (položaj na 10) kratko pritisnite potisni gumb **B**.
- Kratek pritisk potisnega gumba **B** (manj kot 1 sekundo), minutni kazalec se premakne za 30 sekundo (podštevilčnico na položaju 10).
- Dolg pritisk potisnega gumba **B** (več kot 2 sekundi), minutni kazalec se bo premikal naprej, dokler potisnega gumba ne izpustite (podštevilčnico na položaju 10).

### ČASOMER (TIMER) TAHIMETRA

Časomer tahimetra vam omogoča merjenje hitrosti predmeta pri konstantni hitrosti. Vključite kronograf in ga ustavite po preteku določene razdalje (na primer 1 km). Kazalec kronografa prikazuje število na lestvici tahimetra, ki odgovarja hitrosti v km/h ali mph.



Čeština



## NÁVOD K POUŽITÍ HODINEK VICTORINOX SWISS ARMY

### I. VŠEOBECNÉ INFORMACE

- Likvidace vybitých baterií 194
- Vodotěsnost 195
- Souvislost hloubky a tlaku metry/bary 196

### II. NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

- Nastavení data a času 197-198
- Používání chronografu 198-199
- Nastavení referenčního času 199-201
- Nastavení času alarmu 201-202
- Nastavení ručiček chronografu do nulové polohy 202-203
- Časovač tachymetru 203



Čeština

## I. VŠEOBECNÉ INFORMACE

Děkujeme Vám, že jste si vybrali hodinky Victorinox Swiss Army. Pro optimální chod hodinek Vám doporučujeme, abyste si pozorně přečetli rady obsažené v tomto návodu.

Vaše hodinky jsou vybaveny buď šroubovací nebo klasickou vytažovací korunkou. Zjistíte to tak, když se jemně pokusíte povytáhnout korunku. Pokud je vytažení možné, Vaše hodinky jsou vybaveny vytažovací korunkou. Pokud vytažení není možné, mírně zatlačte na korunku a za současného otáčení ji uvolněte. Znamená to, že máte šroubovací korunku.



**Pak opět korunku zatlačte nebo zašroubujte, abyste nenarušili vodotěsnost hodinek.**

Quartzové hodinky jsou napájeny baterií. Vybitou baterii je třeba ihned vyměnit v autorizovaném servisním středisku Victorinox Swiss Army, ve kterém Vám současně zkontrolují vodotěsnost hodinek. Na baterii se záruka nevztahuje.

### SBĚR A LIKVIDACE BATERIÍ Z QUARTZOVÝCH HODINEK\*

Tento symbol znamená, že výrobek nemá být vyhozen do komunálního odpadu. Nepoužitelný výrobek odevzdejte v některém ze sběrných míst. Přispějete tak k ochraně životního prostředí a lidského zdraví. Recyklace přispívá k zachování přírodních zdrojů.

\*Platí v členských státech Evropské unie a v zemích, které přijaly podobné právní předpisy.



Čeština

## VODOTĚSNOST

Vodotěsnost hodinek je označena na spodním víčku hodinek Victorinox Swiss Army. Pozorně si přečtěte následující informace:



Vodotěsné do 3 ATM (30 m). Odolné dešti, stříkající vodě a náhodnému ponoření do vody např. při mytí rukou, **hodinky však nelze používat ve sprše a při koupání.**



Vodotěsné do 5 ATM (50 m). Hodinky lze používat ve sprše a při koupání, nikoliv však při plavání pod vodou. Nepoužívat při potápění.



Vodotěsné do 10 ATM (100 m). Hodinky lze používat při koupání, plavání a potápění bez potápěčského přístroje.



Vodotěsné do 30 ATM (300 m). Hodinky lze používat při koupání a potápění bez potápěčského přístroje nebo s přístrojem.



Vodotěsné do 50 ATM (500 m). Hodinky lze používat při koupání, plavání a hlubinném potápění.



Vodotěsnost Vašich hodinek nelze zaručit po celou dobu jejich životnosti vzhledem k přirozenému stárnutí těsnění, případným nárazům korunky nebo tlačítek, klimatickým nebo teplotním změnám. Doporučujeme Vám proto nechat zkontrolovat vodotěsnost hodinek každých 18 měsíců a po každém otevření pouzdra hodinek v autorizovaném servisním středisku Victorinox Swiss Army Watch SA.

**Nikdy nemanipulujte s korunkou ani tlačítky při ponoření hodinek do vody. Po každém užití zkontrolujte, zda je šroubovací korunka dobře utažená a tlačítka zamáčknutá dovnitř.**



Čeština

## SOUVISLOST HLOUBKY A TLAKU METRY/BARY

**Metr a bar neznamenají totéž:** ve vodě se tlak vzduchu a vody sčítají. Pokud kombinujeme tlak povrchu a tlak vody, dostaneme celkový tlak vyvíjený na předměty: čili v hloubce 10 metrů bude na předmět vyvíjený tlak 2 bary (1 bar tlaku vzduchu + 1 bar tlaku vody).

## II. NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

### TLAČÍTKA:

- A Spuštění/zastavení chronografu
- B Měření dílčího času, vynulování

### UKAZATELE ČASU:

- C Hodiny
- D Minuty
- E Sekundy

### UKAZATELE CHRONOGRAFU:

- F 12hodinové počítadlo
- G 60sekundové počítadlo
- H 30minutové počítadlo
- I Čas alarmu a referenční čas



Čeština



## 1. NASTAVENÍ DATA A ČASU

**POZNÁMKA:** Chrono Classic XLS Alarm nemá ve funkci času ručičku počítadla sekund.

### Nastavení data a času:

1. Vytáhněte korunku do polohy **2**.
2. Otáčejte korunkou doprava, dokud se nezobrazí včerejší datum.
3. Vytáhněte korunku do polohy **3** (displej alarmu se změní z času alarmu na referenční čas). Ručičky se budou pohybovat na malém ciferníku, dokud se nezobrazí referenční čas alarmu. Počkejte, dokud se ručičky nezastaví.
4. Otáčejte korunkou doprava, dokud se nezobrazí správné datum (o půlnoci).
5. Pokračujte v otáčení až do požadovaného času.
6. Zamáčkněte korunku do polohy **1** (displej alarmu se změní z referenčního času na čas alarmu). Hodinky pokračují v chodu.
7. Ciferník alarmu se bude otáčet tak dlouho, dokud nedosáhne nastavený čas alarmu.




### Rychlé nastavení data:

1. Vytáhněte korunku do polohy **2**.
2. Otáčejte korunkou tak dlouho, dokud se nezobrazí správné datum.
3. Zamáčkněte korunku zpět do polohy **1**.



Čeština

**POZNÁMKA:** Resetování času si vyžaduje také provedení stejné korekce referenčního času – viz část 3 „Nastavení referenčního času“.

 Abyste zabránili chybnému nastavení, neprovádějte tuto činnost v rozmezí od 21.00 do 3.00 ráno, kdy je v činnosti datový mechanismus. Dávejte pozor, abyste nezaměnili poledne s půlnocí.

## 2. POUŽÍVÁNÍ CHRONOGRAFU

F 12hodinové počítadlo  
G 60sekundové počítadlo  
H 30minutové počítadlo

### Jedna událost:

1. Stisknutím tlačítka **A** se spustí chronograf.
2. Opětovným stisknutím tlačítka **A** se zastaví chronograf.
3. Stisknutím tlačítka **B** se vynuluje chronograf.

**POZNÁMKA:** Alarm nelze používat, když je chronograf v činnosti.



Čeština

### Funkce okamžitého/dílčího času:

Funkce okamžitého/dílčího času umožňuje zastavit ručičky a odečítat okamžitý čas, přičemž měření času pokračuje. Když se ručičky znovu spustí, chronograf dožene uplynulý čas.

1. Stisknutím tlačítka **A** se spustí chronograf.
2. Stisknutím tlačítka **B** se zobrazí mezičas, chronograf bude pokračovat v měření času.
3. Opětovným stisknutím tlačítka **B** dobehne měření celkového času.
4. Stisknutím tlačítka **A** se zastaví měření času.
5. Stisknutím tlačítka **B** se vynuluje chronograf.

 Tlačítka nebo korunku nepoužívejte, pokud jsou hodinky pod vodou nebo jsou mokré.

## 3. NASTAVENÍ REFERENČNÍHO ČASU

Co je „referenční čas“? – Aktuální čas zobrazují hodinová a minutová ručička (**C** a **D**), avšak zároveň běží v pozadí tzv. referenční čas. Funkce alarmu se týká tohoto „referenčního času“. To znamená, že aktuální a referenční čas musí být vždy synchronní, aby se zajistilo, že alarm zazní ve správný čas – veškerá nastavení aktuálního času se proto musí provádět i pro referenční čas.

Referenční čas se zobrazuje na malém ciferníku alarmu (**I**).



Čeština

**Synchronizace času alarmu s referenčním časem:**

J Malý ciferník referenčního času:

K Minutová ručička

L Hodinová ručička

- Vytáhněte korunku do polohy **3** (displej se změní z času alarmu na referenční čas). Ručičky na malém ciferníku času alarmu, který se nachází u 6. hodiny, se budou pohybovat.
- Stiskněte tlačítko **B** minimálně na 2 sekundy, čímž se aktivuje režim nastavení.
- Malá minutová ručička přeskočí dopředu o 1 minutu, to znamená, že režim je aktivní – referenční čas lze nyní nastavit tak, aby se shodoval s aktuálním časem.
- **Krátkým stisknutím** tlačítka **B** (po dobu kratší než 1 sekunda) se referenční čas posune dopředu o minutu.
- **Středně dlouhým stisknutím** (1-2 sekundy) se referenční čas posune dopředu o hodinu.
- **Dlouhým stisknutím** (delší než 2 sekundy) se bude posouvat referenční čas dopředu, dokud tlačítko neuvolníte.

**POZNÁMKA:** Pokud při nastavování referenčního času zůstanete v nečinnosti déle než 10 sekund, uslyšíte pípnutí upozorňující, že hodinky automaticky deaktivovaly režim nastavení referenčního času.

- Po ukončení zamáčkněte korunku do polohy **1**.



Čeština



- Pokud počkáte déle jak 10 sekund, režim nastavení referenčního času se deaktivuje automaticky (zazní 1 pípnutí).
- Jakmile zazní signál, alarm je vypnutý.

**4. NASTAVENÍ ČASU ALARMU**

**POZNÁMKA:** Alarm nelze nastavovat, pokud je chronograf aktivní. Nejdříve je nutné provést synchronizaci alarmu s referenčním časem (viz **krok 3 „Nastavení referenčního času“**).

M Malý ciferník času alarmu:

N Minutová ručička

O Hodinová ručička

**Aktivace režimu nastavení:**

Nastavte korunku do polohy **1**. Stiskněte tlačítko **B** minimálně na 2 sekundy. Jakmile malá minutová ručička v malém ciferníku přeskočí dopředu o jednu minutu, režim je aktivní.

**POZNÁMKA:** Režim nastavení času alarmu se automaticky deaktivuje po 10 sekundách nečinnosti. Zazní dvě pípnutí oznamující, že je alarm zapnutý.





Čeština

**Nastavení:****Krátké stisknutí** (do 1 sekundy): čas alarmu se posune dopředu o minutu.**Dlouhé stisknutí** (déle než 2 sekundy): čas alarmu se bude posouvat dopředu, dokud neuvolníte tlačítko.**Zapnutí/vypnutí alarmu:****2 pípnutí:** alarm je zapnutý.**1 pípnutí:** alarm je vypnutý.**POZNÁMKA:** Alarm lze nastavit maximálně s předstihem 12 hodin před požadovaným časem alarmu. Jakmile nastane čas alarmu, signál bude znít 20 sekund. Tento signál se zopakuje po dvou minutách. Po krátkém stisknutí tlačítka **B** se signál vypne.Alarm bude pípat jen jednou a musí se aktivovat znovu každý den krátkým stisknutím tlačítka **B**.**5. NASTAVENÍ RUČIČEK CHRONOGRAFU DO NULOVÉ POLOHY**

Pokud ručičky chronografu po resetování nejsou v nulové poloze:

- Vytáhněte korunku do polohy **3**.
- Stiskněte současně tlačítko **A** a **B** a podržte je po dobu minimálně 2 sekund (střední sekundová ručička se otočí o 360°, aktivuje se režim časové korekce).



Čeština

**POZNÁMKA:** V případě nečinnosti delší než 10 sekund, režim nastavení se automaticky deaktivuje.**Nastavení ručičky počítadla minut a ručičky počítadla hodin:**

- Krátkým stisknutím tlačítka **A** (do 1 sekundy) se sekundová ručička posune dopředu o jednu sekundu.
- Dlouhým stisknutím tlačítka **A** (delší než 2 sekundy) se sekundová ručička bude posouvat dopředu tak dlouho, dokud tlačítko neuvolníte.
- Pokud chcete přepnout na malý hodinový ciferník (nacházející se u 10. hodiny), stiskněte krátce tlačítko **B**.
- Krátkým stisknutím tlačítka **B** (do 1 sekundy) se minutová ručička posune o 30 sekund (malý ciferník nacházející se u 10. hodiny).
- Dlouhým stisknutím tlačítka **B** (delší než 2 sekundy) se minutová ručička bude posouvat dopředu tak dlouho, dokud tlačítko neuvolníte (malý ciferník nacházející se u 10. hodiny).

**ČASOVAČ TACHYMETRU**

Časovač tachymetru umožňuje měřit rychlost předmětu pohybujícího se konstantní rychlostí. Spusťte chronograf a zastavte ho po určité vzdálenosti (např. 1 km). Ručička chronografu udává číslo na číselníku tachymetru, které odpovídá rychlosti v km/h nebo v mílich/h – mph.



Magyar

## VICTORINOX SWISS ARMY HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### I. ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

- Használt elemek kezelése 205
- Vízállóság 206
- Méter/bar megfelelés 207

### II. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

- A dátum és az idő beállítása 208-209
- A stopper használata 209-210
- A referencia idő beállítása 210-212
- Az ébresztési idő beállítása 212-213
- A stopper mutatók nulla pozícióba állítása 213-214
- Sebességmérő óra 214



Magyar

## I. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Gratulálunk Önnek, hogy a Victorinox Swiss Army óráját választotta. Ahhoz, hogy órája tökéletesen működjön, azt tanácsoljuk, hogy kövesse gondosan a használati utasításban leírt tanácsokat.

Óráját vagy csavaros vagy kihúzható koronával látták el. Ezt úgy tudja megállapítani, hogy megpróbálja finoman kihúzni a koronát a 2. állásba, ha ez sikerül, óráját kihúzható koronával látták el. Ellenkező esetben a hüvelyk és a mutatóujjával nyomja meg finoman a koronát, miközben maga felé csavarja, hogy kiengedje. Ha ki lehet engedni, csavaros órája van.



**Használat után szíveskedjen visszanyomni vagy visszacsavarni a koronát biztonságos állásba, hogy órája megőrizze vízállóságát.**

A kvarcórákat elem működteti. Ahogy az elem elhasználódik, tanácsos azonnal kicserélni a Victorinox Swiss Army egyik hivatalos szerviz központjában, amely ellenőrzi majd órája vízállóságát is. Az elemre nem vonatkozik a garancia.

### A KVARCÓRA ELEMEK BEGYŰJTÉSE ÉS KEZELÉSE\*

Ez a jel arra utal, hogy a terméket nem szabad a háztartási hulladékok közé dobni. Egy hivatalos gyűjtőhelyen kell átadni. Ha ennek megfelelően jár el, környezetét és az emberi egészséget védi. Az anyagok újrafelhasználása lehetővé teszi a természeti források megőrzését.

\*Az Európai Unió tagországaiban és a hasonló jogszabályozással rendelkező országokban alkalmazandó.











Magyar

## VÍZÁLLÓSÁG

Szíveskedjen ellenőrizni a Victorinox Swiss Army óratok hátán található útmutatásokat, és gondosan elolvasni az alábbi tájékoztatót:

-  Vízálló 3 ATM-ig (100 láb/30 méter). Ellenáll az esőnek, a ráfröccsenő folyadéknak és a véletlen merülésnek, **de zuhanyzás vagy fürdés közben nem szabad viselni.**
-  Vízálló 5 ATM-ig (165 láb/50 méter). Hordható zuhanyzás vagy sekély vízben való fürdés közben. Merüléskor ne viselje.
-  Vízálló 10 ATM-ig (330 láb/100 méter). Hordható fürdés vagy szabadtüdős merülés közben.
-  Vízálló 30 ATM-ig (990 láb/300 méter). Viselhető úszás közben, szabadtüdős merüléskor és könnyűbúvárkodás közben.
-  Vízálló 50 ATM-ig (1650 láb/500 méter). Hordható fürdés vagy mélyvízi merülés közben.

 Órája vízállóságát nem lehet határozatlan időre garantálni, tekintettel az illesztékek eloregedésére, a koronát és nyomógombokat ért esetleg ütődésekre, az éghajlat vagy hőmérséklet változásokra. Azt tanácsoljuk, hogy 18 havonta ellenőriztesse órája vízállóságát a Victorinox Swiss Army egyik hivatalos központjánál, vagy ellenőriztesse minden alkalommal, amikor a tokot kinyitják.

**Ne használja a koronát és/vagy a nyomógombokat órája vízbemérésekor, és ellenőrizze, hogy a koronát és a nyomógombokat megfelelően visszanyomta vagy visszacsavarta minden használat után.**



Magyar

## MÉTER/BAR MEGFELELÉS

**A méter és bar mértékegység nem ugyanaz:** a víz alatt összeadódik a víz és a felette levő levegő nyomása; a 10 méteres mélység 1 bar víznyomásnak és 1 bar vízszint feletti légnyomásnak felel meg, tehát összesen 2 bar nyomásnak.

## II. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### NYOMÓGOMBOK:

- A Stopper indítása/leállítása
- B Részidő mérése, lenullázás

### AZ IDŐ KIJELZÉSE

- C Óra
- D Perc
- E Másodperc

### A STOPPER IDŐKIJELZÉSE:

- F 12-órás számláló
- G 60-másodperces számláló
- H 30-perces számláló
- I Ébresztési és referencia idő







Magyar

## 1. A DÁTUM ÉS AZ IDŐ BEÁLLÍTÁSA

**FIGYELEM:** A Chrono Classic XLS Alarm-nak nincs másodpercszámláló mutatója idő funkcióban.

### A dátum és az idő beállítása:

- Húzza ki a koronát a **2.** állásba.
- Fordítsa el a koronát az óramutató járásának irányába, míg a tegnapi dátum meg nem jelenik.
- Húzza ki a koronát a **3.** állásba (az ébresztő kijelző ébresztési időről referencia időre vált). Látja, ahogy a mutató addig mozog az ébresztési idő kis számlapján, míg meg nem jelenik az ébresztési referencia idő. Várja meg, míg a mutatók megállnak.
- Fordítsa el a koronát az óramutató járásának irányába, míg a helyes dátum meg nem jelenik (éjfélkor).
- Majd fordítsa a koronát a kívánt időre.
- Nyomja be a koronát az **1.** állásba (az ébresztő kijelző a referencia időről átáll az ébresztési időre). Az óra újra elindul.
- Látja, hogy az ébresztő kis számlapja addig forog, míg a beállított ébresztési időre nem ér.



### Gyors dátum beállítás:

- Húzza ki a koronát a **2.** állásba.
- Fordítsa el a koronát addig, míg a megfelelő dátum meg nem jelenik.



Magyar

- Nyomja vissza a koronát az **1.** állásba.

**Ne feledje:** Az idő beállításakor a referencia idő egyidejű módosítására van szükség – lásd a **3. Referencia idő beállítása** című szakaszt.



A hibák elkerülése végett, ne végezze el ezt a műveletet 21 óra és reggel 3 óra között, amikor a dátumszerkezet működik. Vigyázzon, ne keverje össze a deket az éjjellel.

## 2. A STOPPER HASZNÁLATA

- F 12-órás számláló
- G 60-másodperces számláló
- H 30-perces számláló

### Egy esemény:

- Nyomja meg az **A** nyomógombot a stopper elindításához.
- Nyomja meg ismét az **A** nyomógombot a stopper leállításához.
- Nyomja le a **B** nyomógombot a lenullázáshoz.

**Ne feledje:** Az ébresztőt addig nem lehet használni, amíg a stopper működik.





Magyar

**Részidő/köztesidő funkció:**

A részidő/köztesidő funkció lehetővé teszi, hogy a felhasználó leállítsa a mutatókat és leolvassa a köztes időt, miközben az időmérés folytatódik. Amikor a mutatókat újra-indítják, a stopper behozza az eltelt időt.

1. Nyomja meg az **A** nyomógombot a stopper elindításához.
2. Nyomja meg a **B** nyomógombot a köztes idő kijelzéséhez, a stopper tovább méri az időt.
3. Nyomja meg a **B** nyomógombot újra, hogy behozza az elveszett időt vagy
4. Nyomja meg az **A** nyomógombot az időmérés befejezéséhez.
5. Nyomja meg a **B** nyomógombot a lenullázáshoz.



**Ne használja a nyomógombokat vagy a koronát, amikor az órát vízbe meríti vagy ha az óra nedves.**

**3. A REFERENCIA IDŐ BEÁLLÍTÁSA**

Mi az a "referencia idő"? – A jelenlegi időt az óra- és a percmutató mutatja, ezzel egy időben azonban (☉ és ☽), a referencia idő a háttérben fut. Az ébresztő funkció erre a „referencia időre” hivatkozik. Ez azt jelenti, hogy a jelenlegi időt és a referencia időt mindig szinkronizálni kell, hogy az ébresztő a megfelelő időben szólaljon meg – ha a jelenlegi időt módosítják, a referencia időt ugyanígy módosítani kell.

A referencia idő az ébresztő kis számlapján látható (●).



Magyar

**Az ébresztési idő és a referencia idő szinkronizálása:**

J Referencia idő számlap:

K Percmutató

L Óramutató

- Húzza ki a koronát a **3.** állásba (a kijelző az ébresztési időről a referencia időre vált). Látja, ahogy a mutató a 6 óránál elhelyezett kis számlapon mozog.
- Nyomja le a **B** nyomógombot legalább 2 másodpercig, hogy aktiválja a beállítási módot.
- A kis percmutató 1 percet ugrik előre, ez jelzi, hogy aktív az üzemmód – a referencia időt most be lehet állítani, hogy megfeleljen a jelenlegi időnek.
- A **B** nyomógomb **rövid** (1 másodpercnél rövidebb) **lenyomása** a referencia időt percenként állítja előre.
- **Közepes lenyomás** (1-2 másodperc) a referencia időt óránként állítja előre.
- **Hosszú** (2 másodpercnél hosszabb) lenyomása – a referencia idő addig halad előre, míg a nyomógombot el nem engedi.



**FIGYELEM:** Ha a referencia idő beállítása közben több mint 10 másodpercet vár, egy hangjelzést hall, ami azt jelzi, hogy az óra automatikusan kikapcsolta a referencia beállító üzemmódot.



Magyar

- Ahogy végezt, nyomja be a koronát az **1.** állásba.
- Ha tíz másodpercnél hosszabb ideig vár, a referencia idő beállító üzemmód automatikusan kikapcsol (1 hangjelzés hallható).
- Egy hangjelzés jelzi, ha az ébresztő ki van kapcsolva.

#### 4. AZ ÉBRESZTÉSI IDŐ BEÁLLÍTÁSA

**FIGYELEM:** Az ébresztőt nem lehet beállítani, míg a stopper működik és az ébresztőt először szinkronizálni kell a referencia idővel (Lásd a „**A referencia idő beállítása**” c. 3. lépést).

M Ébresztési idő kis számlapja:

- N Percmutató
- O Óramutató

**Aktiválja a beállító üzemmódot:**

Állítsa a koronát az **1.** állásba. Nyomja le a **B** nyomógombot legalább 2 másodpercig. Az üzemmód aktív, miután a kis percmutató a kis számlapon egy percet előre ugrott.

**FIGYELEM:** Az ébresztési idő beállítási üzemmód automatikusan kikapcsol 10 másodperc után, ha nem nyúlnak hozzá. Két hangjelzés jelzi, hogy az ébresztő be van kapcsolva.



Magyar

**Beállítás:**

**Rövid lenyomás** (1 másodpercnél rövidebb): az ébresztési idő percenként lép előre.

**Hosszú lenyomás** (2 másodpercnél hosszabb): az ébresztési idő addig halad előre, ameddig a nyomógombot el nem engedi.

**Az ébresztő ki/bekapcsolása:**

**2 hangjelzés:** az ébresztő be van kapcsolva

**1 hangjelzés:** az ébresztő ki van kapcsolva

**FIGYELEM:** Az ébresztőt a kívánt ébresztési idő előtt maximum 12 órával lehet beállítani. Amint az óra a beállított ébresztési időre ér, 20 másodpercig hangjelzés hallható. Ez a hangjelzés megismétlődik két perc múlva. A **B** nyomógomb rövid lenyomását követően a hangjelzés azonnal kikapcsol.

Az ébresztő csak egyszer szólal meg, és minden nap újra kell aktiválni a **B** nyomógomb rövid lenyomásával.

#### 5. A STOPPER MUTATÓK NULLA POZÍCIÓRA ÁLLÍTÁSA

Abban az esetben, ha a stopper mutatók nem nulla másodpercet, nulla percet/órát mutatnak a beállítás után:

- Húzza ki a koronát a **3.** állásba.
- Tartsa az **A** és **B** nyomógombot egyszerre lenyomva legalább 2 másodpercig (A középső másodperc leállító 360° fokkal fordul el: a beállító üzemmód aktív).



Magyar

**FIGYELEM:** Ha a nyomógombokat 10 másodpernél hosszabb ideig nem nyomják le, a beállító üzemmód már nem aktív.

#### **A percszámláló mutató és az óraszámoló mutató beállítása:**

- Nyomja le egyszer röviden (1 másodpercnél kevesebb ideig) az **A** nyomógombot, a másodperc mutató egy másodperccel lép előre.
- Nyomja le egyszer hosszan az **A** nyomógombot (két másodpercnél hosszabb ideig), a másodperc mutató addig lép előre, amíg a nyomógombot fel nem engedi.
- Lépjen át a (10 óránál elhelyezett) óra számlapra, nyomja le a **B** nyomógombot rövid ideig.
- A **B** nyomógomb rövid (1 másodpercnél rövidebb) lenyomásakor a percmutató 30 másodperccel lép előre (a 10 óránál elhelyezett kis számlapon).
- A **B** nyomógomb hosszú (több mint 2 másodperces) lenyomásakor a percmutató addig lép előre, míg a nyomógombot fel nem engedi (a 10 óránál elhelyezett kis számlapon).

#### **SEBESSÉG MÉRŐ ÓRA**

A sebességmérő óra segítségével egy állandó sebességgel mozgó tárgy sebességét mérheti meg. Indítsa el a stoppert és állítsa le egy bizonyos megtett távolság (pl. 1 km) után. A stopper mutató a sebességmérő skálán egy számot mutat, amely megfelel a km/h vagy mérföld/óra sebességnek.

Polski



## INSTRUKCJA OBSŁUGI ZEGARKA VICTORINOX SWISS ARMY

### I. INFORMACJE OGÓLNE

- Recykling zużytych baterii 216
- Wodoszczelność 217
- Zależność metr/bar 218

### II. INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Ustawianie daty i godziny 219-220
- Sposób użycia chronografu 220-221
- Ustawianie czasu referencyjnego 221-223
- Ustawianie godziny budzika 223-224
- Ustawianie wskazówek chronografu na pozycji zerowej 225
- Tachometr 226



Polski

## I. INFORMACJE OGÓLNE

Gratulujemy Państwu zakupu zegarka Victorinox Swiss Army. Aby zegarek działał jak najsprawniej, radzimy uważnie śledzić zalecenia zawarte w instrukcji obsługi.

Państwa zegarek wyposażony jest albo w koronkę dokręcaną, albo w koronkę prostą. Aby określić rodzaj koronki, należy spróbować delikatnie odciągnąć ją do pozycji 2. Jeżeli to działa, Państwa zegarek wyposażony jest w koronkę prostą. W przeciwnym razie należy przy pomocy kciuka i palca wskazującego delikatnie nacisnąć koronkę, jednocześnie obracając ją do siebie, tak aby uwolnić ją z koperty. Jeżeli to działa, Państwa zegarek wyposażony jest w koronkę dokręcaną.



**Po użyciu koronkę należy dokładnie docisnąć lub dokręcić, tak aby zegarek pozostał wodoodporny.**

Zegarki kwarcowe zasilane są baterią. Zużyta baterię należy bezzwłocznie zastąpić nową w autoryzowanym serwisie Victorinox Swiss Army, który sprawdzi również wodoodporność zegarka. Bateria nie jest objęta gwarancją.

### ZBIÓRKA I RECYKLING BATERII ZEGARKÓW KWARCOWYCH\*

Symbol obok oznacza, że wyrób ten nie powinien zostać wyrzucony wraz z odpadami domowymi, lecz oddany do autoryzowanego punktu zbiórki. W ten sposób przyczyniacie się Państwo do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Recykling pomoże w zachowaniu zasobów naturalnych.

\*Obowiązuje w krajach członkowskich Unii Europejskiej oraz w krajach, gdzie obowiązuje podobne ustawodawstwo.



Polski



## WODOSZCZELNOŚĆ

Proszę sprawdzić informacje znajdujące się w tylnej części koperty zegarka Victorinox Swiss Army i uważnie przeczytać następujące wyjaśnienia :



Wodoodporny do 3 atm (100 stóp/30metrów). Odporny na deszcz, ochlapania, przypadkowe zanurzenia, **ale nie może być noszony pod prysznicem lub w czasie kąpieli wodnych.**



Wodoodporny do 5 atm (165 stóp/50metrów). Może być noszony pod prysznicem lub w czasie kąpieli wodnych w płytkiej wodzie; nurkowanie zakazane.



Wodoodporny do 10 atm (330 stóp/100metrów). Może być noszony podczas kąpieli wodnych i w czasie nurkowania bez butli w płytkiej wodzie.



Wodoodporny do 30 atm (990 stóp/300metrów). Może być noszony podczas kąpieli wodnych i w czasie nurkowania bezdechowego i podmerskiego.



Wodoodporny do 50 atm (1650 stóp/500metrów). Może być noszony podczas kąpieli wodnych i w czasie nurkowania głębinowego.



Nie gwarantujemy wodoodporności zegarka na czas nieograniczony, zważywszy na zużycie uszczelki, ewentualne wstrząsy, jakim mogłyby ulec koronka i przyciski oraz ze względu na zmiany temperatury lub klimatyczne. Zalecamy więc sprawdzanie wodoodporności Państwa zegarka przez autoryzowany serwis Victorinox Swiss Army Watch SA co 18 miesięcy lub w przypadku otwarcia koperty.

**Nigdy nie należy manipulować koronką i/lub przyciskami, gdy zegarek jest zanurzony w wodzie. Po każdym użyciu należy upewnić się, że koronka i przyciski są prawidłowo dociśnięte lub dokręcone.**



Polski

## ZALEŻNOŚĆ METR/BAR

**Metr i bar nie oznaczają tego samego :** w wodzie ciśnienie powietrza i wody sumują się; 10m głębokości odpowiada sumie 1 bara ciśnienia hydrostatycznego oraz 1 bara ciśnienia atmosferycznego na poziomie morza ; na głębokości 10m ciśnienie wynosi więc 2 bary.

## II. INSTRUKCJA OBSŁUGI

### PRZYCISKI :

- A Chronograf start/stop
- B Pomiar czasu pośredniego, wyzerowanie

### WSKAZANIA CZASOMIERZA :

- C Godziny
- D Minuty
- E Sekundy

### WSKAŹNIKI CHRONOGRAFU :

- F Licznik 12 godzin
- G Licznik 60 sekund
- H Licznik 30 minut
- I Budzik i czas referencyjny



Polski



## 1. USTAWIANIE DATY I GODZINY

**UWAGA :** Zegarek Chrono Classic XLS Alarm nie posiada sekundnika w funkcji pomiaru bieżącego czasu.

### Ustawianie daty i godziny :

1. Odciągnąć koronkę do pozycji **2**.
2. Obrócić koronkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do momentu aż pojawi się data z poprzedniego dnia.
3. Odciągnąć koronkę do pozycji **3** (na tarczy budzika wskazywany jest teraz czas referencyjny, a nie godzina budzika). Można obserwować jak wskazówka na dolnej tarczy budzika przesuwa się, dopóki nie wskaże czasu referencyjnego. Należy zacząć do momentu zatrzymania się wskazówek.
4. Obracać koronkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, dopóki nie pojawi się właściwa data (o północy).
5. W dalszym ciągu obracać koronkę, aż pojawi się żądana godzina.
6. Docisnąć koronkę do pozycji **1** (na tarczy budzika wskazywana jest teraz godzina budzika, a nie czas referencyjny), zegarek wznowia pracę.
7. Można obserwować jak wskazówka na dolnej tarczy budzika przesuwa się, dopóki nie wskaże godziny budzika.

### Szybkie ustawianie daty :

1. Odciągnąć koronkę do pozycji **2**.






Polski

2. Obracać koronkę, aż pojawi się żądana data.
3. Docisnąć koronkę do pozycji **1**.

**Uwaga :** Ustawianie godziny wymaga identycznego uregulowania czasu referencyjnego – rubryka **3. Ustawianie czasu referencyjnego**.

 Aby uniknąć jakiegokolwiek błędu, nie należy dokonywać tej operacji między godziną 21.00 a 03.00 rano, kiedy pracuje mechanizm ustawiania daty. Nie należy mylić południa i północy.

## 2. SPOSÓB UŻYCIA CHRONOGRAFU

- F Licznik 12 godzin
- G Licznik 60 sekund
- H Licznik 30 minut

**Dokonywanie pojedynczego pomiaru :**

1. Nacisnąć przycisk **A**, aby uruchomić chronograf.
2. Nacisnąć ponownie przycisk **A**, aby zatrzymać chronograf.
3. Nacisnąć przycisk **B**, aby wyzerować.

**Uwaga :** Nie można używać funkcji budzika w czasie pracy chronografu.



Polski

### Pomiar czasu pośredniego :

Funkcja pomiaru czasu pośredniego umożliwia zatrzymanie wskazówek celem odczytania czasu pośredniego podczas trwania pomiaru czasu całkowitego. Kiedy wskazówki wznowią bieg, chronograf nadrabia czas, który upłynął.

1. Nacisnąć przycisk **A**, aby uruchomić chronograf.
2. Nacisnąć przycisk **B**, aby odczytać czas pośredni, chronograf kontuuje pomiar.
3. Nacisnąć ponownie przycisk **B**, aby nadrobić pomiar czasu.  
lub
4. Nacisnąć przycisk **A**, aby zakończyć pomiar.
5. Nacisnąć przycisk **B**, aby wyzerować.

 **Nie należy manipulować przyciskami lub koronką, gdy zegarek jest zanurzony w wodzie lub wilgotny.**

## 3. USTAWIANIE CZASU REFERENCYJNEGO

Co oznacza „czas referencyjny” ? Bieżący czas wskazują wskazówki godzinowa i minutowa (**C** i **D**), natomiast czas referencyjny biegnie w tle. Funkcja budzika odnosi się do „czasu referencyjnego”. Oznacza to, że obydwa czasy, bieżący i referencyjny, muszą zawsze być zsynchronizowane, tak aby budzik dzwonił o żądanej godzinie. Jakkolwiek regulacja bieżącego czasu wymaga również ustawienia czasu referencyjnego.

Czas referencyjny wskazany jest na dolnej tarczy budzika (**I**).





Polski

**Synchronizacja czasu budzika i czasu referencyjnego :**

J Tarcza czasu referencyjnego :

K Wskazówka minutowa

L Wskazówka godzinowa

- Odciągnąć koronkę do pozycji **3** (wskazywany jest teraz czas referencyjny zamiast czasu budzika). Można obserwować jak wskazówka na dolnej tarczy, znajdującej się na poziomie godziny 6, przesuwa się.
- Naciskać przycisk **B** przez co najmniej 2 sekundy, aby uaktywnić funkcję regulowania.
- Mała wskazówka minutowa przeskoczy o 1 minutę do przodu, wskazując, że funkcja jest uaktywniona – czas referencyjny można teraz ustawić zgodnie z czasem bieżącym.
- **Krótki nacisk** na przycisk **B** (trwający krócej niż 1 sekundę) powoduje przesunięcie czasu referencyjnego o minutę do przodu.
- **Pośredni nacisk** (trwający 1-2 sekundy) powoduje przesunięcie czasu referencyjnego o godzinę.
- **Długi nacisk** (trwający dłużej niż 2 sekundy) – czas referencyjny przesuwa się do przodu, dopóki nacisk nie zostanie zwolniony.

**UWAGA :** jeżeli zwleka się dłużej niż 10 sekund podczas ustawiania czasu referencyjnego, słychać krótki sygnał, oznaczający, że zegarek automatycznie wyłączył funkcję ustawiania czasu referencyjnego.



Polski



- Po zakończeniu należy docisnąć koronkę do pozycji **1**.
- Jeżeli zwleka się ponad 10 sekund, funkcja ustawiania czasu referencyjnego zostaje automatycznie wyłączona (słychać krótki sygnał).
- Sygnał wskazuje, że budzik jest wyłączony.

**4. USTAWIANIE GODZINY BUDZIKA**

**UWAGA :** Budzik nie może być ustawiony, gdy funkcja chronografu jest aktywna, na początku budzik powinien zostać zsynchronizowany z czasem referencyjnym (rubryka **3. Ustawianie czasu referencyjnego**).

M Tarcza budzika :

N Wskazówka minutowa

O Wskazówka godzinowa

**Aktywacja funkcji ustawienia :**

Ustawić koronkę w pozycji **1**. Naciskać przycisk **B** przez co najmniej 2 sekundy. Funkcja zostaje uruchomiona, gdy mała wskazówka minutowa na dolnej tarczy przeskoczy do przodu o jedną minutę.





Polski

**UWAGA :** Funkcja ustawiania godziny budzika wyłącza się automatycznie po upływie 10 sekund, jeżeli nie dokonuje się żadnej manipulacji. Dwa krótkie sygnały oznaczają, że funkcja budzika jest włączona.

#### Ustawianie :

**Krótki nacisk** (trwający krócej niż 1 sekundę) powoduje przesunięcie godziny budzika do przodu o minutę.

**Długi nacisk** (trwający dłużej niż 2 sekundy) – godzina budzika przesuwa się do przodu, dopóki nacisk nie zostanie zwolniony.

#### Włączanie/wyłączanie funkcji budzika :

**2 sygnały :** funkcja budzika włączona

**1 sygnał :** funkcja budzika wyłączona.

**UWAGA :** Funkcja budzika może zostać ustawiona maksymalnie 12 godzin przed żadaną godziną. Gdy operacja zostanie zakończona, przez 20 sekund emitowany jest sygnał. Sygnał ten słychać ponownie po upływie dwóch minut. Można go wyłączyć, naciskając krótko przycisk **B**.

Budzik dzwoni tylko jeden raz i jego funkcja musi być codziennie aktywowana poprzez krótkie naciśnięcie przycisku **B**.



Polski

## 5. USTAWIANIE WSKAZÓWEK CHRONOGRAFU NA POZYCJI ZEROWEJ

Jeżeli po ustawieniu wskazówki chronografu nie pokazują zero sekund, zero minut/godzin, należy :

- Odciągnąć koronkę do pozycji **3**.
- Naciskać jednocześnie przyciski **A** i **B** przez co najmniej 2 sekundy (mechanizm zatrzymanie sekundnika wykonuje obrót o 360° : funkcja korekty zostaje uruchomiona).

**UWAGA :** jeżeli nie dokonuje się żadnej manipulacji przyciskami przez dłużej niż 10 sekund, funkcja ustawienia zostaje zdezaktywowana.

#### Ustawianie licznika minut i licznika godzin :

- Krótki nacisk na przycisk **A** (trwający krócej niż 1 sekundę) powoduje przesunięcie sekundnika o sekundę do przodu.
- Długi nacisk na przycisk **A** (trwający dłużej niż 2 sekundy) powoduje przesuwanie się sekundnika do przodu, dopóki nacisk nie zostanie zwolniony.
- Krótki nacisk na przycisk **B** pozwala ustawić godzinę na dolnej tarczy, znajdującej się na poziomie godziny 10.
- Krótki nacisk na przycisk **B** (trwający krócej niż 1 sekundę) powoduje przesunięcie wskazówki minutowej o 30 sekund na tarczy znajdującej się na poziomie godziny 10.
- Długi nacisk na przycisk **B** (trwający dłużej niż 2 sekundy) powoduje przesuwanie się wskazówki minutowej na tarczy znajdującej się na poziomie godziny 10, dopóki nacisk nie zostanie zwolniony.



Polski

## TACHOMETR

Tachometr pozwala zmierzyć prędkość obiektu poruszającego się ze stałą prędkością. Należy uruchomić chronograf i zatrzymać go po przemierzonym dystansie (np. 1km). Wskazówka chronografu wskazuje cyfrę na skali tachometru oznaczającą prędkość w km/h lub w milach na godzinę (mph).

Română



## MOD DE UTILIZARE AL VICTORINOX SWISS ARMY

### I. INFORMAȚII GENERALE

- |                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| - Tratamentele bateriilor uzate | 228 |
| - Etanșeitate                   | 229 |
| - Corespondență metru/bar       | 230 |

### II. MOD DE UTILIZARE

- |  |         |
|--|---------|
| - Reglarea orei și a datei             | 231-232 |
| - Utilizarea cronografului             | 232-233 |
| - Reglarea orei de referință           | 233-235 |
| - Reglarea orei de alarmă              | 235-236 |
| - Punerea pe zero a funcției cronograf | 236-237 |
| - Timer Tahimetru                      | 237     |



Română

## I. INFORMAȚII GENERALE

Vă felicităm pentru alegerea unui ceas Victorinox Swiss Army. Pentru o funcționare optimă a ceasului dv., vă recomandăm a urma cu atenție sfaturile din acest mod de utilizare.

Ceasul dv. este echipat fie cu o coroană înșurubată, fie cu coroană "simplă". Pentru a vă da seama de care este vorba, încercați să trageți ușor coroana în poziția 2, dacă reușiți, înseamnă că ceasul dv. este echipat cu o coroană "simplă". Dacă nu, cu degetele, aplicați o presiune ușoară în timp ce rotiți până ce se eliberează. Dacă astfel se eliberează, atunci aveți o coroană înșurubată.



**După utilizare, împingeți la loc sau înșurubați coroana pentru a păstra etanșeitatea ceasului.**

Ceasurile cu cuarț sunt alimentate printr-o baterie. Odată uzată bateria, vă recomandăm a o înlocui imediat la un Centru de reparație autorizat Victorinox Swiss Army care va controla și etanșeitatea ceasului dv. Bateria nu este acoperită de garanție.

### COLECTAREA SI TRATAMENTUL BATERIILOR DE LA CEASURILE CU CUARȚ\*

Acest simbol indică faptul că acest produs nu trebuie aruncat cu gunoarele menajere. Va trebui depus într-un punct agreat de colectare. Procedând astfel, veți contribui la protecția mediului și a sănătății umane. Reciclarea materialelor va permite conservarea resurselor naturale.



\*Aplicabil în țările membre ale Comunității Europene și în țările care dispun de o legislație comparabilă.



Română

## ETANȘEITATEA

Verificați indicațiile pe fundul carcasei ceasului dv. Victorinox Swiss Army și citiți cu atenție explicațiile următoare:



Etaș până la 3 ATM (100 picioare/30 metri). Rezistă la ploaie, la stropire sau imersiune accidentală dar nu trebuie purtat pe durata dușului sau la îmbăiere.



Etaș până la 5 ATM (165 picioare/50 metri). Poate fi purtat pe durata dușului sau la îmbăiere în apă mică. Fără să plonjați.



Etaș până la 10 ATM (330 picioare/100 metri). Poate fi purtat pe durata îmbăierii sau la plonjări de suprafață fără butelie.



Etaș până la 30 ATM (990 picioare/300 metri). Poate fi purtat pe durata îmbăierii sau la plonjări în apnee și submarine.



Etaș până la 50 ATM (1650 picioare/500 metri). Poate fi purtat pe durata îmbăierii sau la plonjări în ape profunde.



Etanșeitatea ceasului dv. nu poate fi garantată la infinit, ținând cont de îmbătrânirea garniturilor, de șocurile eventuale asupra coroanei sau a butoanelor, variațiile climatice sau de temperatură. Vă recomandăm deci de a face controlul ceasului dv. la fiecare 18 luni sau la deschiderea carcasei de către un Centru agreat al Victorinox Swiss Army.

**Nu activați niciodată coroana de potrivirea orei și/sau butoanele în momentul imersiunii în apă și asigurați-vă că aceasta, ca și butoanele, sunt corect plasate sau înșurubate, după fiecare utilizare.**



Română

## CORESPONDENȚA METRU/BAR

**Metru și bar nu reprezintă același lucru:** în apă se adăunează presiunea aerului și a apei; 10 metri de profunzime echivalează la 1 bar de presiune de apă și la 1 bar de presiune atmosferică la nivelul mării, deci 2 bar.

## II. MOD DE UTILIZARE

### BUTOANE:

- A Pornire/oprire Cronograf
- B Timp intermediar, repunere pe zero

### INDICAȚIE DE TIMP:

- C Ora
- D Minute
- E Data

### INDICAȚII CRONOGRAF:

- F Contor de 12 ore
- G Contor de 60 de secunde
- H Contor de 30 de minute
- I Subcadranel de alarmă și referință



Română

## 1. REGLAREA OREI ȘI A DATEI

**NOTĂ:** Chrono Classic XLS Alarm nu posedă un arătător al secundelor în funcția de indicarea orei.

### Reglarea orei și a datei:

1. Trageți coroana în poziția **2**.
2. Întoarceți coroana în sensul acelor de ceasornic până apare data de ieri.
3. Puneți coroana în poziția **3** (afișajul de alarmă va arăta diferența dintre ora de alarmă și ora de referință). Veți vedea cum se deplasează arătătorul pe subcadranel orei de alarmă până când va arăta ora de referință a alarmei. Așteptați până ce se opresc arătătoarele.
4. Întoarceți coroana până ce apare data corectă (la ora 24).
5. Continuați a întoarce coroana până la ora dorită.
6. Aduceți coroana în poziția **1** (afișajul alarmei se modifică de la ora de referință la ora de alarmă). Ceasul va reîncepe să meargă.
7. Veți vedea cadranel orei de alarmă cum se rotește până ce atinge ora de alarmă fixată.

### Potrivirea rapidă a orei:


1. Trageți coroana în poziția **2**.
2. Întoarceți coroana până ce apare data corectă.
3. Împingeți la loc coroana în poziția **1**.





Română

**De reținut:** Repotrivirea orei necesită de asemenea o corecție identică a orei de referință – vezi capitolul 3. **Reglarea orei de referință.**

 Pentru a evita orice eroare, nu efectuați aceasta operație între orele 21h00 și 03h00 dimineața, când mecanismul de dată se află în acțiune. Atenție de a nu confunda miezul zilei cu miezul nopții.

## 2. UTILIZAREA CRONOGRAFULUI

F Contor 12-ore  
G Contor 60-secunde  
H Contor 30-minute

### Eveniment unic:

1. Apăsăți butonul **A** pentru a porni cronograful.
2. Apăsăți din nou butonul **A** pentru a opri cronograful.
3. Apăsăți din nou butonul **B** pentru repunerea pe zero.

**De reținut:** Alarma nu se poate utiliza câtă vreme cronograful este în funcție.



Română

### Funcția timp intermediar/diviziune:

Funcția timp intermediar/diviziune dă posibilitatea de a opri arătătoarele pentru a putea citi un timp intermediar în timp ce cronometrarea continuă. Când arătătoarele repornesc, cronograful marchează și timpul scurs.

1. Apăsăți butonul **A** pentru a porni cronograful.
2. Apăsăți butonul **B** pentru a arăta un timp intermediar, cronograful va continua să măsoare timpul.
3. Apăsăți din nou butonul **B** pentru a opri măsurarea timpului.  
sau
4. Apăsăți butonul **A** pentru a opri cronograful.
5. Apăsăți butonul **B** pentru a repune pe zero.

 **Nu operați butoanele sau coroana câtă vreme ceasul se află în apă sau este umed.**

## 3. REGLAREA OREI DE REFERINȚĂ

Ce este ora de referință? – Ora actuală este arătată de către arătătoarele orar și minutar (**C** și **D**), dar, cu toate acestea, ora de referință este și ea indicată pe fundal. Funcția de alarmă se referă deci la această "oră de referință". Aceasta înseamnă că atât ora actuală cât și cea de referință trebuie să fie mereu sincronizate pentru a se asigura ca alarma să sune la ora corectă – orice reglare făcută la ora actuală trebuie să se facă și la ora de referință.

Ora de referință se indică pe sub-cadranel de alarmă (**I**).



Română

**Sincronizarea orei de alarmă cu ora de referință:**

J Subcadran timp de referință:

K Arătător minute

L Arătător oră

- Trageți coroana în poziția **3** (afișajul se va modifica de la ora de alarmă, la ora de referință). Veți vedea cum se deplasează arătătorul pe sub-cadran la ora 6.
- Apăsați butonul **B** timp de cel puțin **2** secunde pentru a activa modul reglare.
- Minutarul mic va sări cu **1** minut înainte pentru a indica mod activ – ora de referință va putea acum fi reglată pentru a se acorda cu ora actuală.
- **O scurtă apăsare** a Butonului **B** (mai puțin de 1 sec) va avansa ora de referință cu un minut.
- **O apăsare medie** (1-2 sec) va avansa ora de referință cu o oră.
- **O apăsare lungă** (mai mult de 2 sec) – ora de referință va avansa până ce încetează apăsarea.

**NOTĂ:** Dacă așteptați mai mult de 10 secunde pentru reglarea orei de referință, veți auzi un bip, indicând că ceasul a dezactivat automat modul de reglarea orei de referință.



Română

- Odată terminată operația, aduceți coroana în poziția **1**.
- Dacă așteptați mai mult de 10 secunde, modul de reglare timp de referință se va dezactiva automat (se va auzi un bip).
- Un semnal vă indică schimbarea alarmei.

**4. REGLAREA OREI DE ALARMĂ**

**NOTĂ:** Alarma nu poate fi reglată câtă vreme cronograful este activ iar alarma trebuie inițial sincronizată cu ora de referință (Vezi **etapa 3. Reglarea timpului de referință**).

M Subcadran alarmă:

N Arătătorul minutelor

O Arătătorul orei

**Activarea modului de reglare:**

Aduceți coroana în poziția **1**. Apăsați butonul **B** timp de cel puțin 2 secunde. Odată ce minutarul de pe sub-cadran sare cu un minut, modul este activat.

**NOTĂ:** Modul de reglare timp de alarmă se dezactivează automat după 10 secunde dacă nu se mai face nici o manipulare. Două bip-uri indică anlanșarea alarmei.







Română

**Reglare:**

**O scurtă apăsare** (mai puțin de 1 secundă): ora de alarmă se modifică pe minute.

**O apăsare lungă** (mai mult de 2 secunde): ora de alarmă se modifică până când încetează apăsarea.

**Reglarea alarmei on/off:**

**2 bip-uri:** alarma pe on (pornit)

**1 bip:** alarma pe off (oprit).

**NOTĂ:** Alarma se poate regla cu maximum 12 ore înainte de ora de alarma dorită. Odată atinsă ora de alarmă, se emite un semnal timp de 20 secunde. Acest semnal se repetă după două minute. Prin apăsări scurte succesive pe butonul **B**, semnalul încetează imediat.

Alarma bipează numai o dată și va trebui reactivată zilnic prin presiuni scurte pe butonul **B**.

**5. PUNEREA PE ZERO A ARĂTĂTOARELOR CRONOGRAFULUI**

În cazul în care arătătoarele cronografului nu indică zero secunde zero minute/ore după punerea pe zero:

- Trageți coroana în poziția **3**.
- Relaxați simultan butoanele **A** și **B** timp de cel puțin 2 secunde (centrul stop-secunde se rotește cu 360°: modul corectiv este activat).



Română

**NOTĂ:** Dacă butoanele nu sunt presate mai mult de 10 secunde, modul reglare este dezactivat.

**Reglarea arătătorului de minute și a celui de oră:**

- O scurtă presiune pe butonul **A** (de mai puțin de 1 secundă), secundarul avansează cu o secundă.
- O presiune lungă pe butonul **A** (de mai mult de 2 secunde), secundarul avansează până ce relaxați butonul.
- Pentru reglarea subcadranului de oră (localizat la ora 10), apăsați scurt butonul **B**.
- O presiune scurtă pe butonul **B** (mai mică de 1 secundă), arătătorul minutelor se deplasează cu câte 30 de secunde (subcadran localizat la ora 10).
- O presiune lungă pe butonul **B** (de mai bine de 2 secunde), arătătorul minutelor se deplasează până ce relaxați butonul (subcadran localizat la ora 10).

**TIMER TAHIMETRU**

Timerul tahimetru permite măsurarea vitezei unui obiect care se deplasează cu o viteză constantă. Porniți și opriți tahimetrul după ce ați parcurs o anumită distanță, (să zicem, 1 km). Arătătorul cronografului arată o cifră pe scala tahimetrului care corespunde la viteza în km sau mile/h – mph.



Русский

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЧАСОВ VICTORINOX SWISS ARMY

### I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- |                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| - Используемые элементы питания | 239-240 |
| - Водонепроницаемость           | 240-241 |
| - Соотношение атмосфера/метр    | 241     |

### II. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- |  |         |
|--|---------|
| - Установка даты и времени             | 242-243 |
| - Использование хронографа             | 244-245 |
| - Установка эталонного времени         | 245-247 |
| - Установка времени будильника         | 247-248 |
| - Установка стрелок хронографа на ноль | 249     |
| - Тахиметр                             | 250     |



Русский

## I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Поздравляем Вас с выбором часов Victorinox Swiss Army. Для обеспечения оптимального функционирования Ваших часов рекомендуется строго следовать инструкциям, изложенным в данном руководстве по эксплуатации.

В Ваших часах установлена либо завинчивающаяся, или обычная заводная коронка. Чтобы определить тип заводной коронки, попробуйте осторожно ее вытянуть. Если Вам удалось это сделать, то в часах установлена обычная заводная коронка. Если нет, отвинтите заводную коронку, слегка прижимая ее к корпусу часов, до полного освобождения. Если Вам это удалось, значит на Ваших часах установлена завинчивающаяся заводная коронка.



**После осуществления данных операций не забудьте задвинуть или завинтить заводную коронку до конца, чтобы обеспечить водонепроницаемость Ваших часов.**

Кварцевые часы работают на часовом элементе питания. Разряженные элементы питания рекомендуется немедленно заменять в авторизованном сервисном центре Victorinox Swiss Army, где также будет проведена проверка водонепроницаемости Ваших часов. На элементы питания гарантия не распространяется.

### СБОР И ПЕРЕРАБОТКА ЭЛЕМЕНТОВ ПИТАНИЯ КВАРЦЕВЫХ ЧАСОВ\*

Этот значок означает, что данное изделие нельзя утилизировать среди обычных бытовых отходов. Его следует сдать в пункт приема использованных элементов питания. Таким образом Вы










Русский


внесете вклад в защиту окружающей среды и здоровья людей. Переработка элементов питания позволит сэкономить природные ресурсы.

\*В странах-членах Европейского Союза и в странах со сходным законодательством.

## ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Проверьте надпись на задней крышке Ваших часов Victorinox Swiss Army и внимательно ознакомьтесь со следующей информацией:

-  Водонепроницаемость до 3 атм (30 метров). Часы защищены от дождя, брызг и случайных погружений, **но их не следует носить при принятии душа или во время купания.**
-  Водонепроницаемость до 5 атм (50 метров). Часы можно носить при принятии душа и во время купания на мелкой глубине. Запрещается нырять с часами.
-  Водонепроницаемость до 10 атм (100 метров). Часы можно носить при подводном плавании с маской.
-  Водонепроницаемость до 30 атм (300 метров). Часы можно носить при купании и при погружении с аквалангом или без.
-  Водонепроницаемость до 50 атм (500 метров). Часы можно носить при купании и при глубоководном погружении.

 Принимая во внимание старение прокладок, возможные сотрясения заводной коронки и кнопок, климатические и температурные изменения, Ваши часы не могут оставаться водонепроницаемыми бесконечно долго. Поэтому рекомендуется прове-



Русский

рять водонепроницаемость Ваших часов каждые 18 месяцев или при открытии корпуса часов в авторизованном сервисном центре Victorinox Swiss Army.

**Никогда не пользуйтесь заводной коронкой или кнопками, если часы находятся в воде. После каждого использования кнопок или заводной коронки убедитесь, что коронка надежно завинчена, а кнопки переведены в исходное положение.**

## СООТНОШЕНИЕ АТМОСФЕРА/МЕТР

**Метр и давление в одну атмосферу – это не одно и то же:** под водой происходит сложение давления воздуха и воды. Давление на глубине 10 метров соответствует давлению воды в 1 атмосферу и давлению воздуха в 1 атмосферу, то есть составляет 2 атмосферы.

## II. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### КНОПКИ:

- A Запуск/Остановка хронографа
- B Сплит-функция, обнуление показаний





Русский

**ИНДИКАЦИЯ ВРЕМЕНИ**

- C Часы
- D Минуты
- E Дата

**ПОКАЗАНИЯ ХРОНОГРАФА:**

- F 12-часовой счетчик
- G 60-секундный счетчик
- H 30-минутный счетчик
- I Время будильника и эталонное время

**1. УСТАНОВКА ДАТЫ И ВРЕМЕНИ**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** У часов Chrono Classic XLS Alarm на счетчике времени отсутствует секундная стрелка.

**Установка даты и времени:**

1. Установите заводную коронку в положение **2**.
2. Вращая заводную коронку по часовой стрелке, установите вчерашнее число на индикаторе даты.
3. Установите заводную коронку в положение **3** (будильник из режима отображения времени перейдет в режим отображения эталонного времени). Вы увидите, как на циферблате будильника стрелка, указывающая на время будильника, начнет



Русский

перемещаться в положение, указывающее эталонное время. Дождитесь окончания движения стрелок.

4. Вращением заводной коронки по часовой стрелке установите точную дату (полночь 12 часов).
5. Продолжая вращать заводную коронку, установите нужное время.
6. Установите заводную коронку в положение **1** (будильник из режима отображения эталонного времени перейдет в режим отображения времени будильника). Часы продолжат свою работу.
7. Вы увидите, как стрелки на циферблате будильника переместятся в положение, отображающее установленное время будильника.

**Быстрая установка даты:**

1. Установите заводную коронку в положение **2**.
2. Вращая заводную коронку, установите точную дату.
3. Установите заводную коронку обратно в положение **1**.

**Примечание:** При изменении показаний времени необходимо произвести соответствующие изменения показаний эталонного времени см. п. **3 Установка эталонного времени**.



Во избежание ошибок не выполняйте эту операцию в период с 21:00 до 03:00 часов, когда происходит автоматическая смена даты. Убедитесь, что Вы не перепутали полдень и полночь.



Русский

## 2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХРОНОГРАФА

- F 12-часовой счетчик
- G 60-секундный счетчик
- H 30-минутный счетчик

### Измерение одного отрезка времени:

1. Нажмите кнопку **A**, чтобы запустить хронограф.
2. Нажмите кнопку **A** еще раз, чтобы остановить хронограф.
3. Нажмите кнопку **B** для обнуления показаний.

**Примечание:** во время работы часов в режиме хронографа функция будильника отключается.

### Измерение промежуточных отрезков времени/сплит-функция:

Измерение промежуточных отрезков времени/сплит-функция позволяет остановить стрелки для считывания промежуточных показаний, не прекращая отсчета времени. Когда стрелки вновь начнут движение, хронограф наверстает истекшее время.

1. Нажмите кнопку **A**, чтобы запустить хронограф.



Русский

2. Нажмите кнопку **B**, чтобы показать промежуточный результат отсчета времени. При этом хронограф будет продолжать отсчет времени.
3. Нажмите кнопку **B** еще раз, чтобы увидеть текущий отсчет времени. или
4. Нажмите кнопку **A**, чтобы остановить отсчет времени.
5. Нажмите кнопку **B** для обнуления показаний.



**Не пользуйтесь заводной коронкой или кнопками под водой или если на Ваши часы попала влага.**

## 3. УСТАНОВКА ЭТАЛОННОГО ВРЕМЕНИ

Что такое «эталонное время»? – Текущее время указывается при помощи часовой и минутной стрелок (**C** и **D**), однако параллельно в фоновом режиме отображается эталонное время. Функция будильника берет в расчет «эталонное время». Это означает, что текущее время и эталонное время всегда должны быть синхронизованы, чтобы сигнал будильника прозвучал точно в указанное время. В случае изменения установок текущего времени, соответствующие изменения должны быть внесены в установки эталонного времени.

Эталонное время отображается на циферблате будильника (**I**).



Русский

**Синхронизация времени будильника с эталонным временем:**

J Циферблат эталонного времени:

K Минутная стрелка

L Часовая стрелка

- Установите заводную коронку в положение 3 (будильник из режима отображения времени перейдет в режим отображения эталонного времени). Вы увидите, как на циферблате в положении "6 часов" начнет перемещаться стрелка.
- Нажмите кнопку **B** и удерживайте ее в нажатом положении не менее 2 секунд, чтобы активировать режим установки.
- Малая секундная стрелка переместится на 1 минуту вперед, показывая тем самым, что режим установки активирован. Теперь эталонное время можно привести в соответствие с текущим временем.
- При кратковременном нажатии кнопки **B** (менее 1 сек) показания эталонного времени увеличиваются на минуту.
- При нажатии и удерживании кнопки **B** в течение 1–2 секунд показания эталонного времени увеличиваются на час.
- При нажатии и длительном удерживании кнопки **B** (более 2 секунд) показания эталонного времени будут увеличиваться до тех пор, пока кнопка не будет отпущена.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если в режиме установки эталонного времени в течение 10 секунд

Русский



не будет проводиться никаких действий, то раздастся звуковой сигнал, означающий, что режим установки эталонного времени автоматически деактивирован.

- По окончании установки, переведите заводную коронку обратно в положение 1.
- Режим установки эталонного времени будет автоматически деактивирован (раздастся один звуковой сигнал), если в течение 10 секунд не предпринимать никаких действий.
- Раздастся звуковой сигнал, означающий, что будильник отключен.

**4. УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ БУДИЛЬНИКА**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если функция хронографа активирована, то изменение времени будильника невозможно. Предварительно функцию будильника необходимо синхронизовать с эталонным временем (см. этап 3. Установка эталонного времени).

M Циферблат будильника:

N Минутная стрелка

O Часовая стрелка

**Включите режим установки:**

Установите заводную коронку в положение 1. Нажмите кнопку **B** и удерживайте ее в нажатом положении не менее 2 секунд.





Русский

Перемещение малой минутной стрелки на циферблате вперед на одну минуту будет означать, что режим установки активирован.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если в течение 10 секунд не предпринимать никаких действий, то режим установки времени будильника будет автоматически отключен. При этом прозвучат два звуковых сигнала, означающие, что функция установки времени будильника включена.

#### Установка:

**Кратковременное нажатие** (менее 1 секунды): время будильника увеличится на минуту.

**Продолжительное нажатие** (более 2 секунд): время будильника будет увеличиваться до тех пор, пока кнопка не будет отпущена.

#### Включение/выключение будильника:

**2 звуковых сигнала:** будильник включен

**1 звуковой сигнал:** будильник выключен

**ПРИМЕЧАНИЕ:** установить время звукового сигнала будильника можно не ранее, чем за 12 часов. Звуковой сигнал будильника в заданное время звучит в течение 20 секунд. Сигнал будильника повторяется через две минуты. Отключение сигнала будильника производится кратковременным нажатием кнопки В.

Сигнал будильника включается только один раз. Чтобы сигнал прозвучал на следующий день, необходимо кратковременно нажать кнопку В.



Русский

## 5. УСТАНОВКА СРЕЛОК ХРОНОГРАФА НА НОЛЬ

Если после сброса показаний стрелки хронографа не устанавливаются на ноль:

- Установите заводную коронку в положение 3.
- Одновременно нажмите кнопки **A** и **B** и удерживайте их в нажатом положении не менее 2 секунд (центральная секундная стрелка со стоп-функцией совершит оборот на 360°: режим корректировки активирован).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** если в течение 10 секунд не нажать какую-либо кнопку, то режим настройки автоматически отключается.

#### Настройка показаний стрелки счетчика минут и стрелки счетчика часов:

- Кратковременное нажатие кнопки **A** (менее 1 секунды) позволяет изменить положение секундной стрелки на одну секунду.
- Продолжительное нажатие на кнопку **A** (более 2 секунд) позволяет изменить положение секундной стрелки на несколько секунд.
- Переключение счетчика часов (в положении "10 часов") в режим настройки осуществляется кратковременным нажатием кнопки **B**.
- При кратковременном нажатии кнопки **B** (менее 1 секунды) минутная стрелка передвигается шагом в 30 секунд.
- При продолжительном нажатии кнопки **B** (более 2 секунд) минутная стрелка передвигается до тех пор, пока кнопка не будет отпущена.



Русский

## ТАХИМЕТР

Тахиметр позволяет измерить скорость объекта, передвигающегося с постоянной скоростью. Запустите хронограф и остановите его по прохождении определенной дистанции (например, 1 километр). Стрелка хронографа укажет скорость в километрах в час или в милях в час на тахиметрической шкале.



Български



## УПЪТВАНЕ ЗА ПОЛЗВАНЕ НА VICTORINOX SWISS ARMY

### I. ОБЩИ СВЕДЕНИЯ

- Събиране и рециклиране на използваните батерии 252-253
- Водоустойчивост 253-254
- Съответствие метър/бар 254

### II. УПЪТВАНЕ ЗА ПОЛЗВАНЕ

- Настройка на датата и часа 255-257
- Използване на хронометъра 257-258
- Настройка на отправното време на отброяване 258-260
- Настройка на времето за звънене на алармата 260-262
- Зануляване стрелките на хронометъра 262-263
- Тахиметър-таймер 263



Български

## I. ОБЩИ СВЕДЕНИЯ

Приемете нашите поздравления за това, че избрахте часовника Victorinox Swiss Army. За да се постигне оптималното функциониране на вашия часовник, препоръчваме да следвате внимателно съветите, предложени ви в настоящето упътване.

Вашият часовник е снабден или с коронка на винт, или с такава, която се издърпва. За да го установите, опитайте се да издърпате внимателно коронката в позиция 2. Ако успеете, това означава, че вашият часовник е снабден с издърпваща се коронка. В противен случай, хванали я с палеца и показалеца, упражнете лек натиск към корпуса на часовника и завъртете коронката към вас, за да я освободите. Ако това ви се отдаде, вашата коронка е завиваща се.



**След употреба внимателно натискайте или завивайте коронката докрай, съхранявайки по този начин водоустойчивостта на вашия часовник.**

Кварцовите часовници се захранват с батерия. След като батерията се изтощи, се препоръчва веднага да бъде сменена в упълномощен сервизен център Victorinox Swiss Army, където ще бъде проверена също така и водоустойчивостта на часовника. Гаранцията не покрива батерията.

### СЪБИРАНЕ И РЕЦИКЛИРАНЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ БАТЕРИИ ОТ КВАРЦОВИТЕ ЧАСОВНИЦИ\*

Този символ показва, че предметът не трябва да се изхвърля в битовите отпадъци. Той следва да бъде предаден в специализиран събирателен пункт за използвани батерии. Постъпвайки по този начин, вие ще допринесете за опазването на околната среда и на



Български



човешкото здраве. Рециклирането на материалите позволява да съхраним природните ресурси.

\*приложимо в страните членки на Европейската общност и в страните със сходно законодателство.

## ВОДОУСТОЙЧИВОСТ

На гърба на корпуса на вашия часовник Victorinox Swiss Army ще намерите следните надписи, които молим да прочетете внимателно:



Водоустойчив до 3 ATM (100 стъпки/30 метра). Устойчив на дъжд, водни пръски и потопяване във вода по невнимание, **но да не се носи при къпане под душа или при занимания във вода.**



Водоустойчив до 5 ATM (165 стъпки/50 метра). Може да се носи при къпане под душа или в недълбока вода, но не и при дълбоко гмуркане.



Водоустойчив до 10 ATM (330 стъпки/100 метра). Може да се носи при къпане или недълбоко гмуркане без дихателен апарат.



Водоустойчив до 30 ATM (990 стъпки/300 метра). Може да се носи при къпане или при гмуркане без дихателен апарат в морето.



Водоустойчив до 50 ATM (1650 стъпки/500 метра). Може да се носи при къпане или дълбоко гмуркане.



Водоустойчивостта на вашия часовник не може да бъде гарантирана завинаги, като се има предвид, че тя може да бъде повлияна от остаряването на уплът-



Български

ненията, от евентуални случайни удари върху завинтващата се коронка и бутоните или климатичните и температурни промени. Ето защо ние ви препоръчваме да проверявате водоустойчивостта на вашия часовник на всеки 18 месеца или в случай, когато бъде отворен от представител на упълномощен сервиз на Victorinox Swiss Army.

**Никога не въртете коронката и/или натискайте бутоните, когато сте под вода. След употреба винаги проверявайте дали коронката е завита, а бутоните натиснати, докрай.**

## СЪОТВЕТСТВИЕ МЕТЪР/БАР

**Метър и бар различни неща:** под водата към налягането на самата вода се добавя и това на намиращия се над нея въздух. Дълбочина от 10 метра се равнява на 1 бар налягане на водата и на 1 бар атмосферно налягане на морското равнище, тоест 2 бара.

## II. УПЪТВАНЕ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

### БУТОНИ:

A Пускане и спиране на хронометъра



Български

B Нулиране и междинни времена

## ПОКАЗАНИЯ НА ЧАСОВНИКА

C Часове

D Минути

E Секунди

## ПОКАЗАНИЯ НА ХРОНОМЕТЪРА:

F Отчитане на часовете – 12 часа

G Отчитане на секундите - 60 секунди

H Отчитане на минутите - 60 минути

I Аларма и отправно време на отброяване

## 1. НАСТРОЙКА НА ДАТАТА И ЧАСА

**Забележка:** Часовникът Chrono Classic XLS Alarm не разполага със стрелка за секундите в качеството си на часовник.

### Настройка на датата и часа:

1. Изтеглете коронката в положение 2.
2. Завъртете коронката в посока на часовниковата стрелка до появата на датата на предишния ден.





Български

- Изтеглете коронката до положение 3 (циферблатът на алармата се променя и вместо времето за позвъняване започва да показва отправното време за отброяване). Ще забележите движението на стрелките по циферблата на алармата, докато се стигне до отправното време за отброяване. Моля, изчакайте, докато стрелките спрат да се движат.
- Завъртете коронката в посока на часовниковата стрелка, докато се покаже желаната дата (в 12 часа в полунощ).
- Продължавайте да въртите коронката до желаното от вас време.
- Натиснете коронката и я установете в положение 1, (циферблатът на алармата преминава от показанията за отправното за отброяване време към установено-то за звънене време). Часовникът ще поднови работа.
- Ще забележите, че стрелката на циферблата на алармата ще се въртят, докато се установи времето за звънене на алармата.

#### Кратка процедура за настройка на датата:

- Изтеглете коронката в положение 2.
- Завъртете коронката, докато се появи желаната дата.
- Натиснете коронката обратно до положение 1.

**Моля, обърнете внимание:** Всяка нова настройка на часа изисква също аналогична операция за настройка на отправното време за отброяване. Моля, обърнете се към точка 3 „Настройка на отправното време за отброяване”



За да се избегнат каквито и да е грешки, не извършвайте тази операция в периода от 21.00 до 03.00 часа сутринта, през който период механизмът за наст-



Български

ройка на датата е в действие. Внимавайте да не объркате дванайсет часа на обяд и дванайсет часа в полунощ.

## 2. ИЗПОЛЗВАНЕ НА ХРОНОМЕТЪРА

- F Отчитане на часовете – 12 часа
- G Отчитане на секундите – 60 секунди
- H Отчитане на минутите – 60 минути

#### Единично измерване:

- Натиснете бутона **A**, за да пуснете хронометъра.
- Натиснете отново бутона **A**, за да спрете хронометъра.
- Натиснете бутона **B**, за да занулите.

**Моля имайте предвид:** Алармата не действа по времето, когато се използва хронометъра.

#### Функция „Междино време/Времена на отделни етапи”:

Функцията „Междино време/Времена на отделни етапи” дава възможност на този, който използва хронометъра, без да спира процеса на измерването, да спре стрел-





Български

ките и да засече междинното време. Когато стрелките се освободят, хронометърът навакхва пропуснатото време.

1. Натиснете бутона **A**, за да пуснете хронометъра.
  2. Натиснете бутона **B**, за да засечете искано междинно време, през това време хронометърът продължава измерването.
  3. Натиснете отново бутона **B**, за да синхронизирате с продължаващото измерване на времето.
- или
4. Натиснете бутона **A**, за да приключите с измерването на времето.
  5. Натиснете бутона **B**, за да занулите.



**Не използвайте бутоните или коронката, когато сте под водата или часовникът е мокър.**

### 3. НАСТРОЙКА НА ОТПРАВНОТО ВРЕМЕ ЗА ОТБРОЯВАНЕ

Какво означава „отправно време на отброяване“? – Текущото време е обозначено от часовата и минутната стрелка (C и D), успоредно с това обаче тече, но без да се афишира, и отправното време на отброяване. Действието на алармата се базира на това „отправно време на отброяване“. Това означава, че е необходимо двете времена – текущото и отправното – да бъдат винаги синхронизирани, за да може алармата да се задейства в желаното време. Всяко пренастройване, засягащо текущото време, трябва да се осъществи и по отношение на така нареченото „отправно време на отброяване“.



Български

Отправното времето на отброяване се афишира в циферблата на алармата (E).

#### Синхронизиране на времето на алармата и отправното време на отброяване:

- J Циферблат на отправното време за отброяване:  
 K Минутна стрелка  
 L Часова стрелка

- Изтеглете коронката в позиция **3** (времето, което се афишира, се променя и от текущото започва да показва отправното време за отброяване). Ще забележите движението на стрелките в малкия циферблат, разположен в зоната на 6 часа.
- Натиснете бутона **B** най-малко в продължение на две секунди, за да задействате настройките.
- Малката минутна стрелка ще се придвижи напред с една минута, за да покаже, че настройките са активни – сега вече отправното време на отброяване може да се настрои, за да съвпадне с текущото време.
- **Чрез късо натискане** на бутона **B** (по-малко от 1 секунда) отправното време на отброяване се придвижва напред с една минута.
- **Чрез средно по продължителност натискане** (1 – 2 секунди) отправното време на отброяване се придвижва напред с един час.





Български

- **Чрез продължително натискане** (по-дълго от 2 секунди) – отправното време на отброяване се придвижва напред до момента, когато освободим бутона.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ако докато настройвате отправното време на отброяване, спрете за повече от 10 секунди, ще чуете бип, който сигнализира, че настройката на отправното време на отброяване е автоматично дезактивирана от часовника.

- Когато приключите, натиснете коронката до позиция I.
- Ако се забавите за повече от 10 секунди, настройката на отправното за отброяване време ще бъде дезактивирана автоматично (чува се един бип).
- Един сигнал информира, че алармата е изключена.

#### 4. НАСТРОЙКА НА ВРЕМЕТО ЗА ЗВЪНЕНЕ НА АЛАРМАТА

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Настройването на алармата е невъзможно, по времето, когато хронометърът е в действие. Най-напред алармата трябва бъде синхронизирана с отправното за отброяване време (Погледнете **етап 3 – Настройка на отправното за отброяване време**).

- M Циферблат на алармата:  
 N Минутна стрелка  
 O Часовникова стрелка



Български

#### Активиране на режима за настройване:

Установете коронката в позиция **1**. Натиснете бутона **B** най-малко в продължение на 2 секунди. Веднага щом малката стрелка на циферблата на алармата се придвижи напред с една минута, режимът за настройване е активиран.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ако в продължение на 10 секунди няма намеса, режимът за настройване на времето за звънене на алармата се дезактивира автоматично. Два бипа сигнализираят, че алармата е включена.

#### Настройване:

**Късо натискане** (по-малко от 1 секунда): времето за звънене на алармата се придвижва напред с една минута.

**Дълго натискане** (повече от 2 секунди): времето за звънене на алармата се придвижва напред, докато бутонът бъде освободен.

#### Включване и изключване на алармата:

**2 бипа:** алармата е включена

**1 бип:** алармата е изключена

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Алармата може да бъде задействана най-много 12 часа преди желаното за действие време. Веднъж след като дойде фиксираното за действие на алармата време, в продължение на 20 секунди се чува сигнал. Този сигнал се повтаря след две минути. Чрез кратък натиск върху бутона **B** сигналът се прекратява незабавно.



Български

Алармата действа еднократно и трябва да се пуска отново в действие всеки ден чрез кратко натискане на бутона **B**.

### 5. ЗАНУЛЯВАНЕ СТРЕЛКИТЕ НА ХРОНОМЕТЪРА

В случай че след настройване стрелките на хронометъра не показват нула секунди, нула минути/часове:

- Изтеглете коронката до позиция **3**.
- Задръжте бутоните **A** и **B** едновременно натиснати в продължение на поне 2 секунди (централната стрелка за отчитане на секундите се завърта на 360°: режимът за коригиране е активиран).

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ако бутоните не са задействани за период по-дълъг от 10 секунди, зануляването се дезактивира.

#### Зануляване на минутната и часовата стрелка:

- При кратко натискане на бутона **A** (по-кратко от 1 секунда), стрелката на секундите се придвижва напред с една секунда.
- При продължително натискане на бутона **A** (по-дълго от 2 секунди), стрелката на секундите ще се придвижва напред, докато бутонът бъде освободен.
- Натиснете веднъж кратко бутона **B**, за да преминете към малкия циферблат за часовете (намиращ се в зоната на 10 часа).



Български

- При кратко натискане на бутона **B** (по-кратко от 1 секунда), стрелката на минутите се придвижва с 30 секунди (малкия циферблат, намиращ се в зоната на 10 часа).
- При дълго натискане на бутона **B** (по-дълго от 2 секунди), стрелката на минутите ще се придвижва, докато бутонът бъде освободен (малкия циферблат, намиращ се в зоната на 10 часа).

### ТАХИМЕТЪР-ТАЙМЕР

Тахиметър-таймерът служи за отчитане на скоростта на обект, който се движи с постоянна скорост. Включете хронометъра и го спрете след изминаването на известно разстояние (1 км, например). Стрелката на хронометъра посочва цифра на тахиметричната скала, която отговаря на скоростта в км/ч или мили/час – mph.



Македонски

## УПАТСТВО ЗА КОРИСТЕЊЕ VICTORINOX SWISS ARMY

### I. ОПШТИ ИНФОРМАЦИИ

- |  |         |
|--|---------|
| - Рециклирање на искористените батерии | 265-266 |
| - Непропустливост на течност           | 266-267 |
| - Однос метар/бар                      | 267     |

### II. УПАТСТВО ЗА КОРИСТЕЊЕ

- |  |         |
|--|---------|
| - Местење на датумот и на точното време                | 268-269 |
| - Користење на хронографот                             | 270-271 |
| - Местење на референтното време                        | 271-273 |
| - Местење на времето на алармот                        | 273-274 |
| - Враќање на хронографските стрелки во почетна положба | 274-275 |
| - Тахиметарски тајмер                                  | 275     |



Македонски

## I. ОПШТИ ИНФОРМАЦИИ

Ви честитаме на изборот на Вашиот часовник Victorinox Swiss Army. За Вашиот часовник да може да работи на оптимален начин, Ви препорачуваме внимателно да се придржувате кон советите содржани во ова упатство за користење.

Вашиот часовник е опремен со зашрафен или со обичен винт. За да проверите, обидете се внимателно да го извлечете винтот во положба 2: доколку е тоа можно, Вашиот часовник е опремен со обичен винт. Во спротивен случај, со палецот и пока-залецот лесно притиснете врз винтот и вртете го кон Вас за да го ослободите. Доколку е тоа можно, се работи за зашрафен винт.



**По користењето турнете го или зашрафете го винтот до крај за Вашиот часовник повторно да стане непропустлив на течност.**

Кварцните часовници работат на батерија. Кога таа ќе се потроши, Ви препорачуваме веднаш да ја замените кај одобрен сервисер на Victorinox Swiss Army кој истовремено ќе ја провери непропустливоста на течност на Вашиот часовник. Гаранцијата не ја покрива батеријата на часовникот.

### СОБИРАЊЕ И РЕЦИКЛИРАЊЕ НА БАТЕРИИТЕ ОД КВАРЦНИТЕ ЧАСОВНИЦИ\*

Овој знак покажува дека производот не треба да се фрли во обично губре. Предадете го производот во одобрен собирен пункт. На тој начин придонесувате за заштита на природата и на здравјето на населението. Рециклирањето на материјалот овозможува да се зачуваат природните ресурси.













Македонски

\*Се применува во земјите членки на Европската Заедница и во земјите со слична законска регулатива.

## НЕПРОПУСТИВОСТ НА ТЕЧНОСТ

Прочитајте го упатството што се наоѓа на дното од кутијата на Вашиот часовник Victorinox Swiss Army, како и следниве појаснувања:

-  Непропустлив до 3 ATM (100 стапки/30 метри). Отпорен на дожд, на испрскување и на ненамерно потопување, **но не треба да се носи при туширање или при капење.**
-  Непропустлив до 5 ATM (165 стапки/50 метри). Може да се носи при туширање или при капење во плитка вода. Не смее да се скока во вода со часовникот.
-  Непропустлив до 10 ATM (330 стапки/100 метри). Може да се носи при капење или при површинско нуркање без апарат за кислород.
-  Непропустлив до 30 ATM (990 стапки/300 метри). Може да се носи при капење или при нуркање со или без апарат за кислород.
-  Непропустлив до 50 ATM (1650 стапки/500 метри). Може да се носи при капење или при длабочинско нуркање.
-  Непропустливоста на течност на Вашиот часовник не може да се гарантира на неодреден рок заради стареењето на гарнитурата, евентуалните удари врз винтот или копчињата и климатските/температурните варијации. Ви препорачуваме непропустливоста на течност на Вашиот часовник да ја проверувате кај одобрен

Македонски



сервисер Victorinox Swiss Army на секои 18 месеци или веднаш по отворањето на куќиштето.

**Не користете го никогаш винтот за мesteње на времето и/или копчињата кога Вашиот часовник е потопен во вода и проверете после секое користење дали винтот и копчињата се правилно турнати или зашрафени.**

## ОДНОС МЕТАР/БАР

**Метар и бар не се идентични мерки:** притисокот под вода е збир на притисокот на воздухот и на водата; на 10 метри длабочина постои 1 бар воден притисок, како и еден бар воздушен притисок врз морската/езерската површина, односно вкупно притисок од 2 бара.

## II. УПАТСТВО ЗА КОРИСТЕЊЕ

### ТУРКАЧИ:

- A Хронограф старт/стоп
- B Поделувачка временска функција, ресет

### ОЗНАКИ НА ЧАСОВНИКОТ:

- C Часови
- D Минути
- E Датум



Македонски

**ОЗНАКИ НА ХРОНОГРАФОТ:**

- F 12-часовен бројач
- G 60-секунден бројач
- H 30-минутен бројач
- I Време на аларм и референтно време

**1. МЕСТЕЊЕ НА ДАТУМОТ И НА ТОЧНОТО ВРЕМЕ**

**ЗАБЕЛЕШКА:** Chrono Classic XLS Alarm не располага со стрелка за секунди во функцијата точно време.

**Местење на датумот и на точното време:**

1. Тргнете го винтот во положба 2.
2. Вртете го винтот во насоката на стрелките се додека не се појави датумот од вчерашниот ден.
3. Тргнете го винтот во положба 3 (наместо времето на аларм се прикажува референтното време). Стрелката од малиот бројчаник за аларм ќе се придвижи и ќе го прикаже референтното време на алармот. Почекајте додека стрелката не застане.
4. Свртете го винтот во насока на стрелките за да го наместите точниот датум (во 24 часот, т.е. на полноќ)
5. Продолжете со вртење на винтот за да го наместите точното време.



Македонски




6. Вратете го винтот во положба 1 (прикажувањето на алармот се менува и наместо референтното време се прикажува времето на аларм). Часовникот ќе продолжи со работа.
7. Стрелката од малиот бројчаник за аларм ќе се придвижи и ќе го прикаже времето на алармот.

**Брзо местење на датумот:**

1. Тргнете го винтот во положба 2.
2. Вртете го винтот се додека не се појави правилниот датум.
3. Вратете го винтот во положба 1.

**Забелешка:** Ако го местите точното време потребно е такво менување и на референтното време – погледнете во **3. Местење на референтното време.**

 За да се избегне секаква грешка, оваа операција не смее да се врши помеѓу 21 часот и 3 часот по полноќ ако механизмот за датум работи. Внимавајте да не дојде до забуна околу пладне и полноќ.



Македонски

## 2. КОРИСТЕЊЕ НА ХРОНОГРАФОТ

- F 12-часовен бројач
- G 60-секунден бројач
- H 30-минутен бројач

### Едноставен настан:

1. Притиснете врз туркачот **A** за да го придвижите хронографот.
2. Притиснете повторно врз туркачот **A** за да го запрете хронографот.
3. Притиснете врз туркачот **B** за да ја вратите стрелката на нула.

**Забелешка:** Се додека го користите хронографот, алармот ќе биде недостапен.

### Функција за мерење со време на поминување:


Функцијата за мерење со време на поминување Ви овозможува да ги запрете стрелките за да го прикажат времето на поминување при трка (хронографот продолжува да го мери времето). Кога стрелките повторно се активираат, хронографот повторно го прикажува вкупното време.

1. Притиснете врз туркачот **A** за да го придвижите хронографот.
2. Притиснете врз туркачот **B** за да се прикаже времето на поминување (при тоа хронографот продолжува со мерењето).



Македонски

3. Притиснете повторно врз **B** за стрелката повторно да го прикажува измереното време.
- или
4. Притиснете врз туркачот **A** за да завршите со мерењето.
5. Притиснете врз туркачот **B** за да ја вратите стрелката на нула.

 Туркачите или винтот не смее да се користат ако часовникот се наоѓа под вода или ако е влажен.

## 3. МЕСТЕЊЕ НА РЕФЕРЕНТНОТО ВРЕМЕ

Што е "референтното време"? — Големите стрелки за часови и секунди (**C** и **D**) го прикажуваат точното време. Паралелно на тоа, во заднина се гледа и референтното време. Неговата функција е да му го означи точното време на алармот. Тоа значи дека ако го промените точното време, неопходно е да ја извршите истата промена и со референтното време за алармот да може да се вклучи во предвидениот момент.

Референтното време го прикажува малиот бројчаник за аларм (**I**).

### Синхронизирање на времето на алармот со референтното време:

- J Мал бројчаник за референтно време
- K Стрелка за минути
- L Стрелка за часови



Македонски

- Тргнете го винтот во положба **3** (наместо времето на алармот се прикажува референтното време). Стрелката од малиот бројчаник што се наоѓа во висина на 6 часот ќе се придвижи.
- Притиснете врз туркачето **B** и задржете барем 2 секунди за да ја вклучите функцијата за мesteње.
- Малата стрелка за минути ќе скокне 1 минута за да покаже дека функцијата за мesteње е вклучена – тогаш референтното време може да се намести за да биде идентично со точното време.
- **Ако притиснете кратко врз туркачето B** (помалку од 1 секунда), референтното време ќе се придвижи напред за една минута.
- **Со малку подолго притискање** (помеѓу 1 и 2 секунди), референтното време ќе се придвижи напред за еден час.
- **Со долго притискање** (подолго од 2 секунди), референтното време ќе се движи напред се додека не го отпуштите туркачето.



**ЗАБЕЛЕШКА:** Ако при мesteњето на референтното време не извршите никаква операција во рок од 10 секунди, ќе се чуе звучен сигнал кој означува дека часовникот автоматски ја исклучува функцијата за мesteње на референтното време.

- Вратете го винтот во положба **1** кога ќе завршите.
- Ако почекате 10 секунди, функцијата за мesteње на референтното време ќе се исклучи автоматски (ќе се чуе 1 звучен сигнал).

Македонски



- Часовникот со сигнал означува дека алармот е исклучен

#### 4. МЕСТЕЊЕ НА ВРЕМЕТО НА АЛАРМОТ

**ЗАБЕЛЕШКА:** Алармот не може да се намести дури хронографот се користи. Покрај тоа, алармот треба прво да се синхронизира со референтното време (**погледнете ја етапата 3. Мesteње на референтното време**).

M Мал бројчаник за аларм:

N Стрелка за минути

O Стрелка за часови

#### Вклучување на функцијата за мesteње:

Ставете го винтот во положба **1**. Притиснете врз копчето **B** и задржете барем 2 секунди. Кога малата стрелка за минути од малиот бројчаник ќе прескокне една минута, функцијата е вклучена.

**ЗАБЕЛЕШКА:** Ако нема операција по 10 секунди, функцијата за мesteње на алармот автоматски се исклучува. Се слушаат два звучни сигнала кои означуваат дека алармот е вклучен.





Македонски

**Местење:**

**Кратко притискање** (помалку од 1 секунда): времето на алармот се поместува напред за една минута.

**Долго притискање** (повеќе од 2 секунди): времето на алармот се поместува напред се додека не го отпуштите копчето.

**Вклучување/исклучување на алармот:**

**2 звучни сигнала:** вклучување на алармот

**1 звучен сигнал:** исклучување на алармот

**ЗАБЕЛЕШКА:** Алармот може да се намести максимално 12 часа пред саканото време за вклучување на алармот. Кога ќе дојде избраниот момент за вклучување на алармот, се слуша сигнал во траење од 20 секунди. Сигналот се повторува по две минути. За да го запрете сигналот, притиснете кратко врз туркачот **B**.

Сигналот на алармот се слуша само еднаш и неопходно е тој да се вклучува секој ден со кратко притискање врз туркачот **B**.

**5. ВРАЌАЊЕ НА ХРОНОГРАФСКИТЕ СТРЕЛКИ ВО ПОЧЕТНА ПОЛОЖБА**

Доколку стрелките на хронографот не се вратат во почетна положба (нула секунди нула минути/часа) по ресетирањето:

- Тргнете го винтот во положба **3**.
- Задржете ги истовремено туркачите **A** и **B** во притисната положба барем 2 секунди.



Македонски

ди (централниот секундарник се врти за 360°: функцијата за корекција е вклучена).

**ЗАБЕЛЕШКА:** Ако не ги користите туркачите подолго од 10 секунди, функцијата за местење се исклучува.

**Местење на стрелката за минути и на стрелката за часови:**

- Притиснете еднаш кратко врз туркачот **A** (помалку од 1 секунда) за поместување на стрелката за секунди за една секунда.
- Притиснете еднаш подолго врз туркачот **A** (повеќе од 2 секунди) за поместување на стрелката за секунди до негово отпуштање.
- Преминете на малиот бројчаник за часови (што се наоѓа во висина на 10 часот), притиснете кратко врз туркачот **B**.
- Притиснете еднаш кратко врз туркачот **B** (помалку од 1 секунда) за поместување на стрелката за минути за 30 секунди (малиот бројчаник што се наоѓа во висина на 10 часот).
- Притиснете еднаш подолго врз туркачот **B** (повеќе од 2 секунди) за поместување на стрелката за минути до негово отпуштање.

**ТАХИМЕТАРСКИ ТАЈМЕР**

Тахиметарскиот тајмер Ви овозможува да ја измерете брзината на предмет што се движи со постојана брзина. Вклучете го хронографот и запрете го по одредено поминато растојание (на пример 1 километар). Хронографската стрелка ја покажува врз тахиметарската скала брзината на предметот во км/ч или милји на час (mph).



Ελληνικά

## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ VICTORINOX SWISS ARMY

### I. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Απόρριψη των χρησιμοποιημένων μπαταριών 277
- Στεγανότητα 278
- Αντιστοιχία μέτρου/bar 279

### II. ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Ρύθμιση της ημερομηνίας και της ώρας 280-281
- Χρήση του χρονογράφου 281-282
- Ρύθμιση της ώρας αναφοράς 282-284
- Ρύθμιση της ώρας ηχητικής ειδοποίησης 284-285
- Ρύθμιση των δεικτών του χρονογράφου στη θέση μηδέν 285-286
- Ταχύμετρο 286



Ελληνικά

## I. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Σας συγχαίρουμε για την επιλογή αυτού του ρολογιού της Victorinox Swiss Army. Για την καλύτερη δυνατή λειτουργία του ρολογιού σας, σας συνιστούμε να ακολουθείτε προσεκτικά τις συμβουλές που σας παρέχει το παρόν εγχειρίδιο.

Το ρολόι σας διαθέτει είτε βιδωτή κορόνα είτε απλή κορόνα. Για να εξακριβώσετε το είδος της, επιχειρήστε να τραβήξετε απαλά προς τα έξω την κορόνα. Εάν τραβηχτεί, το ρολόι σας διαθέτει απλή κορόνα, εάν όχι, ξεβιδώστε την κορόνα ασκώντας μικρή πίεση προς την κάσα για να την απελευθερώσετε, έως ότου αποσπαστεί τελείως από την κάσα.



**Μετά τη χρήση, σπρώξτε ή βιδώστε ξανά την κορόνα στην αρχική θέση για να διαφυλάξετε τη στεγανότητα του ρολογιού σας.**

Τα ρολόγια με μηχανισμό quartz τροφοδοτούνται από μπαταρία. Όταν αυτή αδειάσει, πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα σε ένα από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα επισκευών της Victorinox Swiss Army, που θα ελέγξει επίσης τη στεγανότητα του ρολογιού σας. Η μπαταρία δεν καλύπτεται από την εγγύηση.

### ΣΥΛΛΟΓΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΤΩΝ ΡΟΛΟΓΙΩΝ QUARTZ\*

Το σύμβολο αυτό υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορριπτεί μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να επιστρέφεται σε εξουσιοδοτημένο φορέα συλλογής. Ακολουθώντας αυτή τη διαδικασία συμβάλετε στην προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας. Η ανακύκλωση των υλικών βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων.

\*Ισχύει στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στις χώρες με αντίστοιχη νομοθεσία.











Ελληνικά

## ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑ

Παρακαλούμε ελέγξτε τις ενδείξεις που υπάρχουν στο πίσω μέρος της κάσας του ρολογιού Victorinox Swiss Army και διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες επεξηγήσεις:

-  Αδιάβροχο έως πίεση 3 ATM (100 πόδια/30 μέτρα). Αντέχει στη βροχή, σε σταγόνες νερού και σε τυχαία επαφή με το νερό **αλλά δεν πρέπει να το φοράτε στο ντους ή στη θάλασσα.**
-  Αδιάβροχο έως πίεση 5 ATM (165 πόδια/50 μέτρα). Μπορείτε να το φοράτε στο ντους ή στη θάλασσα αλλά όχι σε μεγάλο βάθος νερού. Ακατάλληλο για κατάδυση.
-  Αδιάβροχο έως πίεση 10 ATM (330 πόδια/100 μέτρα). Μπορείτε να το φοράτε στη θάλασσα, κατάλληλο για καταδύσεις χωρίς μπουκάλες.
-  Αδιάβροχο έως πίεση 30 ATM (990 πόδια/300 μέτρα). Μπορείτε να το φοράτε στη θάλασσα, κατάλληλο για υποβρύχιες κι ελεύθερες καταδύσεις.
-  Αδιάβροχο έως πίεση 50 ATM (1650 πόδια/500 μέτρα). Μπορείτε να το φοράτε στη θάλασσα, κατάλληλο για καταδύσεις σε μεγάλο βάθος νερού.

 Η στεγανότητα του ρολογιού σας δεν είναι εγγυημένη επ' αόριστον, δεδομένου ότι επηρεάζεται από τη φθορά των συνδέσεων, τα πιθανά χτυπήματα της κορόνας ή των κουμπιών, τις κλιματικές μεταβολές και τις διακυμάνσεις της θερμοκρασίας. Σας συνιστούμε λοιπόν να ελέγχετε τη στεγανότητα του ρολογιού σας κάθε 18 μήνες ή όταν ανοίγετε την κάσα σε εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών της Victorinox Swiss Army.

**Μην ενεργοποιείτε ποτέ την κορόνα ρύθμισης της ώρας και/ή τα κουμπιά όταν το ρολόι σας είναι βυθισμένο στο νερό και βεβαιωθείτε ότι η κορόνα και τα κουμπιά έχουν πιεστεί ή βιδωθεί στη σωστή θέση μετά από κάθε χρήση.**



Ελληνικά

## ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΑ ΜΕΤΡΟΥ/ΒΑΡ

**Μέτρο και bar δεν είναι το ίδιο πράγμα:** Μέσα στο νερό ασκείται και η πίεση του αέρα και η πίεση του νερού. 10 μέτρα βάθους ισοούνται με 1 bar πίεσης νερού και 1 bar ατμοσφαιρικής πίεσης στη στάθμη της θάλασσας, άρα συνολικά 2 bar.

## II. ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### ΚΟΥΜΠΙΑ:

- A Εκκίνηση/παύση χρονογράφου
- B Χρονομέτρηση ενδιάμεσου χρόνου, μηδενισμός

### ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΡΟΛΟΓΙΟΥ:

- C Ώρες
- D Λεπτά
- E Ημερομηνία

### ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΟΝΟΓΡΑΦΟΥ:

- F Μετρητής 12 ωρών
- G Μετρητής 60 δευτερολέπτων
- H Μετρητής 30 λεπτών
- I Ώρα Ηχητικής Ειδοποίησης και Ώρα Αναφοράς





Ελληνικά

## 1. ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΩΡΑΣ

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το Chrono Classic XLS Alarm δεν διαθέτει δείκτη μέτρησης δευτερολέπτων στη λειτουργία της ώρας.

### Ρύθμιση της ημερομηνίας και της ώρας:

1. Τραβήξτε την κορόνα στη θέση **2**.
2. Γυρίστε την κορόνα προς τα δεξιά για τη μετάβαση στη χθεσινή ημερομηνία.
3. Τραβήξτε την κορόνα στη θέση **3** (η ένδειξη ηχητικής ειδοποίησης αλλάζει από την ώρα ηχητικής ειδοποίησης στην ώρα αναφοράς). Θα δείτε τους δείκτες να κινούνται στο βοηθητικό καντράν της ώρας ηχητικής ειδοποίησης έως ότου δείξουν την ώρα αναφοράς ηχητικής ειδοποίησης. Παρακαλούμε περιμένετε μέχρι οι δείκτες να σταματήσουν να κινούνται.
4. Γυρίστε την κορόνα προς τα δεξιά έως ότου εμφανιστεί η σωστή ημερομηνία (στις 12 τα μεσάνυχτα).
5. Συνεχίστε να γυρίζετε την κορόνα για τη μετάβαση στην επιθυμητή ώρα.
6. Πιέστε την κορόνα πίσω στη θέση **1** (η ένδειξη ηχητικής ειδοποίησης αλλάζει από την ώρα αναφοράς στην ώρα ηχητικής ειδοποίησης). Το ρολόι επανέρχεται στην κανονική λειτουργία.
7. Θα δείτε το βοηθητικό καντράν ηχητικής ειδοποίησης να γυρνά έως ότου μεταβεί στην επιλεγμένη ώρα ηχητικής ειδοποίησης.

### Γρήγορη Ρύθμιση της Ημερομηνίας:

1. Τραβήξτε την κορόνα στη θέση **2**.




Ελληνικά



2. Γυρίστε την κορόνα για τη μετάβαση στη σωστή ημερομηνία.
3. Πιέστε την κορόνα πίσω στη θέση **1**.

**Προσοχή:** Σε κάθε νέα ρύθμιση της ώρας πρέπει να διορθώνεται ανάλογα και η ώρα αναφοράς, βλέπε **3. Ρύθμιση της ώρας αναφοράς**.

 Για να αποφύγετε οποιοδήποτε λάθος, μην εκτελείτε αυτή τη διαδικασία μεταξύ 9μ.μ. και 3π.μ., γιατί σε αυτό το διάστημα λειτουργεί ο μηχανισμός της ημερομηνίας. Προσοχή στη σύγχυση μεταξύ των ωρών 12 το μεσημέρι και 12 τα μεσάνυχτα.

## 2. ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΓΡΑΦΟΥ

- F Μετρητής 12 ωρών
- G Μετρητής 60 δευτερολέπτων
- H Μετρητής 30 λεπτών

### Μοναδικό συμβάν:

1. Πιέστε το κουμπί **A** για την εκκίνηση του χρονογράφου.
2. Πιέστε ξανά το κουμπί **A** για την παύση του χρονογράφου.
3. Πιέστε το κουμπί **B** για μηδενισμό του χρονογράφου.

**Προσοχή:** Η ηχητική ειδοποίηση δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί όταν ο χρονογράφος βρίσκεται σε λειτουργία.







Ελληνικά

**Λειτουργία ενδιάμεσου χρόνου:**

Η λειτουργία ενδιάμεσου χρόνου δίνει τη δυνατότητα στους χρήστες να σταματήσουν τους δείκτες για να εμφανιστεί ένας ενδιάμεσος χρόνος, ενώ η χρονομέτρηση συνεχίζεται. Όταν οι δείκτες επανεκκινηθούν, ο χρονογράφος αναπληρώνει τον χρόνο που πέρασε.

1. Πιέστε το κουμπί **A** για την εκκίνηση του χρονογράφου.
2. Πιέστε το κουμπί **B** για την εμφάνιση ενός ενδιάμεσου χρόνου, ενώ ο χρονογράφος συνεχίζει τη χρονομέτρηση.
3. Πιέστε ξανά το κουμπί **B** για την επανεμφάνιση της χρονομέτρησης.  
ή
4. Πιέστε το κουμπί **A** για τερματισμό της χρονομέτρησης.
5. Πιέστε το κουμπί **B** για μηδενισμό.



**Μην ενεργοποιείτε τα κουμπιά ή την κορόνα όταν το ρολόι σας είναι βυθισμένο στο νερό ή εάν είναι βρεγμένο.**

**3. ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ**

Τι είναι η «ώρα αναφοράς»; - Ενώ ο ωροδείκτης και ο λεπτοδείκτης δείχνουν την τρέχουσα ώρα (● και ●), παράλληλα στο φόντο φαίνεται η ώρα αναφοράς. Σε αυτή την «ώρα αναφοράς» στηρίζεται η λειτουργία ηχητικής ειδοποίησης. Αυτό σημαίνει ότι η τρέχουσα ώρα και η ώρα αναφοράς πρέπει πάντοτε να είναι συγχρονισμένες ώστε η ηχητική ειδοποίηση να ενεργοποιείται στη σωστή ώρα. Όταν κάνετε οποιαδήποτε ρύθμιση της τρέχουσας ώρας, πρέπει να κάνετε την ίδια ρύθμιση και στην ώρα αναφοράς.

Η ώρα αναφοράς φαίνεται στο βοηθητικό καντράν ηχητικής ειδοποίησης (●).



Ελληνικά

**Συγχρονισμός της ώρας ηχητικής ειδοποίησης με την ώρα αναφοράς:**

J Βοηθητικό καντράν ώρας αναφοράς:

K Λεπτοδείκτης

L Ωροδείκτης

- Τραβήξτε την κορόνα στη θέση **3** (η ένδειξη αλλάζει από την ώρα ηχητικής ειδοποίησης στην ώρα αναφοράς). Θα δείτε τους δείκτες να κινούνται στο βοηθητικό καντράν που δείχνει 6 η ώρα.
- Πιέστε το κουμπί **B** για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα για να ενεργοποιήσετε την κατάσταση ρύθμισης.
- Ο μικρός λεπτοδείκτης θα δείξει 1 λεπτό μπροστά υποδεικνύοντας την ενεργοποίηση της κατάστασης - η ώρα αναφοράς μπορεί τώρα να ρυθμιστεί ώστε να συμφωνεί με την τρέχουσα ώρα.
- **Το σύντομο πάτημα** του κουμπιού **B** (για λιγότερο από 1 δευτερόλεπτο) προσθέτει λεπτά στην ώρα αναφοράς.
- **Το μεσαίο πάτημα** (1-2 δευτερόλεπτα) προσθέτει ώρες στην ώρα αναφοράς.
- **Με παρατεταμένο πάτημα** (περισσότερο από 2 δευτερόλεπτα) η ώρα αναφοράς προχωρά προς τα εμπρός έως ότου αφήσετε ελεύθερο το κουμπί.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εάν, κατά τη ρύθμιση της ώρας αναφοράς, καθυστερήσετε για περισσότερα από 10 δευτερόλεπτα, θα ακούσετε έναν προειδοποιητικό ήχο που σας ειδοποιεί ότι η κατάσταση ρύθμισης της ώρας αναφοράς απενεργοποιήθηκε αυτόματα.

- Μόλις τελειώσετε, πιέστε την κορόνα στη θέση **1**.





Ελληνικά

- Αν περιμένετε περισσότερο από 10 δευτερόλεπτα, η λειτουργία ρύθμισης της ώρας αναφοράς θα απενεργοποιηθεί αυτόματα (θα ακούσετε έναν προειδοποιητικό ήχο).
- Ένα ηχητικό σήμα δηλώνει ότι η ηχητική ειδοποίηση είναι απενεργοποιημένη.

#### 4. ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΗΧΗΤΙΚΗΣ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η ηχητική ειδοποίηση δεν μπορεί να ρυθμιστεί όταν είναι ενεργοποιημένος ο χρονογράφος και πρέπει αρχικά να είναι συγχρονισμένη με την ώρα αναφοράς (βλέπε **Βήμα 3. Ρύθμιση της ώρας αναφοράς**).

**M** Βοηθητικό καντράν ώρας ηχητικής ειδοποίησης:  
**N** Λεπτοδείκτης  
**O** Ωροδείκτης

##### Ενεργοποίηση της κατάστασης ρύθμισης:

Ρυθμίστε την κορόνα στη θέση **1**. Πιέστε το κουμπί **B** για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα. Μόλις ο μικρός λεπτοδείκτης του βοηθητικού καντράν δείξει μπροστά κατά ένα λεπτό, η κατάσταση ενεργοποιείται.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η λειτουργία ρύθμισης της ώρας ηχητικής ειδοποίησης θα απενεργοποιηθεί αυτόματα μέσα σε 10 δευτερόλεπτα, εάν δεν υπάρξει πάτημα κουμπιού. Δύο ήχοι προειδοποίησης θα υποδείξουν ότι ενεργοποιήθηκε η ηχητική ειδοποίηση.



Ελληνικά

##### Ρύθμιση:

**Σύντομο πάτημα** (για λιγότερο από 1 δευτερόλεπτο): προσθέτει λεπτά στην ώρα ηχητικής ειδοποίησης.

**Παρατεταμένο πάτημα** (για περισσότερα από 2 δευτερόλεπτο): η ώρα ηχητικής ειδοποίησης προχωρά προς τα εμπρός έως ότου αφήσετε ελεύθερο το κουμπί.

##### Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση της ηχητικής ειδοποίησης:

**2 ηχητικά σήματα:** ενεργοποίηση ηχητικής ειδοποίησης.

**1 ηχητικό σήμα:** απενεργοποίηση ηχητικής ειδοποίησης.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η ηχητική ειδοποίηση μπορεί να επιλεγεί το πολύ 12 ώρες πριν από την επιθυμητή ώρα ηχητικής ειδοποίησης. Όταν φτάσει η επιλεγμένη ώρα ηχητικής ειδοποίησης, εκπέμπεται ένα ηχητικό σήμα για 20 δευτερόλεπτα. Αυτό το σήμα επαναλαμβάνεται μετά από δύο λεπτά. Το σήμα απενεργοποιείται αμέσως μετά από σύντομο πάτημα του κουμπιού **B**.

Η ηχητική ειδοποίηση χτυπά μόνο μία φορά και χρειάζεται καθημερινή επανενεργοποίηση πιέζοντας για σύντομο χρονικό διάστημα το κουμπί **B**.

#### 5. ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΔΕΙΚΤΩΝ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΓΡΑΦΟΥ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΜΗΔΕΝ

Σε περίπτωση που οι δείκτες του χρονογράφου δεν δείχνουν μηδέν δευτερόλεπτα μηδέν λεπτά/ώρες μετά από νέα ρύθμιση:

- Τραβήξτε την κορόνα στη θέση **3**.



Ελληνικά

- Κρατήστε πατημένα τα κουμπιά **A** και **B** ταυτόχρονα για τουλάχιστον δύο δευτερόλεπτα (ο κεντρικός δείκτης παύσης δευτερολέπτων περιστρέφεται κατά 360°: η κατάσταση διάρθωσης ενεργοποιείται).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εάν τα κουμπιά δεν πατηθούν για περισσότερα από 10 δευτερόλεπτα η κατάσταση ρύθμισης απενεργοποιείται.

#### Ρύθμιση του λεπτοδείκτη και του ωροδείκτη:

- Πιέζοντας για σύντομο χρονικό διάστημα το κουμπί **A** (λιγότερο από 1 δευτερόλεπτο), ο δευτερολεπτοδείκτης μετακινείται ένα δευτερόλεπτο μπροστά.
- Πιέζοντας για μεγάλη χρονική διάρκεια το κουμπί **A** (περισσότερο από 2 δευτερόλεπτα), ο δευτερολεπτοδείκτης μετακινείται μπροστά μέχρι να σταματήσετε να πιέζετε το κουμπί.
- Για να ενεργοποιήσετε το βοηθητικό καντράν ώρας (που δείχνει 10 η ώρα), πιέστε για ελάχιστο χρόνο το κουμπί **B**.
- Πιέζοντας για σύντομο χρονικό διάστημα το κουμπί **B** (λιγότερο από 1 δευτερόλεπτο), ο λεπτοδείκτης μετακινείται κατά 30 δευτερόλεπτα.
- Πιέζοντας για μεγάλο χρονικό διάστημα το κουμπί **B** (περισσότερο από 2 δευτερόλεπτα), ο λεπτοδείκτης κινείται μέχρι να σταματήσετε να πιέζετε το κουμπί.

#### ΤΑΧΥΜΕΤΡΟ

Με το ταχύμετρο μπορείτε να υπολογίσετε την ταχύτητα ενός αντικειμένου που κινείται με σταθερή ταχύτητα. Εκκινήστε τον χρονογράφο και σταματήστε τον μετά την κάλυψη συγκεκριμένης απόστασης (1 km για παράδειγμα). Ο δείκτης του χρονογράφου υποδεικνύει έναν αριθμό στην κλίμακα του ταχυμέτρου που αντιστοιχεί στην ταχύτητα σε km/h ή miles/h – mph.

Türkçe



## VICTORINOX SWISS ARMY KULLANMA KILAVUZU

### I. GENEL BİLGİLER

- |                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| - Kullanılmış pillerin atılması | 288-289 |
| - Su geçirmezlik                | 289-290 |
| - Metre/bar uyumu               | 290     |

### II. KULLANMA KILAVUZU

- |  |         |
|--|---------|
| - Tarihi ve saati ayarlama                         | 291-292 |
| - Kronometrenin kullanımı                          | 292-293 |
| - Referans saati ayarlama                          | 293-294 |
| - Alarm saatini ayarlama                           | 295-296 |
| - Kronometre kollarının sıfır konumuna getirilmesi | 296-297 |
| - Takimetre  | 297     |



Türkçe

## I. GENEL BİLGİLER

Seçiminizi bir Victorinox Swiss Army saatinden yana kullandığınız için sizi kutlarız. Saatinizi en verimli şekilde kullanmak için bu kullanım kılavuzunda sunulan tavsiyeleri dikkatle izlemenizi öneririz.

Saatiniz ya vidalı bir kurma düğmesi ya da basit bir kurma düğmesine sahiptir. Hangisi olduğunu anlamak için kurma düğmesini hafifçe çekerek 2. konuma getirin. Bu işe yarıyorsa, saatiniz basit bir kurma düğmesine sahiptir. Yaramıyorsa, başparmağınızı ve işaret parmağınızı kullanarak, kurma düğmesini mahfazadan tamamen ayrılacak şekilde kurtarmak için düğmeyi hafifçe zorlayarak çevirip çıkarın. Bu işe yarıyorsa, saatiniz vidalı bir kurma düğmesine sahiptir



**Kullandıktan sonra, saatinizin sugeçirmezliğini korumak için kurma düğmesini sonuna kadar ittirin ya da geri vidalayın.**

Kuvars saatler pille çalışır. Pil bittiğinde, vakit geçirmeksizin saatinizin sugeçirmezliğini de kontrol edecek olan yetkili bir Victorinox Swiss Army onarım servisinde yenisiyle değiştirmeniz önerilir. Pil garanti kapsamında değildir.

### KUVARSA SAATLERİN PİLLERİNİN ATILMASI VE YAPILMASI GEREKENLER\*

Bu simge elinizdeki ürünün evsel atıklarla beraber atılmaması gerektiği anlamına gelmektedir. Bu ürün onaylanmış bir toplama noktasına bırakılmalıdır. Bunu uygulayarak çevre ve insan sağlığının korunmasına katkıda bulunmuş olursunuz. Malzemelerin geri dönüştürülmesi doğal kaynakların muhafaza edilmesine yardımcı olacaktır.



Türkçe

\*Avrupa Topluluğu üyesi ülkeler ile benzer mevzuata sahip ülkelerde geçerlidir.

## SUGEÇİRMEZLİK

Lütfen Victorinox Swiss Army saatinizin kutusunun altındaki talimatları kontrol edin ve aşağıdaki açıklamaları dikkatle okuyun:



3 atm'ye (100 fut/30 metre) kadar sugeçirmezdir. Yağmura, su sıçramalarına ve kazara suya düşmeye karşı dayanıklıdır, **ancak düşün altında ya da suya girerken takılmamalıdır.**



5 atm'ye (165 fut/50 metre) kadar su geçirmezdir. Duşun altında ya da derin suya girerken takılabilir. Suya dalmak için uygun değildir.



10 atm'ye kadar sugeçirmezdir (330 fut/100 metre). Suya girerken ya da yüzeyde tüpsüz dalışlar sırasında takılabilir.



30 atm'ye (990 fut/300 metre) kadar sugeçirmezdir. Suya girerken ya da tüpsüz denizaltı ve tüplü denizaltı dalışlarında takılabilir.



50 atm'ye (1650 fut/500 metre) kadar sugeçirmezdir. Suya girerken ya da derin dalışlarda takılabilir.



Saatinizin sugeçirmezliği, ek yerlerinin eskimesine, kurma düğmesi ya da butonların uğrayacağı sarsıntılara, iklim veya sıcaklıktaki dalgalanmalara bağlı olarak sınırsız garanti kapsamında sunulmamaktadır. Dolayısıyla saatinizin sugeçirmezliğini her 18 ayda bir ya da saatinizin mahfazasının yetkili bir Victorinox Swiss Army Merkezi'nde açılmasından hemen sonra kontrol ettirmenizi öneririz.

**Asla suyun içindeyken saatinizin kurma düğmesini ve/veya butonlarını kullanmayın**



Türkçe

ve her kullanımdan sonra kurma düğmesi ile butonların doğru şekilde itilmiş veya vidalanmış olduğundan emin olun.

## METRE/BAR UYUMU

**Metre ve bar aynı şey değildir:** suda hava basıncıyla su basıncı birbirine eklenir; 10 metre derinlik hem 1 bar su basıncına hem de deniz seviyesinin üzerinde 1 bar atmosfer basıncına, yani 2 bara karşılık gelir.

## II. KULLANIM KILAVUZU

### BUTONLAR:

- A Kronometre başlat/durdur
- B Ara dereceler, sıfırlama

### SAAT GÖSTERGESİ

- C Saat
- D Dakika
- E Tarih

### KRONOMETRE GÖSTERGESİ:

- F 12 saatlik sayaç
- G 60 saniyelik sayaç
- H 30 dakikalık sayaç
- I Alarm ve Referans Saat



Türkçe

## 1. TARİHİ VE SAATİ AYARLAMA

**NOT:** Chrono Classic XLS Alarm saatinin saat fonksiyonunda ikinci bir sayaç kolu bulunmaz.

### Tarihi ve saati ayarlama

1. Kurma düğmesini çekerek **2.** konuma getirin
2. Kurma düğmesini dönün tarihi belirne kadar saat yönünde çevirin.
3. Kurma düğmesini çekerek **3.** konuma getirin (alarm göstergesi alarm saatinden referans saate değişir). Alarm kadranında kolun alarm referans saatini gösterene kadar hareket ettiğini görürsünüz. Lütfen kollar durana kadar bekleyin.
4. Kurma düğmesini (geceyarısı 12'de) doğru tarih belirne kadar saat yönünde çevirin.
5. Kurma düğmesini istenilen saate doğru çevirmeye devam edin.
6. Kurma düğmesini iterek **1.** konuma getirin (alarm göstergesi referans saatten alarm saatine değişir). saat çalışmaya devam edecektir.
7. Alarm kadranının ayarlanan alarm saatine gelene kadar döndüğünü görürsünüz.

### Hızlı Tarih Ayarlama:


1. Kurma düğmesini çekerek **2.** konuma getirin
2. Kurma düğmesini doğru tarih belirne kadar çevirin.
4. Kurma düğmesini **1.** konuma geri itin





Türkçe

**Lütfen dikkat:** Saatin yeniden ayarlanması referans saatin de tamamen aynı şekilde düzeltilmesini gerektirir – lütfen bkz **3. Referans saati ayarlama.**

 Hatalı ayar yapmamak için, bu işlemi tarih mekanizmasının işlediği 21.00 ve sabah 03.00 saatleri arasında yapmayın. Geceyarısı ve öğle saatini karıştırmamaya dikkat edin.

## 2. KRONOMETRENİN KULLANIMI

F 12 saatlik sayaç  
G 60 saniyelik sayaç  
H 30 dakikalık sayaç

### Tek olay:

1. Kronometreyi başlatmak için **A** butonuna basın.
2. Kronometreyi durdurmak için **A** butonuna tekrar basın.
3. Sıfırlamak için **B** butonuna basın.

**Lütfen dikkat:** Kronometre çalıştığı sürece alarm kullanılamaz.



Türkçe

### Ara derece işlevi:

Ara derece işlevi saat derece almaya devam ederken kullanıcının bir ara derece almak için saatin kollarını durdurmasına olanak tanır. Kollar yeniden başlatıldığında, kronometre geçen süreyi kapatır.

1. Kronometreyi başlatmak için **A** butonuna basın.
2. Bir ara dereceyi görüntülemek için **B** butonuna basın, kronometre çalışmaya devam eder.
3. Yeni dereceyi görmek için **B** butonuna tekrar basın.  
ya da
4. Kronometreyi durdurmak için **A** butonuna basın.
5. Sıfırlamak için **B** butonuna basın.

 **Saatiniz su altında veya ıslaksa butonları veya kurma düğmesini kullanmayın.**

## 3. REFERANS SAATİ AYARLAMA

'Referans saat' nedir? – Geçerli saat, saat ve dakika koluyla (**C** ve **D**) görüntülenir, ancak buna paralel olarak; referans saat arkaplanda çalışır. Alarm fonksiyonu bu 'referans saat'i ifade eder. Bu, alarmın doğru zamanda çalması için, hem geçerli saatin hem de referans saatin daima senkronize olması gerektiği anlamına gelir – geçerli saat üzerinde yapılan her türlü ayar referans saat üzerinde de yapılmalıdır.

Referans saat alarm kadranında görüntülenir (**I**).



Türkçe

**Alarm saatinin referans saatle senkronize edilmesi:**

J Referans saat kadranı:

K Dakika kolu

L Saat kolu

- Kurma düğmesini çekerek 3. konuma getirin (gösterge alarm saatinden referans saatine değişir). Alarm kadranında kolun saat 6'daki ikinci kadranda hareket ettiğini görürsünüz.
- Ayarlama modunu etkinleştirmek için **B** butonuna en az 2 saniye basın.
- Modun etkinliğini göstermek için küçük dakika kolu 1 dakika ileri zıplar – artık referans saat geçerli saate göre ayarlanabilir.
- **B** butonuna **kısa basma** (1 saniyeden az) referans saati dakika olarak ilerletir.
- **Orta uzunlukta basma** (1 – 2 saniye) referans saati saat olarak ilerletir.
- **Uzun basma** (2 saniyeden fazla) – referans saati buton bırakılana kadar ilerletir.



**NOT:** Referans saati ayarlarken 10 saniyeden fazla beklerseniz bir bip sesi duyulur ve bu saatin referans ayarlama modunu otomatik olarak kapattığı anlamına gelir.

- Bittiğinde kurma düğmesini iterek 1. konuma getirin
- 10 saniyeden fazla beklerseniz referans saat ayarlama modu otomatik olarak etkin durumdan çıkacaktır (1 bip sesi duyursunuz).
- Alarm kadranında kolun ayarlanan alarm saatini gösterene kadar hareket ettiğini görürsünüz.
- Alarmin kapandığı anlamına gelen bir sinyal verilir.



Türkçe

**4. ALARM SAATİNİ AYARLAMA**

**NOT:** Alarm kronometre etkin durumdayken ayarlanamaz ve Alarmin başlangıçta referans saatle senkronize edilmesi gerekir (See **Bkz. 3. Referans saati ayarlama**).

M Alarm saati kadranı:

N Dakika kolu

O Saat kolu

**Ayarlama modunu etkinleştirme:**

Kurma düğmesini 1. konuma getirin. **B** itme butonuna en az 2 saniye basın. Kadrandaki küçük dakika kolu 1 dakika ileri zıplar zıplamaz, mod etkin duruma gelir.

**NOT:** Hiçbir işlem yapılmadığı takdirde alarm saati ayarlama modu 10 saniye sonra otomatik olarak etkin durumdan çıkacaktır. Alarmin açık olduğu 2 bip sesiyle belirtilecektir.

**Ayarlama:**

**Kısa basma** (1 saniyeden az): alarm saati dakika olarak ileri gider.

**Uzun basma** (2 saniyeden fazla): alarm saati itme butonu bırakılana kadar ileri gider.







Türkçe

**Alarmin açık/kapalı konuma getirilmesi:****2 bip:** alarm açık**1 bip:** alarm kapalı.

**NOT:** Alarm istenilen alarm saatinden en fazla 12 saat önce ayarlanabilir. Ayarlanan alarm saatine gelindiğinde, 20 saniye boyunca bir sinyal sesi duyulur. Sinyal 2 dakika sonra tekrarlanır. B butonuna kısa bir süre basılmasından sonra, sinyal derhal kapanır.

Alarm sadece bir kez bipler ve her gün yeniden etkinleştirmek için **B** butonuna kısa süreli olarak basmak gerekir.

**5. KRONOMETRE KOLLARININ SIFIR KONUMUNA GETİRİLMESİ**

Kronometrenin kolları sıfırlamadan sonra sıfır saniye sıfır dakika/saat göstermediği takdirde:

- Kurma düğmesini çekerek **3.** konuma getirin.
- Buton **A** ve **B**'yi eş zamanlı olarak en az 2 saniye boyunca basılı tutun (merkez saniye sayacı 360° döner: düzeltme modu etkinleşir).

**NOT:** Butonlar 10 saniyeden fazla basılı tutulmazsa ayarlama modu etkin olmaktan çıkar.

**Dakika sayaç kolu ile saat sayaç kolunu ayarlama:**

- **A** butonuna kısa (1 saniyeden daha kısa) basış, saniye kolu bir saniye ileri gider.
- **A** butonuna uzun (2 saniyeden daha uzun) basış, buton serbest bırakılana kadar saniye kolu ileri gider.

Türkçe



- Saat kadranına geçiş (saat 10 konumunda), **B** butonuna kısa süreli olarak basın.
- **B** butonuna kısa (1 saniyeden daha kısa) basış, dakika kolu 30 saniye ilerler (saat 10 konumundaki kadran).
- **B** butonuna uzun (2 saniyeden daha uzun) basış, dakika kolu buton serbest bırakılana kadar ilerler (saat 10 konumundaki kadran).

**TAKİMETRE**

Takimetre sabit hızda giden bir nesnenin hızını ölçmenizi sağlar. Kronometreyi başlatın ve belli bir mesafe (örneğin 1 km) gidildikten sonra durdurun. Kronometre kolu, takimetre ölçümünde km/saat veya mil/saat'e karşılık gelen bir rakamı gösterir.



日本語

## ビクトリノックス・スイスアーミー取り扱い説明書

### I. ジェネラルインフォメーション

- 使用済み電池の取り扱いについて 299
- 防水性 300
- メートルとパールについて 301

### II. 取り扱い説明

- 時刻合わせと日付設定 302-303
- クロノグラフの使用法 303-304
- 基準時間の設定 304-306
- アラームの設定 306-307
- クロノグラフ針のゼロリセット 307-308
- タキメーター 308



日本語

## I. ジェネラルインフォメーション

ビクトリノックス・スイスアーミーの腕時計をお買い上げ頂きありがとうございます。腕時計の機能を最大限に活用して頂くために、この取り扱い説明書に記載されているアドバイスに従って操作するようお願い致します。

お客様の腕時計には、ねじ込み式、あるいは通常のリュースが搭載されています。ゆっくりとリュースを引っ張って、リュースをポジション2まで引き出すことができれば、通常のリュースが搭載されていることとなります。そうでない場合は、リュースをケースに向かって軽く押し付けるようにしながら反時計回りに回すと、リュースを緩めることができます。



調整後は、防水性を保つため、リュースをしっかりと押し込むか、締めるようにして下さい。

クォーツ時計は電池で駆動しています。電池のバッテリーがなくなったら、すぐにビクトリノックス・スイスアーミー認可サービスマスターに交換をご依頼下さい。同時に防水性も検査致します。電池に保証は適用されません。

### クォーツ時計の電池の回収と取り扱い\*

このシンボルマークは、電池を家庭用ゴミとして捨ててはいけないことを示しています。電池は公認の回収センターに集められます。こうすることで、お客様も環境保護や人類の健康を守ることにも貢献することとなります。リサイクルは、天然資源の保護に役立っています。

\*欧州連合（EU）加盟国および、類似の法律を有する国々で適用されています。











日本語

## 防水性

お客様のビクトリノックス・スイスアーミー時計のケースバックにある表示をご確認いただいた後、次の説明文をよくお読み下さい。

-  3 ATM (100フィート/30メートル) 防水。雨、水の跳ね返り、不注意による水没には防水性を発揮しますが、シャワーや水浴時には使用できません。
-  5 ATM (165フィート/50メートル) 防水。シャワー、または浅い水深での水浴は可能ですが、潜水はできません。
-  10 ATM (330フィート/100メートル) 防水。水浴、またはシュノーケリングは可能です。
-  30 ATM (990フィート/300メートル) 防水。水浴、または素潜りやスキューバダイビングも可能です。
-  50 ATM (1650フィート/500メートル) 防水。水浴、または深い水深でのダイビングも可能です。

 お客様の腕時計の防水性は、バックインの劣化、リユーズやプッシュボタンへの衝撃、気候や気温の変化によって低下することがありますので、ビクトリノックス・スイスアーミー認可サービスセンターにて、18ヶ月ごと、またはケースを開けた場合はその都度、防水検査をご依頼されることをお勧めします。

水中では、決して時刻合わせ用のリユーズまたはプッシュボタンの操作を行わないで下さい。また、毎回調整後に、リユーズとプッシュボタンが正しく押し戻されているか、または締められているかをご確認下さい。



日本語

## メートルとバルについて

メートルとバルは同じ単位ではありません。水中では、空気と水の圧力が合計されます。海拔を基準として、水深10メートルは、水圧1バルおよび気圧1バルに相当するので、2バルとなります。

## II. 取り扱い説明

プッシュボタン：

- A クロノグラフのスタート/ストップ
- B スプリットタイムの計測、ゼロリセット

時計の表示：

- C 時
- D 分
- E 日付

クロノグラフの表示：

- F 12時間計
- G 60秒計
- H 30分計
- I アラームと基準時間





日本語

## 1. 日付設定と時刻合わせ

注意：クロノ クラシックXLS アラームには時刻用の秒針は搭載されていません。

日付設定と時刻合わせ：

1. リューズをポジション**2**に引き出します。
2. 前日の日付表示が出るまでリューズを時計回りに回して針を動かします。
3. リューズをポジション**3**に引き出します（アラーム表示がアラーム時刻から基準時間に変わります）。アラーム用サブダイヤルの針がアラーム基準時間を示すまで回ります。針が止まるまで待ってください。
4. 正しい日付が表示されるまで、リューズを時計回りに回します。（日付は午前0時に変わります。）
5. そのままリューズを回し、希望の時刻に針を合わせます。
6. リューズをポジション**1**に押し込みます（アラーム表示が基準時間からアラーム時刻に変わります）。時計が再び作動し始めます。
7. アラーム用サブダイヤルの針がセットしたアラーム時刻の位置まで動きます。

日付のクイック修正：


1. リューズをポジション**2**に引き出します。
2. 正しい日付が表示されるまでリューズを回します。
3. リューズをポジション**1**に押し込みます。



日本語



注意：時刻を設定する場合は基準時間も同様に設定しなおす必要があります。詳しくは、「**3. 基準時間の設定**」をご覧ください。

 誤作動を避けるために、日付変更機能が作動する21時～午前3時の間には手動での日付と曜日の修正操作を行わないで下さい。午前0時と正午を混同しないように注意して下さい。

## 2. クロノグラフの使用法

- F 12時間計
- G 60秒計
- H 30分計

単独イベントの計測：

1. プッシュボタン**A**を押すと、クロノグラフがスタートします。
2. プッシュボタン**A**をもう一度押すと、クロノグラフがストップします。
3. プッシュボタン**B**を押すと、ゼロにリセットされます。

注意：クロノグラフ作動中はアラームは使用できません。





日本語


### スプリット／中間タイム機能：

スプリット／中間タイム機能により、トータルタイムの計測を継続しながら、針を停止させて中間（スプリット）タイムを読み取ることができます。再スタートさせると、クロノグラフ針はその間進んでいた時間に追いつきます。

1. プッシュボタンAを押すと、クロノグラフがスタートします。
2. プッシュボタンBを押すと、一方の針が停止して中間タイムを表示します。もう一方の針は動き続けます。
3. プッシュボタンBをもう一度押すと、停止中の針がもう一方の動き続けている針に追いつき計測を再開します。

または、

4. プッシュボタンAを押すと、クロノグラフがストップします。
5. プッシュボタンBを押すと、ゼロにリセットされます。

 時計が濡れているとき、または水中では、プッシュボタンおよびリユーズの操作を行わないで下さい。

### 3. 基準時間の設定

「基準時間」とは、時針と分針（**C**と**D**）で表示される現在時刻と並行して、時計の中で認識される時間のことです。アラーム機能はこの「基準時間」をベースにして作動します。つまり、現在時刻と基準時間が常に同期していないとアラームはセットした時刻に鳴りません。現在時刻を設定する時には、基準時間も現在時刻と同じに設定する必要があります。



日本語

基準時間はアラーム用サブダイヤルに表示されます（**I**）。

アラーム時間と基準時間を同期させるには：

#### J 基準時間サブダイヤル：

- K 分針
- L 時針

- リユーズをポジション**3**に引き出します（表示がアラーム時刻から基準時間に変わります）。6時位置のサブダイヤル上で、針が回ります。
- プッシュボタン**B**を2秒以上押し続けると設定モードになります。
- スモールミニッツ針が1目盛りジャンプしたら設定モードがアクティブになります。この状態で基準時間を現在の時刻に合わせられます。
- プッシュボタン**B**を短く押すと（1秒以下）基準時間の分針が進みます。
- やや長く押すと（1 - 2秒）基準時間の時針が進みます。
- 長く押すと（2秒以上）プッシュボタンを放すまで基準時間が進み続けます。

注意：基準時間合わせの途中で操作されないうまま10秒以上経過すると、警告音が鳴り、基準時間設定モードが自動的に解除されたことを知らせます。

- 操作を完了したらリユーズをポジション**1**に押し込みます。





日本語

- 10秒後に、基準時間設定モードが自動的に解除されます（警告音が1回鳴ります）。
- 警告音が鳴ったらアラームはオフになっています。

#### 4. アラームの設定

**注意：**クロノグラフ作動中はアラームの調整はできません。アラーム時間は必ず最初に基準時間と合わせてください。（「3. 基準時間の設定」を参照してください。）

M アラーム用サブダイヤル：

- N 分針
- O 時針

設定モードをアクティブにするには：

リューズをポジション1に引き出します。プッシュボタンBを2秒以上押し続けます。サブダイヤルのスモールミニッツ針が1目盛りジャンプすると設定モードがアクティブになります。

**注意：**何も操作されないまま10秒以上経過すると、アラーム設定モードは自動的に解除されます。警告音が2回鳴り、アラームがオンになったことを知らせます。



日本語



設定：

短く押す（1秒以下）：アラーム時間の分針が進みます。

長く押す（2秒以上）：プッシュボタンを放すまでアラーム時間が進み続けます。

アラームのオン/オフ切り替え：

ピツという音が2回：アラームがオン

ピツという音が1回：アラームがオフ

**注意：**アラームは現在時刻から最大12時間先までセットすることができます。アラームをセットした時刻になると20秒間アラーム音が鳴ります。アラーム機能を解除せずにそのままにしておくと、2分後に再度アラーム音が鳴ります。解除するにはプッシュボタンBを短く押します。

アラーム機能は、一度のみ有効です。毎日作動させるためには、プッシュボタンBを短く押してアラーム機能を再びオンにしてください。

#### 5. クロノグラフ針のゼロリセット

リセット操作後もクロノグラフの秒・分・時針がゼロ位置に戻らない場合：

- リューズをポジション3に引き出します。
- プッシュボタンAとBを同時に、2秒以上押し続けます。（センターストップセコンドが一周し、修正モードがアクティブになります。）



日本語

注意：プッシュボタンを操作しないまま10秒以上経過すると、調整モードが解除されます。

#### 60分計と12時間計の調整：

- プッシュボタンAを短く（1秒以下）押すと秒針が1秒進みます。
- プッシュボタンAを長く（2秒以上）押し続けるとプッシュボタンを離すまで秒針が進みます。
- 12時間計（10時位置）のサブダイヤルに切り替えるにはプッシュボタンBを短く押します。
- プッシュボタンBを短く（1秒以下）押すと分針が30秒分進みます（10時位置のサブダイヤル）。
- プッシュボタンBを長く（2秒以上）押し続けるとプッシュボタンを離すまで分針が進みます（10時位置のサブダイヤル）。

#### タキメーター

タキメーターでは、一定の速度で移動する物体の速度を計測することができます。クロノグラフをスタートさせ、ある距離（例えば1km）を移動した後にストップさせます。クロノグラフ針が、km/h（キロ/時）または miles/h - mph（マイル時）で時速表示をするタキメーターの目盛上の数字を指し示します。

中文



## VICTORINOX SWISS ARMY 使用说明书

### I. 一般信息

- 废旧电池的处理 310
- 密封防水 311
- 压强单位（巴）和米的对应关系 312

### II. 使用方法

- 设定日期和时间 313-314
- 计时码表使用方法 314-315
- 设定参照时间 315-316
- 设定闹铃时间 316-317
- 将计时码表指针归零 318
- 速度计刻度 318





中文

## I. 一般信息

恭喜您选择了Victorinox Swiss Army腕表。为了使您的腕表功能发挥至最佳状态，我们建议您仔细阅读本说明书各项事项：

您的腕表可能具有旋入式表冠或一般表冠。为了确定您的腕表装备何种表冠，请您小心地向外轻拉表冠，如果可以拉出，您的腕表即采用一般表冠。反之，请在轻微向表壳推下表冠的同时轻旋表冠，以使其松开，直至其从表壳平面旋出。



**在每次表冠操作后，请注意将表冠推回或旋回原位，以保证腕表的密封防水性能。**

石英腕表由电池提供动力。当电池电量耗尽时，建议您马上到Victorinox Swiss Army特约维修中心更换电池，同时该中心也可检查您的腕表之密封防水性能。电池不在保用承诺范围之内。

### 石英手表电池的收集和处理\*

该标志表明该产品不能投入生活垃圾中，请您将其交予特许收集点处理，这样您就为保护环境和人类健康做出了贡献。材料的回收有助于保护自然资源。

\*适用于欧盟成员国和具有相似立法的国家。



中文

## 密封防水

请查看您的Victorinox Swiss Army腕表表壳背部的指示文字，并仔细阅读以下说明：



防水深度达3atm（100英尺 / 30米）。防雨水、溅水和偶尔浸入水中，**但是请勿戴腕表洗澡或游泳。**



防水深度达5atm（165英尺 / 50米）。洗澡或在浅水中游泳时可以佩戴，潜水时请勿佩戴。



防水深度达10atm（330英尺 / 100米）。游泳或不带氧气罐潜水时可以佩戴。



防水深度达30atm（990英尺 / 300米）。游泳或带氧气罐潜水和海下潜水时可以佩戴。



防水深度达50atm（1650英尺 / 500米）。游泳或深水潜水时可以佩戴。



阁下腕表的密封防水性并不能得到无限的保用，因为垫圈老化、表冠和按钮可能遭受的碰撞、气候和温度的变化都有可能影响到该性能。我们建议您每18个月或者每次需要在Victorinox Swiss Army Watch SA特约维修中心打开腕表后盖后在该中心对密封防水性能进行检查。

**请勿在水下启动表冠的调节时间功能或者启动其它按钮。请注意在每次使用表冠和按钮后将其正确推回或旋回最初位置。**



中文

## 压强单位（巴）和米的对应关系

**米和巴并非同类计量单位：**在水中，大气压力和水的压力叠加计算。例如，水深10米处的水压等于1巴，再加上水面1巴的大气压，所以总压力为2巴。

## II. 使用方法

### 按钮：

- A 开始 / 停止计时
- B 分段计时，归零

### 腕表显示：

- C 时针
- D 分针
- E 日期

### 计时显示：

- F 12小时计时盘
- G 60秒钟计时盘
- H 30分钟计时盘
- I 闹铃与参照时间小表盘



中文



## 1. 设定日期和时间

**注：**Chrono Classic XLS Alarm 闹铃腕表的计时功能没有秒针。

### 设定日期和时间：

1. 将表冠拉出至位置**2**。
2. 顺时针旋转表冠，直至出现昨天的日期。
3. 将表冠拉出至位置**3**（闹铃显示从响闹时间变为参照时间）您会看到闹铃小盘上的指针在转动，直至显示响闹参照时间。请等待指针停止转动为止。
4. 顺时针旋转表冠，直至出现正确的日期（午夜12点）。
5. 继续旋转表冠，调至所需时间。
6. 将表冠推到位置**1**（闹铃显示从参照时间变为响闹时间），腕表会恢复运行。
7. 您会看到闹铃小表盘在转动，直至设定的响闹时间为止。




### 快速校调日期：

1. 将表冠拉出至位置**2**。
2. 旋转表冠，直至出现正确日期。
3. 将表冠推回位置**1**。



中文

**请注意：**重设时间还要求参照时间同样正确无误——请参看**3. 设定参照时间**。

 为了避免故障，请勿在晚上9时至凌晨3时之间（日期更替装置运行中）启动此项操作。另请注意请勿混淆正午12时与午夜12时。

## 2. 计时码表的使用方法

F 12小时计时盘  
G 60秒钟计时盘  
H 30分钟计时盘

### 单一活动：

1. 按压按钮**A**开始计时。
2. 再次按压按钮**A**以停止计时。
3. 按压按钮**B**自动归零。

**请注意：**只要计时码表正在运行，闹铃就无法使用。

### 中段 / 分段时间功能：

中段 / 分段时间功能让表主停止指针运行，以便一面继续计时，一面阅读中段时间。当指针重新启动时，计时器会计算累计时间。



中文



1. 按压按钮**A**开始计时。
  2. 按压按钮**B**显示中段时间，计时会继续进行。
  3. 再次按压按钮**B**以进行计时。
- 或者
4. 按压按钮**A**以停止计时。
  5. 按压按钮**B**自动归零。

 请勿在水中或潮湿环境下操作按钮或表冠。

## 3. 设定参照时间

什么是“参照时间”？——当前时间由时针和分针（**G**及**D**）来显示，但与此同时，参照时间也在运行。闹铃功能即指这一“参照时间”。即是说，当前时间和参照时间必须保持同步，才能确保闹铃在正确的时刻响起来——如调整当前时间，也必须调整参照时间。参照时间在闹铃小表盘上显示（**I**）。

### 使闹铃时间与参照时间同步：

- J 参照时间小表盘：  
K 分针  
L 时针





中文

- 将表冠拉出至位置**3**（显示从响闹时间变为参照时间）。您会看到位于6点钟位置的小表盘上的指针在转动。
- 按住按钮**B**至少2秒，激活设定模式。
- 小分针将跳前1分钟，表示模式已经激活——这时参照时间可设为与当前时间一致。
- **快速按压**按钮**B**（少于1秒），能让参照时间以分钟快进。
- **中速按压**（1—2秒），能让参照时间以小时快进。
- **长按**（2秒以上）——让参照时间快进，直至松开按钮。

**注：**如果您设定参照时间的等候超过10秒，就会听到“哔”的一声，表示腕表已经自动停止了参照时间设定模式。

- 设定完成，请将表冠推到位置**1**。
- 如果您等候超过10秒，参照时间设定模式将会自动停止（会出现“哔”的一声）。
- 闹铃关闭后会发出一个信号声音。

#### 4. 设定闹铃时间

**注：**当计时码表已经开始计时，闹铃必须首先与参照时间同步（参看**第三步：设定参照时间**），此时不可调较闹铃。

**M** 闹铃时间小表盘：

- N 分针
- O 时针

中文

#### 激活设定模式：

将表冠设到位置**1**。按住按钮**B**至少2秒。小表盘上的小分针向前往1分钟时，便能激活模式。

**注：**如果在10秒之内没有进行操作，则闹铃时间的设定模式将会自动停止。这时会发出两声“哔”，表示闹铃已经启动。

#### 设定：

**短按**（短于1秒）：闹铃时间以分钟快进。  
**长按**（2秒以上）：闹铃时间快进，直至松开按钮。

#### 启动 / 关闭闹铃：

**两声“哔”**：闹铃启动

**一声“哔”**：闹铃关闭

**注：**闹铃最长可以设定至所需时间之前的12小时。到了响闹时间时，腕表会持续发出20秒的信号响铃。两分钟后，再次发出信号响铃。按下按钮**B**，信号铃声会立即关闭。

闹铃只响一次，必须短按按钮**B**才能每天重新激活。





## 5. 计时码表指针归零

重设之后，如果遇到计时码表不显示零秒、零分 / 小时的情况：

- 将表冠拉到位置**3**。
- 同时按住按钮**A**和按钮**B**至少2秒（中心停秒指针旋转一圈360°：激活调校模式）。

注：如果按钮松开10秒以上，调整模式便会停止。

### 调整分钟、小时的计时盘指针：

- 在按钮**A**上短按1次（短于1秒），秒针会向前进1秒。
- 按钮**A**上长按1次（2秒以上），秒针会向前快进，直至松开按钮。
- 如要启动 / 关闭小时小表盘（位于10点钟位置），可快速短按一下按钮**B**。
- 在按钮**B**上短按1次（短于1秒），分针会向前进30秒（小表盘位于10点钟位置）。
- 在按钮**B**上长按1次（2秒以上），分针会向前快进，直至松开按钮。

### 速度计刻度

速度计刻度可以帮助测量匀速运动物体的速度。启动计时码表，经过一段距离（比如1公里）后停止计时。计时码表指针在速度计上指示的数字即表示以公里 / 小时或以英里 / 小时（脉）为单位表示的速度。

한국어



## 빅토리녹스 스위스 아미 사용 설명서

### I. 일반 정보

- 낚은 건전지 처리 320
- 방수성 321
- 미터/바 관계 322

### II. 사용 설명서

- 날짜, 시간 세팅 323-324
- 크로노그래프 사용 324-325
- 기준 시간 세팅 325-326
- 알람 시간 세팅 327-328
- 크로노그래프 바늘 원점 조절 328-329
- 회전속도계 329




한국어

## I. 일반정보

빅토리노스 스위스 아미 시계를 구입하신 것을 축하드립니다. 귀하의 시계를 가장 효과적으로 사용하기 위해 본 사용 설명서에 기입된 조건들을 주의 깊게 따르시기 바랍니다.

귀하의 시계는 스크류 타입이나 심플 크라운으로 되어있습니다. 그것을 알기 위해서 크라운을 살짝 당겨보십시오. 크라운이 당겨지면 심플 크라운 시계입니다. 그렇지 않을 경우 시계 케이스 쪽으로 약간의 힘을 가하면서 케이스에서 크라운이 완전히 분리될 때까지 크라운을 해제하십시오.

 **시계의 방수성을 보존하기 위하여 사용 후 크라운을 다시 잘 누르거나 완전히 다시 조여주십시오.**

쿼츠 시계는 건전지를 사용하게 되어있습니다. 건전지가 다 닳았을 때 빅토리노스 스위스 아미로부터 인증 받은 수리센터에서 즉시 건전지를 교환하시기 바랍니다. 본 수리센터에서 귀하 시계의 방수성도 점검해드릴 것입니다. 건전지는 보증 대상에 해당되지 않습니다.

### 쿼츠\* 시계 건전지의 수집과 처리

이 마크는 본 건전지를 생활 쓰레기와 함께 버려서는 안 된다는 것을 나타냅니다. 건전지는 인증된 수집 장소에 버려야 합니다. 그럼으로써 여러분께서는 환경 보호와 인류의 건강 보존에 기여하시게 됩니다. 재료의 재활용은 자연 자원을 보존하는 길입니다.


\*유럽 공동체 회원국과 비슷한 법률이 규정된 국가에서 적용 가능.





한국어


## 방수성


귀하의 빅토리노스 스위스 아미 시계 케이스 밑 부분에 기입된 정보를 확인하시고 다음의 설명을 주의 깊게 읽으십시오:


 **3ATM(100피트/30미터)까지 방수. 비, 시계에 튼 물, 실수로 물에 빠진 것 등에 견디어 낼 수 있으나 샤워나 수영 중에 착용할 수 없다.**

 **5ATM(165피트/50미터)까지 방수. 샤워나 얇은 물에서 수영할 때 착용할 수 있다. 잠수 불가.**

 **10ATM(330피트/100미터)까지 방수. 수영을 하거나 바닷물 표면에서 산소통 없이 하는 잠수 시에 착용이 가능하다.**

 **30ATM(990피트/300미터)까지 방수. 수영을 하거나 무호흡 잠수 또는 스쿠버 다이빙 시에 착용 가능하다.**

 **50ATM(1650피트/500미터)까지 방수. 수영 또는 깊은 물에서 잠수 시에 착용 가능하다.**

 시계의 방수성은 시계 접합부의 낡음, 크라운이나 버튼이 받은 충격, 기후나 온도 변화 등을 고려하여 무기한으로 보증될 수 없습니다. 18개월에 한 번씩 혹은 케이스를 열었을 경우에 빅토리노스 스위스 아미에 의해 인증된 센터에서 방수성을 점검받으시기를 권장합니다.

**시계가 물 속에 있을 때 시간을 맞추는 크라운 그리고/혹은 버튼을 절대 작동하지 마십시오. 크라운과 버튼 사용 후 항상 그것들이 잘 잠겨 있는지 확인하십시오.**



한국어

## 미터/바 관계

미터와 바는 같은 것이 아닙니다. 물 속에서는 물의 압력에 공기의 압력이 더해집니다. 10미터의 깊이는 1바의 물의 압력과 수면에서 받는 1바의 대기 압력, 즉 2바와 대등합니다.

## II. 사용 설명서

### 버튼:

- A 크로노그래프 시작/끝
- B 스플릿 타이밍, 재시작

### 시계 표시:

- C 시간
- D 분
- E 초

### 크로노그래프 표시:

- F 12시간 카운터
- G 60초 카운터
- H 30분 카운터
- I 알람, 기준 시간



한국어

## 1. 날짜, 시간 세팅

주의: 크로노 클래식 XLS 알람은 초 카운터 바늘이 없습니다.

### 날짜, 시간 세팅:

1. 크라운을 당겨 **2번** 위치에 놓으십시오.
2. 크라운을 돌려 어제의 날짜가 나오게 하십시오
3. 크라운을 당겨 **3번** 위치에 놓으십시오. (알람판이 알람 시간에서 기준 시간으로 바뀝니다). 알람 서브 다이얼에서 바늘이 알람 기준 시간을 나타낼 때까지 움직이는 것이 보일 것입니다. 바늘이 멈출 때까지 기다리십시오.
4. 크라운을 돌려 정확한 날짜가 (자정 12시 위치에서) 나타나게 하십시오.
5. 크라운을 돌려 원하는 시간에 맞추십시오.
6. **1번** 위치로 크라운을 누르십시오 (알람판이 기준 시간에서 알람 시간으로 바뀝니다). 시계가 다시 작동할 것입니다.
7. 알람 서브 다이얼이 알람 시간에 맞추어질 때까지 돌아갈 것입니다.



### 신속한 날짜 세팅:


1. 크라운을 당겨서 **2번** 위치에 놓으십시오.
2. 크라운을 돌려 정확한 날짜가 나타나게 하십시오.
3. 크라운을 눌러서 다시 **1번** 위치에 놓으십시오.





한국어

**주의사항:** 시간을 맞출 때 기준 시간도 같이 맞추어야 합니다. **3번 기준 시간 조절 항목을 참고하십시오.**

 오류를 방지하기 위해 날짜 변경 장치가 가동되는 저녁 9시부터 새벽 3시 사이에 날짜와 요일 변경을 피하십시오. 정오와 자정을 혼동하지 마십시오.

## 2. 크로노그래프 사용

F 12시간 카운터

G 60초 카운터

H 30분 카운터

**한 게임 측정:**

1. 크로노그래프를 시작하려면 **A** 버튼을 누르십시오.
2. 크로노그래프를 멈추려면 다시 **A** 버튼을 누르십시오.
3. 처음부터 다시 시작하려면 **B** 버튼을 누르십시오.

**주의하십시오:** 크로노그래프와 동시에 알람 기능을 사용할 수 없습니다.




한국어

**인터미디엣/스플릿 타임 기능:**

인터미디엣/스플릿 타임 기능은 시간 측정이 지속되고 있는 동안 시계 바늘을 멈추어 인터미디엣 타임을 읽을 수 있게 하는 기능입니다. 시계 바늘이 다시 작동되면 크로노그래프가 경과된 시간을 포착합니다.

1. 크로노그래프를 시작하려면 **A** 버튼을 누르십시오.
2. 인터미디엣 타임을 보기 위해 **B** 버튼을 누르십시오. 크로노그래프의 시간 측정은 계속됩니다.
3. 시간을 포착하려면 다시 **B** 버튼을 누르십시오.  
또는
4. 시간 재는 것을 마치려면 **A** 버튼을 누르십시오.
5. 처음부터 다시 시작하려면 **B** 버튼을 누르십시오.

 시계가 물 속에 있는 동안이나 시계가 젖었을 때 버튼이나 크라운을 작동시키지 마십시오.

## 3. 기준 시간 세팅

“기준 시간”이 무엇인가? – 현 시간은 시침과 분침으로 표시됩니다 (**C**와 **D**). 그러나 이와 동시에 기준시간도 돌아가고 있습니다. 알람 시간은 이 “기준 시간”에 따라 작동됩니다. 그러므로 알람이 정확한 시간에 울리게 하기 위해서는 현시간과 기준 시간이 항상 일치되어야 합니다. 현시간을 세팅할 때에는 반드시 기준 시간도 같이 세팅해야 합니다.

기준 시간은 알람 서브 다이얼에 나타납니다 (**I**).



한국어

**알람 시간과 기준 시간 일치시키기:**

J 기준 시간 서브다이얼:

- K 분침
- L 시침

- 크라운을 당겨 **3번** 위치에 놓으십시오 (시계판이 알람 시간에서 기준시간으로 바뀝니다). 6시 방향에 위치한 서브다이얼 바늘이 움직이는 것이 보일 것입니다.
- 세팅모드를 작동하기 위해 **B** 버튼을 적어도 2초 동안 누르십시오.
- 작은 분침이 1분 이동하면 세팅모드가 작동 된 것입니다. (이제 기준 시간을 현 시간에 맞추면 됩니다.)
- **B**버튼을 **짧게 누르면** (1초 이내) 기준 시간의 분이 조절됩니다.
- **보통으로 누르면** (1-2초) 기준 시간의 시간이 조절됩니다.
- **길게 누르면** (2초 이상) 기준 시간이 버튼이 원위치로 되돌아 올 때까지 움직입니다.

**주의:** 기준 시간을 맞추는데 10초 이상을 지체하면 기준 시간 세팅 모드가 자동으로 해제되었다는 것을 알리는 신호음이 울릴 것입니다.

- 조절이 끝났으면 크라운을 **1번** 위치로 누르십시오.
- 10초 이상을 기다리면 기준 시간 세팅 모드가 자동으로 해제 됩니다. (신호음이 한번 울릴 것 입니다.)
- 신호음이 알람이 꺼진 것을 알려줍니다.



한국어

**4. 알람 시간 세팅**

**주의:** 크로노그래프가 작동하는 동안 알람을 맞출 수 없으며 알람은 기준 시간에 기초하여 맞추어 집니다 (**3번 기준 시간 세팅 항목을** 참고하십시오).

M 알람 시간 서브다이얼:

- N 분침
- O 시침

**세팅모드 작동시키기:**

크라운을 **1번** 위치에 놓으십시오. **B** 버튼을 적어도 2초 동안 누르십시오. 서브 다이얼의 작은 분침이 1분 이동하면 세팅모드가 작동 된 것입니다.

**주의:** 알람 시간 세팅 모드는 아무런 조작을 하지 않으면 10초 후에 자동적으로 해제될 것입니다. 두 번의 신호음이 알람이 꺼졌음을 알려줄 것입니다.





한국어

**시간 맞추기:****짧게 누르기** (1초 이내): 알람 시간의 분이 조절됩니다.**길게 누르기** (2초 이상): 알람 시간이 버튼이 원위치로 되돌아 올 때까지 움직입니다.**알람 작동/해제:****신호음 2번:** 알람 작동.**신호음 1번:** 알람 해제.**주의:** 알람은 맞추고자 하는 시간으로부터 최대 12시간 이후부터 세팅이 가능합니다. 알람 시간이 되면 20초 동안 소리가 울립니다. 이 소리는 2분 후에 반복됩니다. **B** 버튼을 가볍게 누르면 알람이 꺼집니다.알람은 한 번만 작동이 되므로 매일 **B** 버튼을 짧게 눌러 알람을 다시 작동 시켜야 합니다.**5. 크로노그래프 바늘 원점 조절**

크로노그래프를 세팅한 후, 초, 분, 시간이 원상태로 돌아가지 않을 때:

- 크라운을 **3번** 위치로 당기십시오.
- 적어도 2초 동안 **A** 와 **B** 버튼을 동시에 누르고 계십시오 (중앙의 스톱 위치 초침이 360도 회전하여 조절 모드가 작동되었음을 알려줍니다).



한국어

**주의:** 버튼을 누르지 않고 10초가 지나면 조절 모드가 해제됩니다.**분 카운터와 시간 카운터 바늘 조절:**

- **A** 푸셔를 짧게 누르면 (1초 이내) 초침이 일초 이동합니다.
- **A** 푸셔를 길게 누르면 (2초 이상) 버튼이 해제될 때까지 초침이 움직입니다.
- 시간 서브다이얼 (10시 방향) 로 바꾸려면 **B** 버튼을 짧게 누르십시오.
- **B** 버튼을 짧게 누르면 (1초 이내) 분침이 30초까지 움직입니다 (10시 방향 서브다이얼).
- **B** 푸셔를 길게 누르면 (2초 이상) 푸셔가 해제될 때까지 분침이 움직입니다 (10시 방향 서브 다이얼).

**회전속도계**

회전속도계는 지속적인 속도로 움직이는 물체의 속도를 측정하는 것입니다. 크로노미터를 켜 후 일정한 거리를 이동한 다음 그것을 정지시키십시오 (예: 1km). 크로노미터의 바늘이 회전속도계의 눈금 중 한 숫자를 가리킬 것입니다. 그 숫자는 km/h 나 mph의 시속을 나타냅니다.



عربي

- شغل الوقت في الميناء الفرعي (الكائن على الساعة 10) ، اضغط على الزر **B** كبسة قصيرة.
- كبسة قصيرة على الزر **B** (أقل من ثانية) يتحرك عقرب الدقائق 30 ثانية (في الميناء الفرعي الكائن على الساعة 10)
- كبسة طويلة على الزر **B** (أكثر من ثانيتين) يتحرك عقرب الدقائق طالما الضغط متواصل (في الميناء الفرعي الكائن على الساعة 10)

### عداد السرعة (تاكيمتر)

يمكنك عداد السرعة من قياس سرعة آلة متحركة وبسرعة متواصلة. شغل الكرونوغراف ثم أوقفه بعد اجتياز مسافة معينة (1 كلم مثلا). يشير عقرب الكرونوغراف إلى رقم على سلم عداد السرعة يناسب السرعة في الكلم / الساعة أو الميل/الساعة.



عربي

ربط المنبه / وتوقيفه:  
رنتان (2): المنبه مربوط  
رنة (1): المنبه غير مربوط

ملاحظة: يمكن ربط المنبه قبل 12 ساعة من الوقت المطلوب. عندما يحين الوقت يرن المنبه لفترة 20 ثانية، ويتكرر الرنين كل دقيقتين. اضغط على الزر **B** لتوقيف المنبه.

يرن المنبه مرة واحدة ويلزم إعادة تشغيله كل يوم بكبسة قصيرة على الزر **B**.

### 5. إعادة عقارب الكرونوغراف إلى الصفر

في حال لم تكن عقارب الكرونوغراف على الصفر في الثواني والدقائق والساعات بعد إعادة الضبط:  
- اسحب التاج إلى الوضعية 3.  
- اضغط على الزرين **A** و **B** في الوقت نفسه لفترة ثانيتين على الأقل (يؤدي عقرب الثواني في الوسط دورة 360 درجة : وتشغل طريقة التصحيح).

ملاحظة: في حال عدم الضغط أكثر من 10 ثواني تتوقف طريقة الضبط.

ضبط عقرب عداد الدقائق وعقرب عداد الساعات:

- كبسة قصيرة واحدة على الزر **A** (أقل من ثانية) ، يتحرك عقرب الثواني ثانية.
- كبسة طويلة على الزر **A** (أكثر من ثانيتين) يتحرك عقرب الثواني طالما يتواصل الكبس.



عربي



#### 4. ضبط وقت المنبه

ملاحظة: لا يمكن ضبط وقت المنبه أثناء تشغيل الكرونوغراف ويلزم تزامن المنبه مع الوقت المرجع (راجع النقطة 3 - ضبط الوقت المرجع).

M ميناء وقت المنبه الفرعي:  
N عقرب الدقائق  
O عقرب الساعات

تشغيل طريقة الضبط:

ضع التاج على الوضعية (1). اضغط الزر (B) لفترة ثانيتين على الأقل، إذا قفز عقرب الدقائق الصغير في الميناء الفرعي دقيقة، تكون عملية الضبط مهيأة.

ملاحظة: تتوقف طريقة ضبط المنبه تلقائياً في حال عدم تشغيل الزر لفترة 10 ثواني، وتسمع رنين

الضبط:

كبسة قصيرة (أقل من ثانية): يتحرك وقت المنبه دقيقة.  
كبسة طويلة (أكثر من ثانيتين): يتحرك وقت المنبه حتى يتوقف الكبس.  
تشيران إلى ربط المنبه.



عربي



تزامن وقت المنبه مع الوقت المرجع:

J ميناء الوقت المرجع الفرعي:  
K عقرب الدقائق  
L عقرب الساعات

- اسحب التاج إلى الوضعية 3 (يتغير العرض من وقت المنبه إلى الوقت المرجع) وتلاحظ تحرك عقرب المنبه في الميناء الفرعي الكائن على الساعة 6.

- اضغط الزر B ثانيتين على الأقل لتشغيل طريقة الضبط

- يقفز حينئذ عقرب الدقائق الصغير دقيقة واحدة مشيراً إلى أن طريقة التشغيل شغالة - يمكن الآن ضبط الوقت المرجع حسب الوقت الجاري

- كبسة صغيرة على الزر B (أقل من ثانية) تحرك القوت المرجع دقيقة.

- كبسة متوسطة (من ثانية إلى ثانيتين) تحرك القوت المرجع ساعة.

- كبسة طويلة (أكثر من ثانيتين) يتحرك الوقت المرجع طالما الزر مكبوس.

ملاحظة: إذا انتظرت لضبط الوقت أكثر من 10 ثواني تسمع رنة تشير إلى أن الساعة عطلت أوتوماتيكياً لضبط طريقة المرجع.

- أعد التاج إلى الوضعية 1 حين الإنتهاء.

- إذا انتظرت أكثر من 10 ثواني تتوقف آلية ضبط الوقت المرجع أوتوماتيكياً (تسمع رنة).

- تُوْشَر علامة إلى أن المنبه غير مربوط.



عربي

الوقت الوسيط أثناء قياس الوقت، وعندما تعود العقارب إلى الدوران يستدرك الكرونوغراف الوقت المنصرم.

1. اكبس الزر **A** لتشغيل الكرونوغراف.
2. اكبس الزر **B** لعرض الوقت الوسيط، يواصل الكرونوغراف أثناء ذلك قياس الوقت.
3. اكبس الزر **B** مرة أخرى لاستدراك الوقت الذي مضى.  
أو
4. اكبس الزر **A** لإنهاء قياس الوقت.
5. اكبس الزر **B** لوضع العدادات على الصفر.

⚠️ لاتقم بتحريك الأزرار أو التاج عندما تكون الساعة تحت الماء أو إذا كانت مبللة.

### 3. ضبط الوقت المرجع

ماذا يعني الوقت المرجع ؟ - يتم عرض الوقت الجاري بواسطة عقربي الساعات والدقائق (ⓐ و ⓑ) ، وفي موازاة ذلك، يدور في الخلفية الوقت المرجع. تستند وظيفة المنبه إلى هذا ”الوقت المرجع“ ، ويعني ذلك أن الوقتين الجاري والمرجع يجب أن يكونا متزامنين لكي يرن المنبه في الوقت الصحيح - لذلك يلزم القيام بضبط الوقت المرجع كلما تم ضبط الوقت الجاري.

يُعرض الوقت المرجع في ميناء المنبه الفرعي. (ⓓ).



عربي

يرجى الملاحظة: تقتضي إعادة ضبط الوقت أيضا تصحيحا مماثلا في الوقت المرجع - يرجى مراجعة النقطة 3 - ضبط الوقت المرجع.

⚠️ لتفادي الأخطاء، لاتقم بهذه العملية بين الساعة الـ 9 مساء والساعة الـ 3 بعد منتصف الليل أي أثناء عمل آلية التاريخ. كما يرجى الإلتباه للتمييز بين منتصف النهار ومنتصف الليل..

### 2. استعمال الكرونوغراف

- F عداد الـ 12 ساعة
- G عداد الـ 60 ثانية
- H عداد الـ 30 دقيقة

قياس فترة واحدة:

1. اكبس الزر **A** لتشغيل الكرونوغراف.
2. اكبس الزر **A** مرة ثانية لتوقيف الكرونوغراف.
3. اكبس الزر **B** لإعادة العدادات إلى الصفر.

يرجى الملاحظة: لايمكن استخدام المنبه أثناء تشغيل الكرونوغراف.

الوقت الوسيط/ وظيفية تجزئة الوقت:

يمكن الوقت الوسيط/ وظيفية تجزئة الوقت، مستعمل الساعة من توقيف العقارب للإطلاع على





عربي



## 1. ضبط التاريخ والوقت

ملاحظة: ليس لدى ساعة كرونو كلاسيك XLS المنبه عقرب عداد ثواني في وظيفة الوقت.

ضبط التاريخ و الوقت:

1. اسحب التاج إلى الوضعية 2.
2. أدر التاج حسب دورة العقارب حتى يظهر التاريخ السابق بيوم واحد.
3. اسحب التاج إلى الوضعية 3 (يتغير عرض المنبه من وقت المنبه إلى الوقت المرجع). تلاحظ أن العقرب يتحرك في ميناء المنبه الفرعي حتى يظهر وقت المنبه المرجح. يرجى الإنتظار حتى يتوقف العقرب عن الدوران.
4. در التاج باتجاه دوران العقارب حتى يظهر التاريخ الصحيح (على الساعة 12 ليلا).
5. واصل تدوير التاج حتى الوقت المطلوب.
6. أعد التاج إلى الوضعية 1 (يتغير عرض المنبه من الوقت المرجع إلى وقت المنبه). تستعيد الساعة دورانها.
7. تلاحظ دوران المنبه في الميناء الفرعي حتى يبلغ الوقت الذي ربط فيه المنبه.

تصحيح التاريخ بشكل سريع

1. اسحب التاج إلى الوضعية 2.
2. أدر التاج حتى يظهر التاريخ الصحيح.
4. أعد التاج إلى الوضعية 1.



عربي

معادلة وحدة القياس متر / بار

يختلف القياس بالمتر عن القياس بالبار: يضاف تحت الماء ضغط الهواء إلى ضغط الماء. ويعادل 10 أمتار عمق بار ضغط مائي واحد. هكذا يكون 1 بار ضغط جوي فوق مستوى الماء يعادل ما مجمله 2 بار.

## II. طريقة الإستعمال

الأزرار:

- A تشغيل / توقيف الكرونوغراف  
B تجزئة التوقيت، إعادة إلى الصفر

مؤشرات الوقت:

- C الساعات  
D الدقائق  
E التاريخ

مؤشرات الكرونوغراف:

- F عداد 12 ساعة  
G عداد الـ 60 ثانية  
H عداد 30 دقيقة  
I المنبه والوقت المرجع








عربي


### مقاومة تسرب الماء


نرجو الإطلاع على المعلومات المذكورة على الغطاء الخلفي لساعتك فيكتورينووكس سويس آر مي، وقراءة التعليمات التالية بتمعن:


 مقاومة لتسرب الماء على عمق 3 وحدات وضغط atm (100 قدم/30 مترا): لا تتأثر الساعة بالمطر ولا برشاشات الماء عليها ولا أثناء تغطيسها بشكل عرضي. لكن يلزم عدم حملها أثناء الإستحمام أو السباحة.

 مقاومة لتسرب الماء على عمق 5 وحدات وضغط atm (1650 قدم/500 متر): يمكن حمل الساعة أثناء الإستحمام أو السباحة في منطقتة قليلة العمق. بدون غطس.

 مقاومة لتسرب الماء على عمق 10 وحدات وضغط atm (330 قدم/100 متر): يمكن حمل الساعة أثناء السباحة والغطس بدون قارورة على السطح.

 مقاومة لتسرب الماء على عمق 30 وحدة وضغط atm (990 قدم/300 متر): يمكن حمل الساعة أثناء السباحة والغطس مع توقيف التنفس تحت البحر.

 مقاومة لتسرب الماء على عمق 50 وحدة وضغط atm (165 قدم/50 مترا): يمكن حملها أثناء السباحة أو الغطس في المياه العميقة.

 لا يمكن ضمان مقاومة ساعتك لتسرب الماء إلى ما لا نهاية، لأن الحواشي (جوان) تسوء مع الزمن، وبسبب الصدمات التي قد يتعرض لها التاج أو الأزرار، كما بسبب تغير المناخ والحرارة. ننصحك بعرض ساعتك للتحقق من مقاومتها لتسرب الماء مرة كل 18 شهرا أو عند فتح علبتها في مركز خدمة معتمد من شركة فيكتورينووكس سويس آر مي.

لا تحرك تاج ضبط الوقت و/أو الأزرار حين تكون ساعتك تحت الماء، وتحقق من إقفال التاج والأزرار وشدها بالعلبة بشكل صحيح بعد كل عملية تحريك لها.




عربي

### أ. معلومات عامة

نهنك لاختيارك ساعة فيكتورينووكس سويس آر مي، وننصحك باتباع الإرشادات التي تتضمنها طريقة الإستعمال، للإستفادة بالشكل الأمثل من وظائفها.

جُهزت ساعتك بتاج برغي أو بتاج عادي. لتحديد نوعيته حاول سحبه برقة إلى الوضعية 2، إذا تمكنت من سحبه يكون التاج عاديا، والا فيرجى حله بالضغط عليه قليلا بالإبهام وبالسبابة وتدويره لفكه، لأنه تاج برغي.

 **بعد الإستعمال، أعد شده بشكل تام بالعلبة أو تدويره للمحافظة على مقاومة ساعتك لتسرب الماء.**

تعمل ساعات الكوارتز بواسطة بطارية. ننصحك بتغييرها فورا عندما تفرغ في مركز تصليح معتمد من شركة فيكتورينووكس سويس آر مي حيث يجري أيضا مراقبة مقاومتها لتسرب الماء. لا يشمل الضمان البطارية.

### تجميع بطاريات ساعات الكوارتز ومعالجتها\*

يشير هذا الرمز إلى ضرورة عدم إلقاء هذا الإنتاج في سلة النفايات المنزلية إنما في مكان تجميع مخصص لهذا الغرض. تساهم بقيامك بهذه الخطوة في حماية البيئة وفي وقاية الصحة البشرية، لأن إعادة تدوير المواد تتيح المحافظة على الموارد الطبيعية.



\*تطبق هذه القاعدة في بلدان الإتحاد الأوروبي وفي البلدان ذات التشريع المشابه.





عربي

## طريقة استعمال ساعة فيكتورينوكس سويس أرمي

### I. معلومات عامة

- 339 - معالجة البطاريات المستعملة
- 338 - مقاومة تسرب الماء
- 337 - معادلة القياسات متر/بار

### II. طريقة الإستعمال

- 336-335 - ضبط التاريخ والوقت
- 335-334 - استعمال الكرونوغراف
- 334-333 - ضبط الوقت المرجع
- 332-331 - ضبط وقت المنبه
- 331-330 - إعادة عقارب الكرونوغراف إلى وضعية الصفر
- 330 - عداد السرعة (تاكومتر)